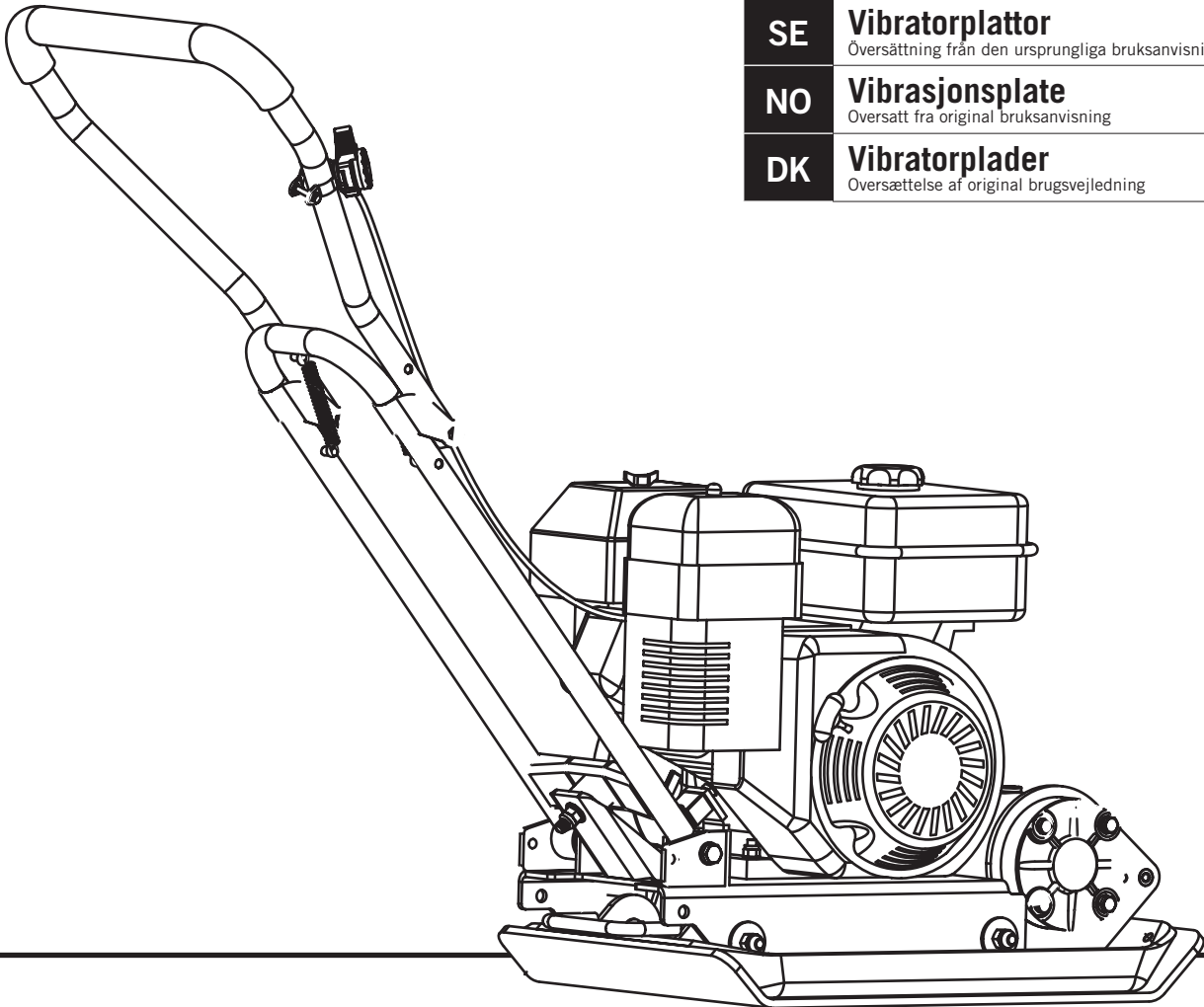





















HP800
HP1100
HP1300

Art.-Nr. HP800: 390 4604 915, HP1100: 390 4601 915, HP1300: 390 4602 915



D	Rüttelplatte Original-Anleitung
GB	Vibratory Plates Translation from the original instruction manual
PL	Płyty Wibracyjne - Zagęszczarki Przeład z oryginalnej instrukcji obsługi
FR	Plaque vibrante Traduction du manuel d'origine
NL	Trilplaat Vertaling van originele handleiding
FIN	Tärylevyt Alkuperäisen käyttöoppaan käänös
SE	Vibratorplattor Översättning från den ursprungliga bruksanvisningen
NO	Vibrasjonsplate Oversatt fra original bruksanvisning
DK	Vibratorplader Oversættelse af original brugsvejledning

<p>Deutschland</p> 	<p>Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>
<p>Great Britain</p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>
<p>France</p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.</p>
<p>Italia</p> 	<p>Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.</p>
<p>Nederlands</p> 	<p>Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>
<p>España</p> 	<p>Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>
<p>Portugal</p> 	<p>Apenas para países da UE Não deite ferramentas elétricas no lixo doméstico! De acordo cum a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas elétricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>
<p>Sverige</p> 	<p>Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållsoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>

<p>Finnland</p> 	<p>Koskee vain EU-maita Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>
<p>Norge</p> 	<p>Kun for EU-land Elværetkjø må ikke bortskaftes som allmindelig avfall! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elværetkjø som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>
<p>Danmark</p> 	<p>Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaftes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaftelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaftes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p>Slovakia</p> 	<p>Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.</p>
<p>Slovenia</p> 	<p>Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjujete s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove zivljenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<p>Ungarn</p> 	<p>Csak EU-oroszágok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétké! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p>Hrvatska</p> 	<p>Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p>Czchia</p> 	<p>Jen pro štáty EU Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradie musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobiť ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p>Polska</p> 	<p>Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>



HP800
HP1100
HP1300

D	Rüttelplatte	4-33
GB	Vibratory Plates	
PL	Płyty Wibracyjne - Zagęszczarki	
FR	Plaque vibrante	34-63
NL	Trilplaat	
FIN	Tärylevyt	
SE	Vibratorplattor	64-93
NO	Vibrasjonsplate	
DK	Vibratorplader	

Hersteller:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Scheppach Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennen zu lernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb die allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Manufacturer:

Woodster GmbH
Günzburger Strasse 69
D-89335 Ichenhausen / Germany

Dear Customer,

We wish you much pleasure and success with your new scheppach machine.

Note:

In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this device shall not be responsible for damage to and from this device which results from:

- Improper care
- Non-compliance with the Operating Instructions
- Repairs made by unauthorized persons
- The installation and use of any parts which are not original spare parts
- Improper use and application

We recommend

that you read through the entire operating instructions before putting your machine into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications. The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules.

Producent:

Woodster GmbH
Günzburger Strasse 69
D-89335 Ichenhausen / Germany

Drogi Kliencie,

Życzymy Ci powodzenia i wiele przyjemności w użytkowaniu nowo nabytej maszyny scheppach.

Uwaga:

Zgodnie z obowiązującymi przepisami dot. odpowiedzialności za produkt, producent tego urządzenia nie ponosi odpowiedzialności za szkody na urządzeniu oraz przez nie spowodowane powstałe na skutek:

- Niewłaściwej ochrony
- Niestosowania się do Instrukcji Obsługi
- Napraw dokonywanych przez osoby nieupoważnione
- Instalowania i używania wszelkich części, nie będących oryginalnymi częściami zamiennymi
- Niewłaściwego użytkowania i zastosowania

Zalecamy

ważne przeczytanie instrukcji obsługi przed uruchomieniem maszyny.

Zawarte tam instrukcje pomogą Ci zapoznać się z urządzeniem i pomogą we właściwym jej użytkowaniu i zastosowaniu. Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki jak bezpiecznie, fachowo i ekonomicznie pracować z maszyną, jak unikać niebezpieczeństw, jak zapobiegać zbędnym wydatkom na naprawy, jak ograniczyć czas przestoju i zwiększyć niezawodność oraz żywotność maszyny. W uzupełnieniu wymogów bezpieczeństwa, zawartych w niniejszej instrukcji, należy ściśle brać pod uwagę stosowne zasady obowiązujące w kraju użytkowania maszyny.

Instrukcja obsługi musi znajdować się zawsze w pobliżu urządzenia. Najlepiej przechowywać ją w plastikowej obwolucie by chronić ją przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Instrukcje muszą bezwzględnie być przeczytane każdą osobą, zamierzającą korzystać z urządzenia, przed przystąpieniem do jej uruchomienia oraz ściśle przez wszystkich przestrzegane. Użytkować maszynę mogą wyłącznie te osoby, które zostały w tym celu przeszkolone i zapoznane z możliwymi do wystąpienia zagrożeniami. Należy ściśle przestrzegać wymagań dotyczących minimalnego wieku operatora.

W uzupełnieniu wymogów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz stosownych zasad obowiązujących w kraju użytkowania, należy przestrzegać powszechnie uznanych zasad technicznych.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **Woodster**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

	HP800	HP1100	HP1300
Lieferumfang			
	Rüttelplatte mit Motor		
	Rüttelplatte		
	Handgriff		
	Fahrgestell		
	Gummimatte		
	Kleinteile		
	2 Befestigungsleisten		
	Bedienungsanweisung		
Technische Daten			
Max. Motorleistung kW:	2,09	4,0	4,8
Hubraum ccm:	87	163	196
Motor-Bauart:	1 Zylinder/4-Takt		
Kraftstoff:	Benzin 90 Oktan		
Tankinhalt Liter:	3,8 l		
Ölmenge/Qualität	0,6 l/SAE 10W-30		
Laufgeschwindigkeit m/min:	25		15
Vibrationsstöße vpm:	5900 vpm	5500 vpm	
Arbeitsplatte LxB mm:	495 x 320	530 x 350	540 x 420
Verdichtungsdruck kg:	820	1100	1300
Gewicht kg:	53,0	64,5	86,5
Technische Änderungen vorbehalten!			

Geräuschkennwerte nach EN ISO 11201.

Schalleistungspegel (LWA): 105 dB (A)

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegel gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the transport agent immediately of any faults. Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only original accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your Woodster dealer.
- When ordering, include our order numbers and the type and year of construction of the machine.

	HP800	HP1100	HP1300
Extent of delivery			
	Vibratory plate with motor		
	Vibratory plate		
	Handle		
	Wheel base		
	Rubber mat		
	2 fixing bars		
	Small parts		
	Operating instructions		
Technical data			
Max. motor power kW:	2,09	4,0	4,8
Piston capacity ccm:	87	163	196
Motor type:	1 cylinder/4-stroke		
Fuel:	gasoline 90 octane		
Tank volume:	3,8 l		
oil charge/quality	0,6 l/SAE 10W-30		
Running speed m/min:	25	15	
Vibration strokes:	5900 vpm	5500 vpm	
Working plate L x W mm:	495 x 320	530 x 350	540 x 420
Compaction pressure kg:	820	1100	1300
Weight kg:	53,0	64,5	86,5
Subject to technical changes!			

Noise parameters acc. to EN ISO 11201

Acoustic power level (LWA): 105 dB (A)

The values stated are emission values and are therefore not necessarily safe operating values. Although there is a correlation between emission and immission levels, you cannot reliably deduce from this whether additional safety measures are required or not. Factors which can influence the immission level currently at the work station comprise the duration of the effects, the characteristics of the work room, other sources of noise etc., for example, the number of machines and adjacent operations. The permissible values per work station can also vary from country to country. This information should nevertheless enable the user to make a better estimation of dangers and risks.

Uwagi ogólne

- Niezwłocznie po rozpakowaniu maszyny należy sprawdzić wszystkie części czy nie uległy uszkodzeniu podczas transportu. Wszelkie stwierdzone nieprawidłowości należy natychmąst zgłosić do przewoźnika. Późniejsze reklamacje nie będą honorowane.
- Upewnij się, że przesyłka jest kompletna.
- Przed uruchomieniem maszyny zapoznaj się z nią poprzez uważne przestudiowanie niniejszej instrukcji.
- Używaj tylko oryginalnych akcesoriów, części zużywalnych i zamiennych. Wszystkie części dostępne są u przedstawiciela firmy Woodster.
- Składając zamówienie należy podać numer katalogowy, typ i rok produkcji maszyny.










	HP800	HP1100	HP1300
Zakres dostawy			
	Zagęszczarki z silnikiem		
	Płyta wibracyjna		
	Uchwyt		
	Podwozie		
	Mata gumowa		
	2 pręty mocujące		
	Części drobne		
	Instrukcja obsługi		
Dane techniczne			
Max. moc silnika kW:	2,09	4,0	4,8
Pojemność cyl. ccm:	87	163	196
Typ silnika:	1 cylinder/4-swowy		
Paliwo:	Benzyna 90-oktanowa		
Pojemność zbiornika:	3,8 l		
wsad oleju/quality	0,6 l/SAE 10W-30		
Prędkość rob.:	25	15	
Uderzenie wibracyjne:	5900 vpm	5500 vpm	
Płyta robocza DlxSz mm:	495 x 320	530 x 350	540 x 420
Ciśnienie ładowania kg:	820	1100	1300
Ciężar kg:	53,0	64,5	86,5
Zmiany techniczne zastrzeżone!			

Parametry hałasu stosownie do EN ISO 11201

Poziom mocy akustycznej (LWA): 105 dB (A)

Podane wartości są wartościami emisyjnymi, przez co niekoniecznie winny być uznawane za bezpieczne wartości operacyjne. Jakkolwiek istnieje pewna korelacja pomiędzy poziomami emisji i imisji, nie można z tego w wiarygodny sposób wywnioskować czy wymagane są dodatkowe środki bezpieczeństwa. Czynniki składające się na poziom imisji w danym momencie na stanowisku pracy to okres trwania efektów, właściwości pomieszczenia roboczego, inne źródła hałasu itp., na przykład liczba maszyn i działań w bliskim otoczeniu. Wartości dopuszczalne na jedno stanowisko pracy mogą się różnić również w zależności od kraju użytkowania. Informacja ta powinna jednak umożliwić użytkownikowi dokonanie lepszej oceny zagrożeń i ryzyka.

Symbole an der Maschine

1	2	3	4
			
5	6	7	8
			
9			
			

1 Vor Inbetriebnahme des Handbuch lesen
2 Gehörschutz und Schutzbrille benutzen
3 Arbeitshandschuhe verwenden
4 Unfallsichere Schuhe benutzen
5 Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern
6 Rauchverbot im Arbeitsbereich
7 Nicht in Rotierende Teile fassen
8 Keine heißen Teile berühren
9 Dritte im Arbeitsbereich fern halten

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten. Das mit Tätigkeiten an der Maschine beauftragte Personal muss vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanweisung, und hier besonders das Kapitel Sicherheitshinweise gelesen haben. Während des Arbeitseinsatzes ist es zu spät. Dies gilt in besonderem Maße für nur gelegentlich, z.B. beim Rüsten, Warten, an der Maschine tätig werden des Personal.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Achten Sie auf Umgebungsbedingungen am Arbeitsplatz.
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Arbeiten Sie nie in geschlossenen oder schlecht gelüfteten Räumen.
- Beachten Sie bei laufendem Motor die Abgase die entstehen, diese können geruchlos und unsichtbar auftreten.
- Achten Sie bei schlechter Witterung, auf unebenen Gelände oder an Abhängen auf sicheren Stand.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Halten Sie andere Personen, insbesondere Kinder von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Verhindern Sie dass fremde Personen nicht mit der

Symbols on the machine



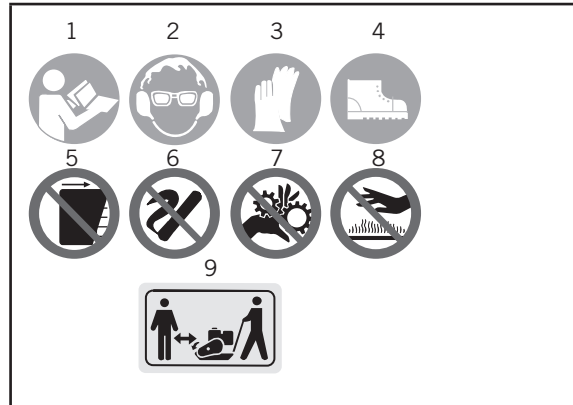
- 1 Please read the manual before start-up
- 2 Use hearing protection and safety goggles
- 3 Wear work gloves
- 4 Wear safety footwear
- 5 Do not remove or modify protection and safety devices
- 6 No smoking in the working area
- 7 Keep away from rotating parts
- 8 Do not touch a hot muffler, serious burns may result
- 9 Keep children and bystanders off and away

In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: ⚠

⚠ Safety instructions

- Please pass on the safety notes and instructions to all those who work on the machine. The personnel charged with operating the machine must have read the operating instructions before starting work - especially the chapter "Safety instructions". During work it is too late. This is particularly true for persons only working occasionally with the machine, like preparation or maintenance work, for instance.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible. Keep the environmental conditions of the work place in mind.
- Make sure there is sufficient light at the machine and in its environment. Never work in closed or poorly ventilated rooms. Always bear in mind that the running motor emits waste gas that can be invisible and odourless. Make sure the machine has a stable position when working in bad weather, on uneven ground or on slopes.
- When working with the machine, all safety devices and guards must be fitted.
- Keep other persons, especially children, away from the working area. Make sure that third persons cannot touch the machine.
- Children may not come close to the machine when it is not in use.
- Always pay utmost attention to what you are doing. Use

Symbole na maszynie



- 1 Prosimy przeczytać uważnie instrukcję przed uruchomieniem maszyny.
- 2 Używać ochronicy słuchu i okularów ochronnych.
- 3 Używać rękawic roboczych.
- 4 Używać roboczego obuwia ochronnego.
- 5 Nie usuwać lub modyfikować urządzeń ochronnych lub zabezpieczających.
- 6 W pomieszczeniach roboczych obowiązuje zakaz palenia.
- 7 Nie zbliżać się do elementów ruchomych/obrotowych.
- 8 Nie dotykać gorącego tłumika; grozi poważnym poparzeniem.
- 9 Dzieci i osoby postronne winny trzymać się z daleka.

W niniejszej instrukcji obsługi tym znakiem zaznaczyliśmy miejsca, które mają do czynienia z Twoim bezpieczeństwem: ⚠

⚠ Informacje dotyczące

bezpieczeństwa

- Prosimy przekazać uwagi i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa wszystkim osobom obsługującym maszynę. Personel odpowiedzialny za działanie maszyny musi zapoznać się z instrukcją przed przystąpieniem do pracy - szczególnie rozdział "Instrukcja bezpieczeństwa". Podczas wykonywania pracy jest już za późno na czytanie instrukcji. Dotyczy to w szczególności osób, które tylko okazjonalnie używają maszyny, np. podczas prac przygotowawczych lub konserwacyjnych.
- Należy ściśle przestrzegać instrukcji i znaków bezpieczeństwa umieszczonych na maszynie.
- Pilnować by instrukcje i ostrzeżenia dot. bezpieczeństwa dołączone do urządzenia były zawsze kompletne i idealnie czytelne. Miej zawsze na uwadze warunki panujące w miejscu pracy.
- Miejsce pracy maszyny winno być należycie oświetlone. Pomieszczenie, w którym pracuje maszyna, nie może być zamknięte lub nieprawidłowo wentylowane. Należy zawsze pamiętać, że pracujący silnik emituje gazy (spaliny), które mogą być niewidoczne i bezzapachowe. Należy zadbać o stabilne ustawienie maszyny podczas pracy w złych warunkach pogodowych lub na nierównym podłożu.
- Podczas pracy z maszyną musi ona być wyposażona we wszystkie zabezpieczenia.
- W pobliżu pracy maszyny nie mogą przebywać dzieci ani osoby postronne. Należy pilnować by nikt niepowołany nie dotykał maszyny.
- Dzieciom nie wolno zbliżać się do maszyny nawet w czasie postoju.

Maschine in Berührung kommen.

- Achten Sie darauf, dass Kinder keinen Zugriff zu der unbenutzten Maschine haben.
- Seien Sie aufmerksam und achten Sie darauf was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen sie das Gerät nicht wenn Sie unkonzentriert sind.
- Arbeiten Sie nicht an der Maschine, wenn sie müde sind, unter Alkohol, Drogen oder Medikamente stehen.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Bewahren Sie die Maschine sicher auf, sodass sich niemand an der stehenden Maschine verletzen oder diese in Betrieb setzen kann.
- Benutzen Sie die Maschine nur gemäß der bestimmungsgemäßen Verwendung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wo Brand oder Explosionsgefahr besteht.
- Tragen Sie zweckmäßige Arbeitskleidung die Sie beim Arbeiten nicht behindert.
- Tragen Sie beim Arbeiten einen Gehörschutz und eine Schutzbrille.
- Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen, Stahlsohlen und griffigem Profil.
- Tragen Sie feste Arbeitshandschuhe.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. .
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Zum Beheben von Störungen den Motor immer abschalten.
- Achten Sie auf beschädigte Teile und Schutzvorrichtungen.
- Defekte Teile müssen von einer autorisierten Fachkraft repariert oder ausgewechselt werden.
- Verwenden Sie nur Original Woodster Ersatzteile.
- Die Verwendung von nicht Original Woodster Ersatzteilen kann eine Gefahr für Personen oder Sachschäden nach sich ziehen.
- Die Maschine darf nur für den vorgesehenen Verwendungszweck eingesetzt werden.
- Für eine unsachgemäße Verwendung ist allein der Benutzer verantwortlich.
- Bei unsachgemäßer Verwendung ist der Hersteller nicht haftbar.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für benzinangetriebenen Maschinen.

- Arbeiten Sie nie in geschlossenen oder schlecht gelüfteten Räumen.
- Beachten Sie bei laufendem Motor die Abgase die entstehen, diese können geruchlos und unsichtbar auftreten.

your good sense. Do not work with the machine when you are absent minded. Do not work with the machine when you are tired, under alcohol, drugs, or medicines.

- Operating personal must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years old, but may only operate the machine under adult supervision.
- Persons working with the machine may not be distracted.
- Store the machine at a safe place, so that nobody can get injured or get the machine started.
- Use the machine only as authorized.
- Do not use the machine where there is danger of fire or explosion.
- Wear appropriate clothing that does not hinder you when working.
- Wear ear protection and goggles when working.
- Wear safety shoes with steel caps and steel soles with a non-slipping profile.
- Wear solid working gloves.
- The safety devices on the machine must not be dismantled or put out of action. Conversion, adjusting, measuring or cleaning work may only be executed with the motor shut down.
- Installation, repair and maintenance work may only be executed by specialists. All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures. Before doing any trouble shooting, always disengage the motor. Check all components and guards for any damage. Defective parts must be repaired or replaced by an authorized specialist. Only use original Woodster spare parts. The use of non original Woodster parts can be dangerous and can cause injuries or damages.
- The machine may only be used for the purpose it has been designed for. For any use contrary to designation the operator is the sole person responsible. In such a case the manufacturer is not liable.

Additional safety instructions for fuel-driven machines

- Never work in closed or poorly vented rooms.
- Be careful – the running motor emits waste gas that can be invisible and odourless.
- Do not touch the exhaust pipe when the motor is running (risk of burning).
- Do not touch the spark plug when the motor is running

- Wszystkie czynności należy wykonywać z najwyższą uwagą. Kieruj się zawsze zdrowym rozsądkiem. Jeśli nie czujesz się w pełni dysponowany, nie podejmuj pracy z maszyną. Dotyczy to również stanu zmęczenia, stanu po spożyciu alkoholu, narkotyków czy leków.
- Operator maszyny musi mieć co najmniej 18 lat. Dopuszczalna minimalna granica wieku praktykantów określona jest na 16 lat, lecz mogą oni obsługiwać maszynę wyłącznie pod nadzorem osoby dorosłej.
- Nie wolno rozpraszać uwagi operatora maszyny.
- Maszyna winna być przechowywana w bezpiecznym miejscu i w taki sposób, by nikt nie doznał obrażeń lub nie spowodował niepożądanego uruchomienia maszyny.
- Używaj maszyny tylko wtedy, gdy jesteś to tego uprawniony.
- Nie wolno używać maszyny w obliczu niebezpieczeństwa pożaru lub eksplozji.
- Należy nosić właściwe ubranie, które nie będzie przeszkadzało w pracy.
- W czasie pracy nosić ochronicze słuchu i okulary ochronne.
- Należy nosić obuwie ochronne ze stalowymi okuciami i stalowymi podeszwami z antypoślizgowym profilem.
- Konieczne jest używanie solidnych rękawic ochronnych.
- Nie wolno demontować lub unieruchamiać urządzeń zabezpieczających maszyny. Przewidywanie, regulacja, pomiary lub czyszczenie może być wykonane wyłącznie po unieruchomieniu silnika.
- Prace instalacyjne, naprawcze i konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistów. Wszystkie urządzenia zabezpieczające należy przywrócić na miejsce po zakończeniu prac remontowych lub konserwacyjnych. Przed usunięciem jakiegokolwiek usterki trzeba bezwzględnie najpierw wyłączyć silnik. Sprawdzaj wszystkie komponenty i osłony na okoliczność uszkodzenia. Uszkodzone części winny być naprawione lub wymienione przez specjalistę. Używać należy wyłącznie oryginalnych części zamiennych Woodster. Używanie części innych aniżeli oryginalne Woodster może spowodować niebezpieczeństwo obrażenia ciała lub inne szkody.
- Maszyna może być użytkowana wyłącznie do celu, dla którego została zaprojektowana. Za używanie maszyny do celów niezgodnych z jej przeznaczeniem odpowiada operator. W takim wypadku producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

Dodatkowa instrukcja bezpieczeństwa dla maszyn napędzanych silnikiem spalinowym

- Nie wolno pracować w pomieszczeniach zamkniętych lub niewystarczająco wentylowanych.
- Bądź ostrożny – pracujący silnik emituje gazy, które mogą być niewidoczne i bezzapachowe.
- Nie wolno dotykać rury wydechowej podczas pracy silnika

- Fassen Sie nicht an den Auspuff bei laufendem Motor, (Verbrennungsgefahr)
- Berühren Sie nicht den Zündkerzenstecker bei laufendem Motor, (Elektrischer Schlag)
- Lassen Sie die Maschine abkühlen, bevor Sie Umbau oder Reparaturarbeiten durchführen.

Kraftstoff auffüllen:

Achtung! Explosionsgefahr Rauchen verboten

- 1 Motor abstellen
- 2 Motor abkühlen lassen.
- 3 Tankdeckel vorsichtig öffnen. (Achten Sie darauf dass durch den Überdruck kein Benzin herausspritzt).
- 4 Benzin einfüllen (Achtung! Gefahr durch Überlaufen) Bei übergelaufenem Benzin sofort mit einem Lappen entfernen
- 5 Tankdeckel gut verschließen (Durch die Vibration der Maschine kann sich der Tankdeckel lösen).

Benutzungsdauer:

Bei der Benutzung der Rüttelplatte kann es zu Durchblutungsstörungen kommen.

- Verwenden Sie geeignete Handschuhe und machen Sie regelmäßige Pausen.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Rüttelplatte ist ausschließlich für kleinere und mittlere Flächen, Fundamenten, Terrassen, Einfahrten, im Garten, Landschaftsbau und ähnlichen Arbeiten zugelassen.
- Vor Arbeitsaufnahme müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine montiert sein.
- Die Maschine ist zur Bedienung durch eine Person konzipiert.
- Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen!
- Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließt eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur für Arbeiten verwendet werden,

(risk of electric shock).

- Let the machine cool down before you do any conversion or repair work.

Refilling the fuel

Attention: Risk of explosion. Smoking not allowed.

- 1 Shut down the motor.
- 2 Let the motor cool down.
- 3 Carefully open the tank cap. (Make sure that not fuel will escape due to overpressure.)
- 4 Fill in fuel. (Attention: Risk through overflowing.) Immediately remove any spilled fuel with a cloth.
- 5 Tightly close the tank cap. (The cap can get loose through the vibration of the machine.)

Operating time

The operation of the vibratory plate can disturb the blood circulation.

- Use appropriate gloves and make regular pauses.

Authorized use

The machine meets with current EC machine directives.

- The vibratory plate is only authorized for working on smaller and medium-sized areas, foundations, terraces, entrances, in the garden, landscaping, and similar works.
- Before starting work, all safety devices and guards must be fitted on the machine.
- The machine has been designed for being operated by one person. The operator is responsible opposite third persons within the working area.
- All safety instructions and warnings on the machine must be observed.
- All safety instructions and warning on the machine must be maintained complete and clearly legible.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety, should therefore be rectified immediately.
- The safety, working and servicing instructions of the manufacturer, as well as the dimensions given in the chapter "Technical data", must be observed.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages. The machine may only be used for jobs it has been designed for and as described in the operating manual.

(ryzyko oparzenia).

- Nie wolno dotykać świec zapłonowych podczas pracy silnika (ryzyko porażenia prądem).
- Maszyna winna ostygnąć przed przystąpieniem do ustawiania lub jakichkolwiek prac naprawczych

Uzupełnianie paliwa

Uwaga: Ryzyko eksplozji. Palenie zabronione.

- 1 Wyłączyć silnik.
- 2 Począekać aż silnik ostygnie.
- 3 Ostrożnie otworzyć kłapkę wlewu paliwa. (Uważać by - z powodu nadciśnienia w zbiorniku - paliwo nie wytrysnęło z baku.)
- 4 Napełnić zbiornik. (Uwaga: ryzyko rozlania.) Natychmiast usunąć kawałkiem materiału paliwo rozlane poza zbiornik.
- 5 Mocno zakręcić nakrętkę wlewu paliwa (w wyniku wibracji maszyny nakrętka może się poluzować)

Czas pracy

Obsługa płyty wibracyjnej może spowodować zakłócenie krążenia krwi.

- Należy używać stosownych rękawic i stosować regularne przerwy.

Należy używać tylko

według zaleceń

Maszyna odpowiada obowiązującym wymaganiom EC dotyczącym maszyn.

- Płyta wibracyjna dopuszczalna jest wyłącznie do pracy na małych lub średnich powierzchniach, fundamentach, tarasach, podjazdach, przy urządzeniu/zakładaniu ogrodów i temu podobnych pracach.
- Przed uruchomieniem maszyny zamontować wszystkie zabezpieczenia i osłony.
- Maszyna jest zaprojektowana do obsługi przez jedną osobę. Operator jest odpowiedzialny za maszynę wobec osób trzecich, znajdujących się w miejscu pracy.
- Należy bezwzględnie przestrzegać wszystkich wskazówek i instrukcji bezpieczeństwa przypisanych do maszyny.
- Wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i ostrzeżenia muszą być utrzymywane w porządku, muszą być kompletne i całkowicie czytelne.
- Maszyna może być użytkowana tylko wtedy, gdy znajduje się w idealnym stanie technicznym, zgodnie z jej przeznaczeniem oraz wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi i jedynie przez osoby, które są świadome ryzyka i zagrożeń wynikających z użytkowania maszyny. Wszelkie zakłócenia w funkcjonowaniu, zwłaszcza te, które mogą wpłynąć na zagrożenie bezpieczeństwa, muszą być natychmiast usuwane.
- Instrukcje producenta dotyczące bezpieczeństwa, pracy oraz konserwacji oraz wymagania dot. wymiarów, zawarte w rozdziale „Dane techniczne” muszą być ściśle przestrzegane.
- Podobnie ściśle przestrzegać należy stosownych zasad dotyczących zapobiegania wypadkom oraz innych, ogólnie uznawanych w tej dziedzinie zasad i przepisów.

für die sie gebaut ist und in der Bedienungsanleitung beschrieben wird.

- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

Des Weiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“ sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Gefahren und Schutzmaßnahmen

Quetschungen durch die Rüttelplatte	Schutzmaßnahme
Quetschung der Füße	Sicherheitsschuhe tragen
Stürzen:	
Durch schlechte Bodenbeschaffenheit kann es beim Stürzen zu Verletzungen kommen	Auf sicheren Stand und rutschfestes Schuhwerk achten
Abgase:	
Einatmung der Abgase	Gerät nur im Freien verwenden und regelmäßige Pausen einlegen
Elektrischer Schlag:	
Berühren des Zündsteckers	Zündkerzenstecker nicht bei laufendem Motor berühren
Lärm:	
Häufiges Arbeiten mit der Rüttelplatte ohne Gehörschutz	Gehörschutz tragen
Verbrennungen:	
Berührung des Auspuffes	Gerät abkühlen lassen
Feuer-Explosion:	
Benzin ist feuergefährlich	Beim Tanken und Arbeiten ist das Rauchen verboten
Vibration:	
Längeres Arbeiten führt zu körperlicher Beeinträchtigung	Regelmäßige Pausen machen Handschuhe verwenden

- The machine may only be used with original accessories and original tools made by the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use. Risk is the sole responsibility of the operator.

⚠ Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules.

Some remaining hazards, however, may still exist.

- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in "Safety instructions", "Authorized use", and in the entire operating manual.

Dangers and precautions

Squeezing by vibratory plate	Precaution
Squeezing of feet	Wear safety shoes
Falling:	
Bad soil condition can cause injuries through falling down	Wear appropriate safety shoes
Waste gas:	
Inhaling the waste gas	Use machine only in the open air and interrupt your work regularly
Electric shock:	
Contact with spark plug	Do not touch the spark plug while the motor is running
Noise:	
Frequent working with the vibratory plate without ear protection	Wear ear protection
Burning:	
Touching the exhaust pipe	Let machine cool down
Fire explosion:	
Gasoline is inflammable.	Smoking is prohibited during working and tank filling.
Vibration:	
Prolonged working leads to prejudice of the body.	Make regular pauses. Wear gloves

- Maszyna może być obsługiwana i konserwowana wyłącznie przez osoby, które posiadają stosowną praktykę w pracy z maszyną oraz zostały właściwie do tego przeszkolone. Samowolne zmiany czy przeróbki dokonane na maszynie zwalniają producenta od wszelkiej odpowiedzialności za ewentualne szkody.
- Maszyna może być używana wyłącznie do prac, dla których została skonstruowana, tak jak to opisano w instrukcji obsługi.
- Maszyna może być użytkowana wyłącznie z oryginalnymi akcesoriami i oprzyrządowaniem producenta.
- Każde inne jest niedopuszczalne. Producent nie odpowiada za jakiegokolwiek szkody wynikłe z użytkowania niedopuszczalnego oprzyrządowania. Wszelkie ryzyko ponosi jedynie operator.

⚠ Pozostałe zagrożenia

Maszyna została zbudowana przy użyciu nowoczesnych technologii i zgodnie z ogólnie obowiązującymi i uznawanymi zasadami bezpieczeństwa.

Mogą jednak wystąpić pewne zagrożenia.

- Nawet jeśli zastosowano wszelkie środki bezpieczeństwa, wciąż mogą zaistnieć nieprzewidziane zagrożenia.
- Ich wystąpienie można ograniczyć do minimum poprzez stosowanie wskazówek i instrukcji opisanych w rozdziale „Instrukcja bezpieczeństwa”, „Dopuszczalne użytkowanie” oraz wszystkich innych wskazówek zawartych w całej „Instrukcji obsługi”.

Zagrożenia i środki bezpieczeństwa

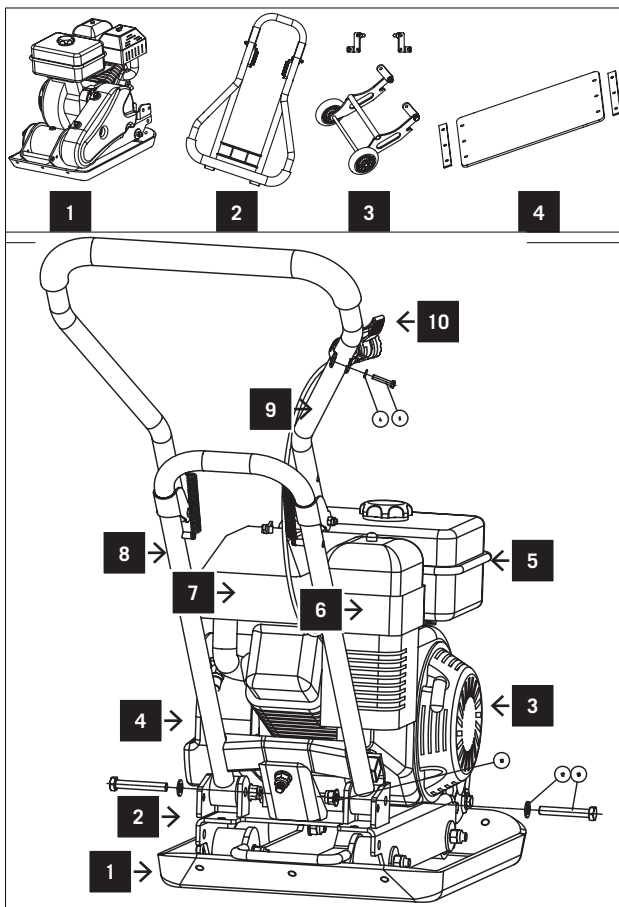
Ściśnięcie przez płytę wibracyjną	Zabezpieczenie
Ściśnięcie stóp	Używać obuwie ochronne
Upadek:	
Zła jakość podłoża może być przyczyną kontuzji poprzez upadek	Używać właściwe obuwie ochronne
Gazy wydechowe:	
Wdychanie spalin	Używać maszynę tylko na otwartym powietrzu i regularnie stosować przerwy w pracy.
Porażenie prądem:	
Kontakt z zapłonem	Nie dotykać zapłonu podczas pracy silnika.
Hałas:	
Częsta praca z płytą wibracyjną bez ochrony słuchu.	Należy używać ochroniacz słuchu.
Oparzenie:	
Kontakt z rurą wydechową	Poczekać aż maszyna ostygnie.
Wybuch pożaru:	
Benzyna jest łatwopalna	Zabronione jest palenie podczas pracy oraz napełniania zbiornika paliwa.
Wibracja:	
Wydłużony czas pracy z maszyną może spowodować uszczerbek zdrowia.	Stosować regularne przerwy oraz nosić rękawice.

Entpacken der Maschine

Überprüfen Sie den Inhalt auf eventuelle Transportschäden.

Im Falle eines Schadens muss dieser sofort an den Spediteur gemeldet werden. Prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit. Melden Sie fehlende Teile sofort dem Händler. Zusätzliche Teile, die an der Maschine zu befestigen sind, müssen vor der Montage lokalisiert und zugeordnet werden.

Achtung! Vor Inbetriebnahme Öl einfüllen!



- 1 Rüttelplatte mit Motor
- 2 Handgriff
- 3 Fahrgestell
- 4 Gummimatte mit Befestigungsleisten
- Kleinteile
- Bedienungsanleitung

Ausstattung Fig. 1

- 1 Rüttelplatte
- 2 Excenter
- 3 Antrieb
- 4 Motor
- 5 Benzintank
- 6 Luftfilter
- 7 Auspuff
- 8 Unterer Handgriff
- 9 Oberer Handgriff
- 10 Gashebel

Unpacking the machine

Check all parts for any transport damage. Inform the transport agent immediately of any faults. Make sure the delivery is complete. Inform the dealer immediately in case something is missing.

Additional parts that are to be attached to the machine, must be located and identified before assembly.

Attention: Fill in oil before putting into operation.

- 1 Vibratory plate with motor
 - 2 Handle
 - 3 Wheel base
 - 4 Rubber mat with fixing bars
- Small parts
Operating instructions

Equipment Fig. 1

- 1 Vibratory plate
- 2 Eccentric
- 3 Drive
- 4 Motor
- 5 Gasoline tank
- 6 Air filter
- 7 Exhaust pipe
- 8 Lower handle
- 9 Upper handle
- 10 Gas lever

Unpacking the machine

Sprawdzić wszystkie części czy nie uległy uszkodzeniu w czasie transportu. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości należy niezwłocznie zawiadomić o tym przewoźnika. Upewnić się czy przesyłka jest kompletna. W przypadku stwierdzenia braków poinformować niezwłocznie salon sprzedaży.

Dołączone do maszyny dodatkowe wyposażenie winno być zlokalizowane i zidentyfikowane przed przystąpieniem do montażu.

Uwaga: Przed uruchomieniem maszyny należy uzupełnić poziom oleju.

- 1 Płyta wibracyjna z silnikiem
 - 2 Uchwyt
 - 3 Podwozie
 - 4 Mata gumowa z prętami mocującymi
- Części małe
Instrukcja obsługi

Wyposażenie Rys. 1

- 1 Płyta wibracyjna
- 2 Mimośród
- 3 Napęd
- 4 Silnik
- 5 Zbiornik paliwa
- 6 Filtr powietrza
- 7 Rura wydechowa
- 8 Uchwyt dolny
- 9 Uchwyt górny
- 10 Dźwignia gazu

Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Maschine nicht komplett montiert

Handgriff montieren

Befestigungsteile:

2 St. Sechskantschrauben M 10 x 65

2 St. Scheiben D 10mm

2 St. Stopmmuttern

1 St. Sechskantschraube M 5 x 25

Unterer und oberer Handgriff auseinanderklappen Fig. 2.1

Handgriff zwischen die Befestigungslaschen schieben und mit 2 Sechskantschrauben M 10 x 65, 2 Scheiben 10mm und 2 Stopmmuttern sichern.

Gashebel mit Schuttschraube M5 x 25 am oberen Handgriff befestigen (Fig. 2.2).

Fig. 2.1

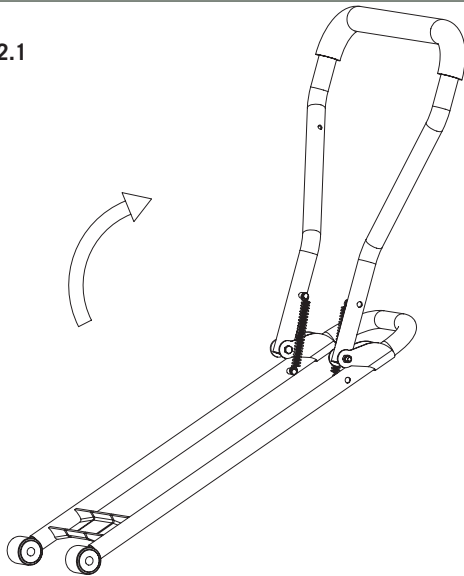


Fig. 2.2

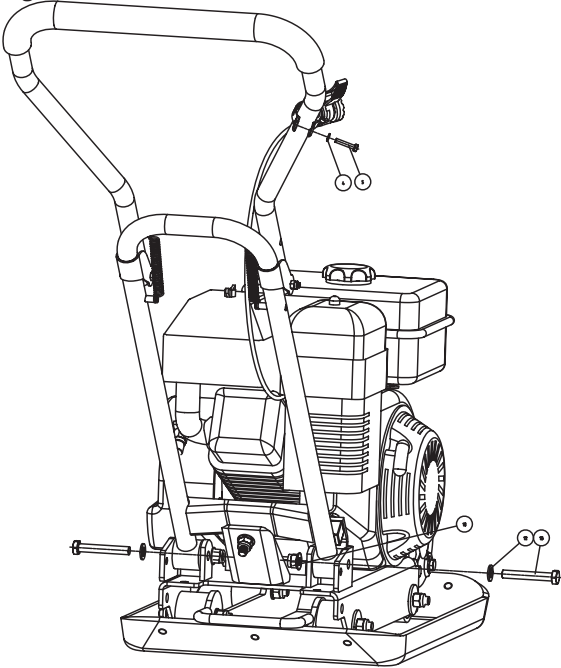
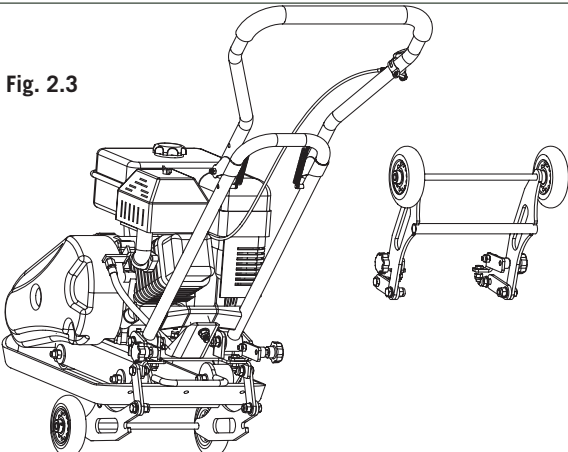


Fig. 2.3



Fahrgestell montieren

Befestigungsteile:

2 St. Sechskantschraube M 10 x 30

2 St. Scheiben D 10mm

2 St. Stopmmuttern M 10

Vormontiertes Fahrgestell mit 2 Sechskantschrauben M10 x 30, 2 Scheiben 10mm und 2 Stopmmuttern an den Haltetaschen befestigen (Fig.2.3).

Assembly

For reasons of packing, your machine is not completely assembled.

Attaching the handle

Fixing parts:

2 hexagon bolts M 10 x 65

2 washers 10 mm dia.

2 lock nuts

1 hexagon bolt M 5 x 25

Fold lower and upper handle apart Fig. 2.1

Slide the handle in between the fixing brackets and secure with 2 hexagon bolts M 10 x 65, 2 washers 10 mm, and 2 lock nuts. Fasten the gas lever with slotted screw M 5 x 25 to the upper handle. Fig. 2.2

Mounting the wheel base

Fixing parts:

2 hexagon bolts M 10 x 30

2 washers 10 mm dia.

2 lock nuts M 10

Fasten the pre-assembled wheel base to the holding brackets using 2 hexagon bolts M 10 x 30, 2 washers 10 mm, and 2 lock nuts (**Fig. 2.3**)

Montaż

Z uwagi na pakowanie, maszyna nie jest kompletnie zmontowana

Mocowanie uchwytu

Części mocujące:

2 śruby sześciokątne M 10 x 65

2 podkładki średn. 10 mm

2 nakrętki zabezpieczające

1 śroba sześciokątna M 5 x 25

Rozłożyć uchwyt górny i dolny Rys. 2.1

Wsunąć uchwyt między wsporniki i zamocować przy użyciu 2 śrub sześciokątnych M 10 x 65, 2 podkładek 10 mm, i 2 nakrętek zabezpieczających. Przymocować dźwignię gazu do uchwytu górnego przy pomocy wkrętu z rowkiem M 5 x 25. Rys. 2.2

Montaż podwozia

Części mocujące:

2 śruby sześciokątne M 10 x 30

2 podkładki o średn. 10 mm

2 nakrętki zabezpieczające M 10

Przytwierdzić częściowo zmontowane podwozie do wsporników, używając 2 śrub sześciokątnych M 10 x 30, 2 podkładek 10 mm i 2 nakrętek zabezpieczających (**Rys. 2.3**)

Fig. 2.4

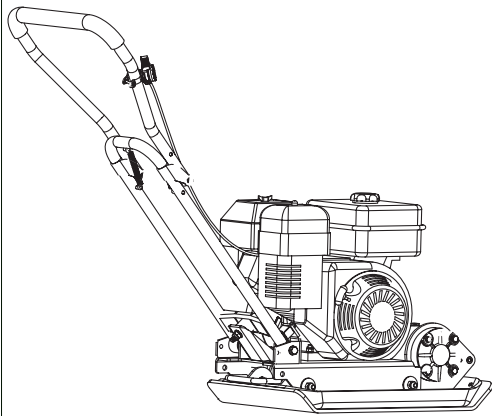


Fig. 2.5

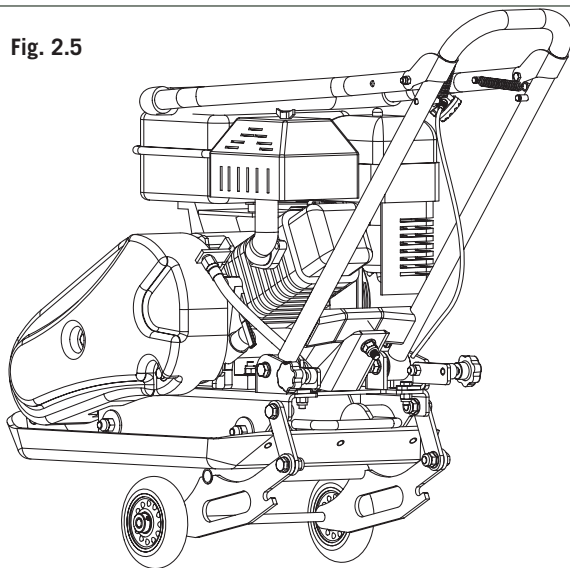
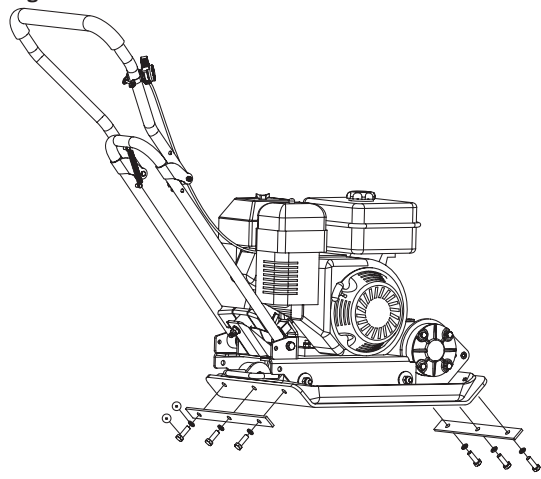


Fig. 2.6



Arbeitsstellung Fig. 2.4

In Arbeitsstellung wird das kpl. Fahrgestell hochgeklappt, in die Rasterung eingehängt und beidseitig mit den Drehgriffen gesichert.

Transport Fig. 2.5

Zum Transport wird der Obere Handgriff abgeklappt, beide Drehgriffe gelöst und das Fahrgestell durch anheben unter die Maschine geschwenkt. Nun kann die Rüttelplatte bewegt werden.

Montage Gummimatte Fig. 2.6

Befestigungsteile:

6 St. Sechskantschraube M 10 x 30

6 St. Federringe A 10mm

Zur Montage der Gummimatte die Maschine mit der Rüttelplatte auf die Gummimatte stellen.

Die Gummimatte mit den Befestigungsleisten beidseitig mit je 3 Sechskantschrauben M 10 x 30, 3 Scheiben D10mm befestigen. Alle Schrauben gut anziehen.

Achtung! Die Gummimatte nur zum Einrütteln von Betonsteinen, Betonplatten u, ähnlichem zu verwenden.

Bei Rüttelarbeiten mit Kies, Split und ähnlichem ist die Gummimatte zu entfernen.

Working position Fig. 2.4

In working position, the complete wheel base is erected, hooked into the locking position, and secured on both sides with the turning handles.

Transport Fig. 2.5

For transport, the upper handle is folded down, both turning handles are released, and the wheel base is swung underneath the machine by lifting.

The vibratory plate can now be moved.

Assembling the rubber mat Fig. 2.6

Fixing parts:

6 hexagon bolts M 10 x 30

6 spring washers 10 mm dia.

For mounting the rubber mat, the machine with the rubber plate has to be placed onto the rubber mat.

Fasten the rubber mat on both sides using 3 hexagon bolts M 10 x 30 and 3 washers 10 mm dia. each. Firmly tighten all bolts.

Attention:

Only use the rubber mat for vibrating concrete stones, concrete plates and similar materials. For vibrating gravel, stone chips and similar materials, the rubber mat must be removed.

Pozycja robocza Rys. 2.4

W pozycji roboczej, całe podwozie jest podniesione - zawieszono w pozycji zablokowanej i zabezpieczone z obu stron uchwytami obrotowymi.

Transport Rys. 2.5

Do transportu uchwyt górny składa się, obydwa uchwyty obrotowe uwolnione a podwozie zsuwa się pod maszynę.

Wtenczas maszyna gotowa jest do transportu.

Mocowanie maty gumowej Rys. 2.6

Części mocujące

6 śrub sześciokątnych M 10 x 30

6 podkładek o średn. 10 mm

W celu zamontowania maty gumowej, maszyna z płytą gumową winna być umieszczona na macie gumowej.

Przymocować matę gumową z obu stron, używając 3 śrub heksagonalnych M 10 x 30 i 3 podkładek 10 mm z każdej strony. Mocno dokręcić wszystkie śruby.

Uwaga:

Maty gumowej używać wyłącznie przy obróbce płyt i powierzchni betonowych lub podobnych materiałów. Przy ubijaniu żwiru lub temu podobnych, matę gumową należy zdjąć.

Inbetriebnahme

Achtung! Vor dem ersten Benutzen Öl einfüllen.

HP1100 / HP1300

Motor Starten: Fig. 3.1, 3.2, 3.3, 3.4

- 1 Benzinhahn öffnen
- 2 Choke auf „zu“ stellen (bei warmen Motor auf offen)
- 3 Gashebel in Startstellung bringen
- 4 Startschalter auf „ein“ stellen
- 5 Anlasser-Seilzug kräftig ziehen
- 6 Motor läuft-Choke langsam öffnen
- 7 Gashebel in Arbeitsstellung bringen
- 8 Rüttelplatte fängt an zu Arbeiten

Fig. 3.1

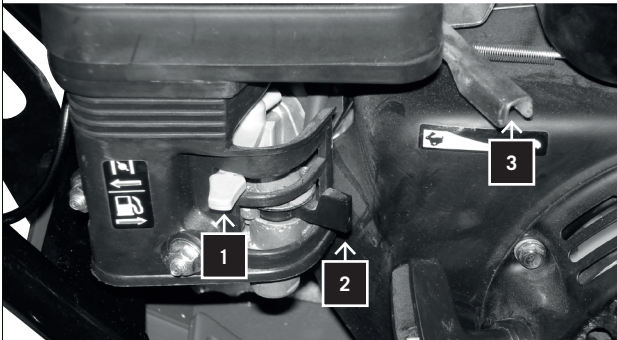


Fig. 3.2

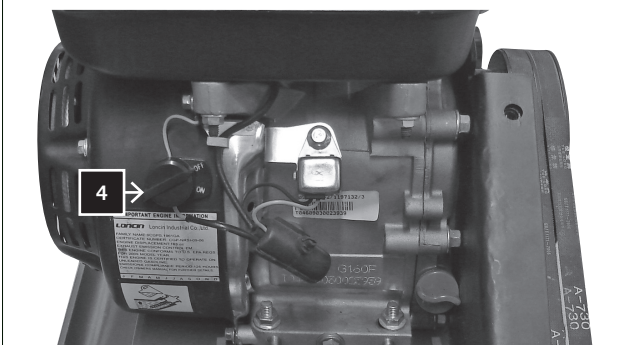


Fig. 3.3

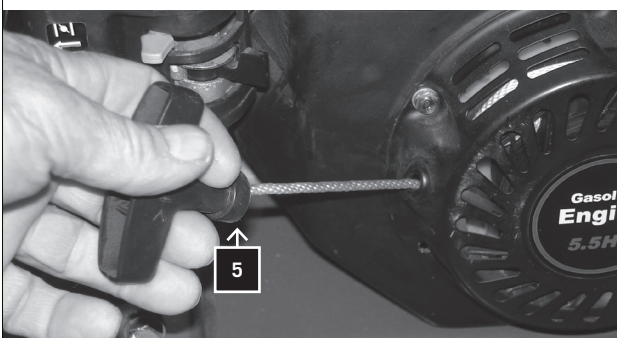
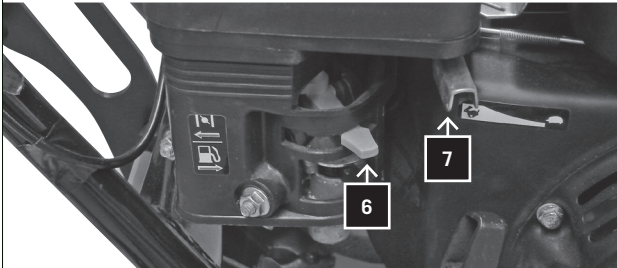


Fig. 3.4



Putting into operation

Attention: Before the first use fill in oil.

HP1100 / HP1300

Starting the motor: Fig. 3.1, 3.2, 3.3, 3.4

- 1 Open the gasoline tap
- 2 Set the choke to ON (with warm motor to OPEN)
- 3 Move the gas lever to starting position.
- 4 Set the start switch to ON, forcefully pull the starter cable
- 5 Move gas lever to working position, the vibratory plate starts to work
- 6 Motor running, slowly open choke
- 7 Move gas lever to working position
- 8 Vibratory plate starts to work

Uruchomienie

Uwaga: Przed pierwszym uruchomieniem uzupełnić poziom oleju.

HP1100 / HP1300

Uruchomienie silnika: Rys. 3.1, 3.2, 3.3, 3.4

- 1 Otworzyć zawór benzyny
- 2 Ustawić ssanie w pozycji ON (włączone) (przy gorącym silniku na OPEN)
- 3 Przesunąć dźwignię gazu do pozycji startowej.
- 4 Ustawić pokrętko startu w pozycji ON (włączone), silnie pociągnąć za kabel rozruchowy
- 5 Przesunąć dźwignię gazu do pozycji roboczej, urządzenie wibracyjne uruchomione
- 6 Silnik pracuje, powoli otworzyć ssanie
- 7 Przesunąć dźwignię gazu do pozycji roboczej
- 8 Maszyna uruchomiona.

Fig. 3.5

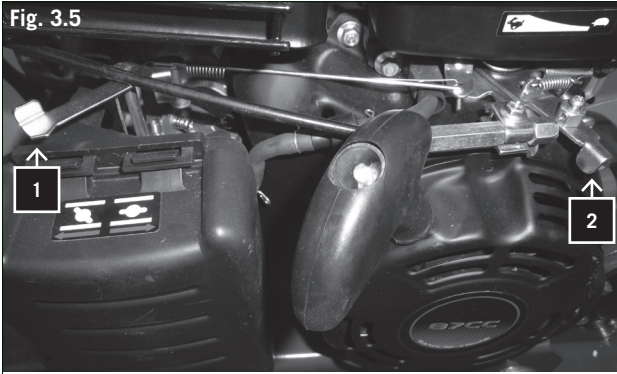


Fig. 3.6

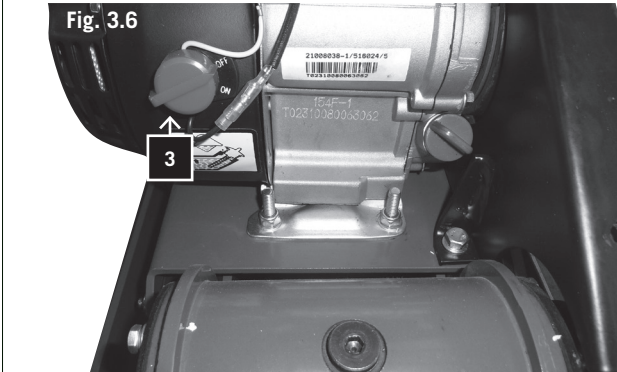


Fig. 3.7

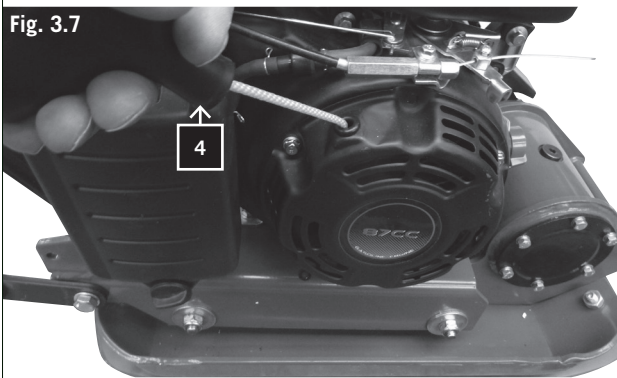
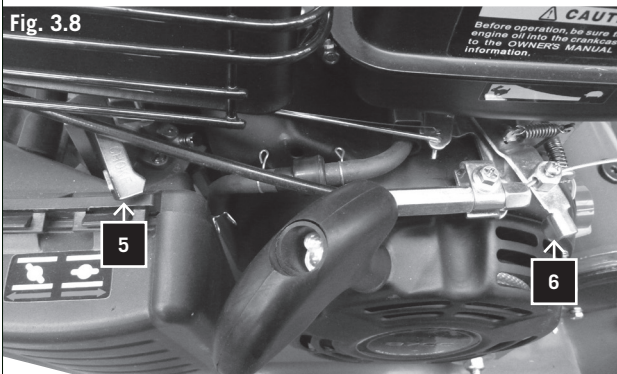


Fig. 3.8



HP800, Fig. 3.5, 3.6, 3.7, 3.8

- 1 Choke auf „zu“ stellen (bei warmen Motor auf offen)
- 2 Gashebel in Startstellung bringen
- 3 Startschalter auf „ein“ stellen
- 4 Anlasser-Seilzug kräftig ziehen
- 5 Motor läuft -Choke langsam öffnen
- 6 Gashebel in Arbeitsstellung bringen
- 7 Rüttelplatte fängt an zu Arbeiten

Motor stoppen

- 1 Gashebel auf „langsam“ stellen
- 2 Maschinenschalter auf „aus“ stellen

Bedienung der Rüttelplatte

Achtung! Sicherheitsschuhe benützen, um Verletzungen zu vermeiden.

- Vor Inbetriebnahme ist es wichtig, dass Sie die Sicherheitshinweise kennen und befolgen.
- Beachten Sie die nationalen Vorschriften beim Arbeiten, wenn Sie die Rüttelplatte auf öffentlichen Grundstücken oder Wegen benützen.
- Halten Sie Personen, Kinder und Tiere vom Gefahrenbereich fern.
- Arbeitsfläche auf Fremdkörper absuchen und entfernen.
- Beim Verlassen der Rüttelplatte muss immer der Motor abgestellt werden.

HP800, Starting the motor: Fig. 3.5, 3.6, 3.7, 3.8

- 1 Close the choke (but leave it open if the motor is already warm)
- 2 Move the gas lever to the starting position
- 3 Set the start switch to "on"
- 4 Pull the starter cord strongly
- 5 Motor is running – slowly open the choke
- 6 Move the gas lever to the working position
- 7 Plate compactor will begin to function

Stopping the motor

- 1 Set the gas lever to slow.
- 2 Switch machine to OFF.

Operating the vibratory plate**Attention: Wear safety shoes in order to avoid injuries.**

- Before putting the machine into operation it is important to study and observe the safety instructions.
- Observe the national regulations for working when using the vibratory plate on public ground or roads.
- Keep persons, children and animals away from the dangerous area.
- Search the working area for foreign bodies and remove them.
- When leaving the vibratory plate, always shut down the motor.

HP800, Włączenie silnika: Rys. 3.5, 3.6, 3.7, 3.8

- 1 Ustawić ssanie w pozycji włączonej (otworzyć przy rozgrzanym silniku).
- 2 Dźwignię gazu ustawić w pozycji startowej.
- 3 Włączyć włącznik.
- 4 Mocno pociągnąć starter balansera linkowego.
- 5 Gdy silnik działa – powoli otwierać przepustnicę ssania.
- 6 Dźwignię gazu ustawić w pozycji roboczej.
- 7 Płyta wibracyjna rozpoczyna pracę.

Zatrzymanie silnika

- 1 Ustawić dźwignię gazu w pozycji slow (powolne).
- 2 Wyłączyć maszynę.

Praca płyty wibracyjnej**Uwaga: Należy używać obuwia ochronnego w celu zapobiegania okaleczeniom.**

- Przed uruchomieniem maszyny należy szczegółowo zapoznać się i następnie przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa.
- Należy również przestrzegać obowiązujących ogólnokrajowych zasad dotyczących pracy z urządzeniami wibracyjnymi na drogach i terenach publicznych.
- Osoby trzecie, dzieci i zwierzęta nie powinny znajdować w zasięgu grożącego niebezpieczeństwa.
- Należy sprawdzić czy na terenie pracy urządzenia nie znajdują się niepowołane przedmioty, a w przypadku ich obecności - usunąć.
- Przed odejściem od maszyny należy naprzód bezwzględnie wyłączyć silnik.

Bei Wartungsarbeiten oder einer Reparatur muss immer der Motor abgestellt werden.

HP1100 / HP1300

Keilriemen spannen. Fig. 4.1, 4.2

Nach 5 Betriebsstunden muss der Keilriemen nachgespannt werden.

- 1 Um den Keilriemen zu spannen, müssen auf beiden Seiten die Schrauben A der Motorbefestigung gelöst werden (Fig. 4.1, 4.2)
- 2 Nun lösen Sie die beiden Kontermuttern B und spannen mit den beiden Schrauben C den Keilriemen.
- 3 Nach dem Spannen des Keilriemens die Schrauben A und die Kontermutter B wieder gut anziehen. Fig. 4.1

Fig. 4.1

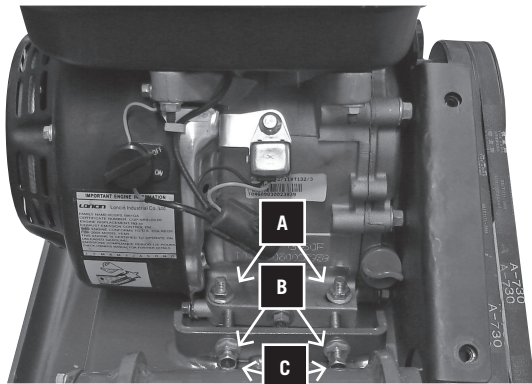


Fig. 4.2

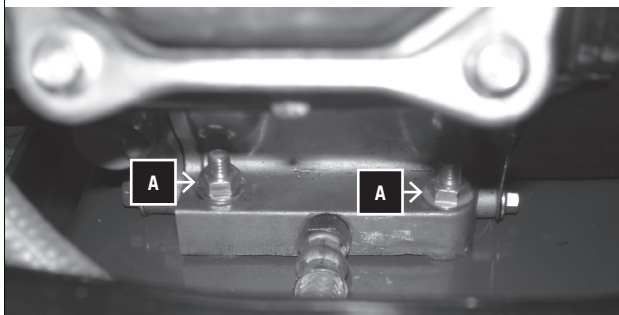


Fig. 4.3

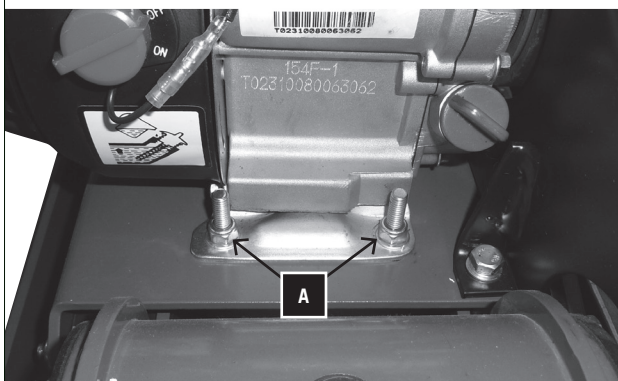
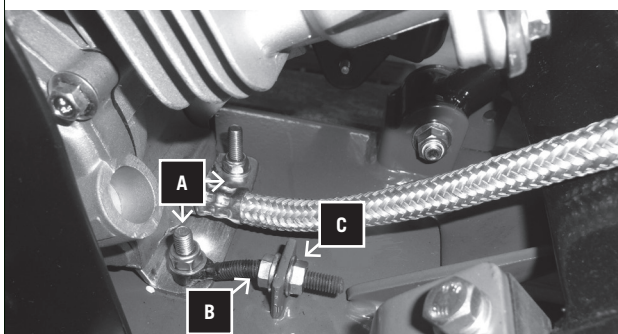


Fig. 4.4



HP800

Keilriemen spannen. Fig. 4.3, 4.4

Nach 5 Betriebsstunden muss der Keilriemen nachgespannt werden.

- 1 Um den Keilriemen zu spannen, müssen auf beiden Seiten die Schrauben A der Motorbefestigung gelöst werden. (Fig. 4.3, 4.4)
- 2 Nun lösen Sie die Kontermutter B und spannen mit der Mutter C den Keilriemen.
- 3 Nach dem Spannen des Keilriemens die 4 Schrauben A und die Kontermutter B wieder gut anziehen. Fig. 4.4

Maintenance

Before starting maintenance or repair work, always shut down the motor.

HP1100 / HP1300

Tensioning the vee-belt. Fig. 4.1, 4.2

The vee-belt must be re-tensioned after five operating hours.

- 1 For tensioning the vee-belt, the bolts **A** of the motor fixing must be released on both sides. **Fig. 4.1, 4.2**
- 2 Now release the two counternuts **B** and tension the vee-belt with both bolts **C**.
- 3 After tensioning the vee-belt, firmly retighten the bolts **A** and the counternuts **B**. **Fig. 4.1**

HP800

Tensioning the vee-belt. Fig. 4.3, 4.4

After 5 hours in use, the fan belt must be tightened.

- 1 To tighten the fan belt, the screws **A** on both sides of the motor housing must be loosened. (Fig. 4.3, 4.4)
- 2 Now loosen the locknut **B** and tighten the fan belt with the nut **C**.
- 3 After tightening of the fan belt, tighten the screws **A** and the locknut **B** again. Fig. 4.4

Konserwacja

Przed podjęciem prac naprawczych lub konserwacyjnych należy zawsze wyłączyć silnik.

HP1100 / HP1300

Napięcie paska klinowego. Rys. 4.1, 4.2

Naciąg paska klinowego musi być kontrolowany i regulowany po każdym pięciu godzinach pracy urządzenia.

- 1 W celu regulacji naciągu paska należy poluzować śruby **A** mocujące silnika po obu stronach. Rys. 4.1, 4.2
- 2 Następnie poluzować dwie nakrętki zabezpieczające **B** i naciągnąć pięć pasek klinowy przy pomocy obu śrub **C**.
- 3 Po wykonaniu tych czynności mocno dokręcić śruby **A** i nakrętki zabezpieczające **B**. Rys. 4.1

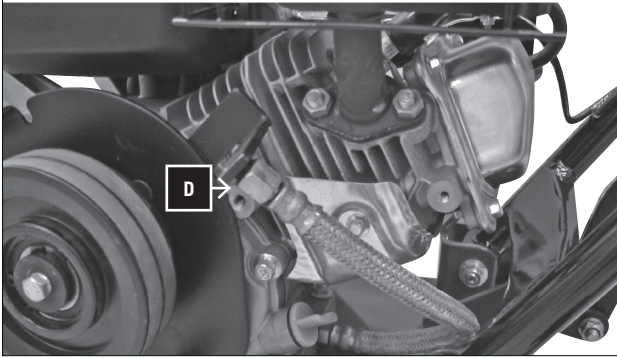
HP800

Naciąganie paska klinowego Rys 4.3, 4.4

Każdorazowo po 5 godzinach pracy należy ponownie naciągnąć pasek klinowy.

- 1 W celu naciągnięcia paska klinowego należy poluzować zamocowanie silnika po obu stronach za pomocą śrub **A**. (Rys. 4.3, 4.4)
- 2 Następnie należy poluzować nakrętkę zabezpieczającą **B** i naciągnąć pasek klinowy za pomocą nakrętki **C**.
- 3 Po naciągnięciu paska klinowego należy dokręcić 4 śruby **A** oraz nakrętkę zabezpieczającą **B**. Rys. 4.4.

Fig. 5



Motorölwechsel. Fig. 5.

Nach 20 Arbeitsstunden muss der 1. Ölwechsel durchgeführt werden. Danach nach 100 Betriebsstunden

- 1 Flexschlauch D entfernen und in eine passende Wanne leiten
- 2 Einfüllstutzen (Messstab) öffnen Öl ablaufen lassen,
- 3 Flexschlauch wieder anschließen
- 4 Öl einfüllen, mit Messstab prüfen und verschließen.

Empfohlenes Motoröl SAE 10W-30

Entsorgen Sie anfallendes Öl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung von Rüttelplatten zur Reparatur beachten Sie bitte, dass die Rüttelplatten aus Sicherheitsgründen **öl- und benzinfrei** an die Servicestation gesendet werden müssen.

Zum Ablassen des Motoröls gehen Sie bitte wie folgt vor:

- 1 Flexschlauch D entfernen und in eine passende Wanne leiten
- 2 Einfüllstutzen (Messstab) öffnen Öl ablaufen lassen,
- 3 Flexschlauch wieder anschließen

Beim Ablassen des Benzins öffnen Sie den Tankdeckel und lassen das Benzin durch Kippen oder Absaugen in einen ausreichend großen Behälter vollständig auslaufen. Tankdeckel wieder verschließen.

ACHTUNG! Nicht Rauchen und kein offenes Feuer.

EXPLOSIONSGEFAHR!

Wartungsplan

1 Täglich vor Betriebsbeginn

- Kraftstoff prüfen
- Motoröl prüfen
- Kraftstoffleitungen überprüfen
- Luftfilter überprüfen
- Schrauben nachziehen

2 Nach 20 Betriebsstunden

- Keilriemen überprüfen
- 1. Motorölwechsel

3 Nach 50 Betriebsstunden

- Luftfilter reinigen bei Bedarf wechseln
- Auspuffanlage überprüfen

4 Nach 100 Betriebsstunden

- Zündkerze prüfen und reinigen
- weitere Ölwechsel

Changing the motor oil. Fig. 5.

After 20 operating hours, the oil must be changed for the first time, then every 100 operating hours.

- 1 Remove the flexible hose D and pour the oil into a suitable bin.
- 2 Open the filling cap (measuring stick) and let the oil drain.
- 3 Reconnect the flexible hose.
- 4 Fill the oil in, check with the measuring stick, and close.

Recommended motor oil SAE 10W-30

Dispose of waste oil according to your country's regulations.

It is not allowed to drain waste oil onto the ground or mix it with other waste material.

Important hint in case of sending the plates to a service station (Fig. 6):

Due to security reasons please see to it that the vibratory plates are **sent back free of oil and gas!**

To remove the oil proceed as follows:

- 1 Remove the flexible hose D and pour the oil into a suitable bin.
- 2 Open the filling cap (measuring stick) and let the oil drain.
- 3 Reconnect the flexible hose.

CAUTION! Do not smoke or work near open fire.

DANGER OF EXPLOSION!

Maintenance schedule

1 Daily before starting work

- Check the fuel
- Check the motor oil
- Check the fuel lines
- Check the air filter
- Retighten the bolts

2 After 20 operating hours

- Check the vee-belt
- First change of motor oil

3 After 50 operating hours

- Clean the air filter; remove it in case of need
- Check the exhaust assembly

4 After 100 operating hours

- Check the spark plug and clean it
- Further oil changes

Wymiana oleju silnika . Rys. 5.

Po raz pierwszy należy wymienić olej silnika po 20 godzinach pracy, każda następna wymiana oleju musi nastąpić po każdym kolejnych 100 godzinach.

- 1 Zdjąć przewód elastyczny D i zlać olej do odpowiedniego naczynia.
- 2 Otworzyć zbiornik oleju i osuszyć z oleju miernik poziomu oleju.
- 3 Podłączyć ponownie przewód elastyczny.
- 4 Wlać olej, sprawdzić jego poziom przy pomocy miernika i zamknąć zbiornik.

Zalecany rodzaj oleju silnikowego to SAE 10W-30

Zużyty olej należy zdeponować zgodnie z obowiązującymi w kraju użytkowania przepisami.

Niedozwolone jest spuszczenie zużytego oleju bezpośrednio na ziemię lub mieszanie go z innymi odpadami.

Important hint in case of sending the plates to a service station (Fig. 6):

Due to security reasons please see to it that the vibratory plates are sent back free of oil and gas!

To remove the oil proceed as follows:

- 1 Zdjąć przewód elastyczny D i zlać olej do odpowiedniego naczynia.
- 2 Otworzyć zbiornik oleju i osuszyć z oleju miernik poziomu oleju.
- 3 Podłączyć ponownie przewód elastyczny.

Caution! Do not smoke or work near open fire.

Danger of explosion!

Maintenance schedule

1 Czynności codzienne przed rozpoczęciem pracy

- Sprawdzić poziom paliwa
- Sprawdzić poziom oleju silnikowego
- Sprawdzić przewody paliwowe
- Sprawdzić filtr powietrza
- Dokręcić śruby

2 Po 20 roboczogodzinach

- Sprawdzić pasek klinowy
- Pierwsza wymiana oleju silnikowego

3 Po 50 roboczogodzinach

- Oczyścić filtr powietrza lub - jeśli konieczne - wymienić.
- Sprawdzić układ wydechowy

4 Po 100 roboczogodzinach

- Sprawdzić zapłon
- Kolejne wymiany oleju silnikowego

EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, Woodster Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine:

Rüttelplatte

Maschinentyp:

**HP800: 390 4604 915,
HP1100: 390 4601 915,
HP1300: 390 4602 915**

Einschlägige EG-Richtlinien:

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG,
EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,
EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.
Outdoor-Richtlinie 2000/14/EG 2005/88/EG.**

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 500-4/A1:2009, EN ISO 3744:1995, EN ISO 14982:2009

Gemeldete Stelle

**TÜV Süd
Product Service GmbH, Ridlerstraße 65
80339 München**

Eingeschaltet zur:

GS-Prüfung (Z1H 100370417011)

Ort, Datum:

Ichenhausen, 08.12.2009

Unterschrift:



i. V. Thomas Honigmann (Geschäftsführer)

EC-Declaration of conformity

We, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen hereby declare that the machine named below corresponds to the relevant safety and health requirements of the EC guidelines specified below in its design and construction and in the version which we introduced to the market.

This declaration becomes invalid if changes are made to the machine without our consent.

Machine description:

Vibratory plates

Machine model:

**HP800: 390 4604 915,
HP1100: 390 4601 915,
HP1300: 390 4602 915**

Relevant EC directives:

**EC machine directive 2006/42/EG,
EC Low voltage directive 2006/95/EWG,
EC-EMV directive 2004/108/EWG,
Outdoor directive 2000/14/EG 2005/88/EG.**

Applied harmonized European Standards:

EN 500-4/A1:2009, EN ISO 3744:1995, EN ISO 14982:2009

Notified body

**TÜV Süd
Product Service GmbH, Ridlerstraße 65
80339 München**

Engaged for:

GS-Prüfung (Z1H 100370417011)

Place, date

Ichenhausen, 08.12.2009



Signature

Thomas Honigmann (managing director)

Deklaracja zgodności z

normami Unii Europejskiej

My, Firma Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, oświadczamy niniejszym, że niżej wymieniona maszyna, jej projekt i konstrukcja oraz wersja, którą wprowadzamy na rynek, odpowiada wszelkim obowiązującym normom i wymaganiom dotyczącym bezpieczeństwa i zdrowia, zgodnie z wytycznymi Komisji Europejskiej, wyszczególnionymi poniżej.

Dokonywanie jakichkolwiek zmian lub modyfikacji bez uprzedniego uzyskania naszej zgody skutkuje pozbawieniem niniejszej deklaracji mocy prawnej.

Opis maszyny:

Płyty wibracyjne - zagęszczarka

Model:

**HP800: 390 4604 915,
HP1100: 390 4601 915,
HP1300: 390 4602 915**

Wytyczne Komisji Europejskiej:

**Rozporządzenie KE dot. maszyn 2006/42/EG,
Rozporządzenie KE dot. niskiego napięcia 2006/95/EWG,
Rozporządzenie EC-EMV 2004/108/EWG,
Outdoor Rozporządzenie EC-EMV 2000/14/EG 2005/88/EG,**

Zgodne z normami europejskimi:

EN 500-4/A1:2009, EN ISO 3744:1995, EN ISO 14982:2009

Organ zatwierdzający

**TÜV Süd
Product Service GmbH, Ridlerstraße 65
80339 München**

Na zlecenie:

GS-Prüfung (Z1H 100370417011)

Miejscowość, data

Ichenhausen, 08.12.2009



Podpis

Thomas Honigmann (dyrektor zarządzający)

Störungsabhilfe

Störung	Ursache	Abhilfe
Motor startet nicht	1. Zündkerzenkabel gelöst	1. Befestigen Sie das Zündkerzenkabel sicher an der Zündkerze
	2. Kein Kraftstoff oder alter Kraftstoff	2. Füllen Sie sauberen, frischen Kraftstoff nach
	3. Drosselklappenhebel nicht in korrekter Startstellung	3. Schieben Sie den Drosselklappenhebel in Startposition
	4. Choke nicht in der EIN-Stellung	4. Beim Kaltstart muss die Drossel am Choke anliegen
	5. Blockierte Kraftstoffleitung	5. Reinigen Sie die Kraftstoffleitung
	6. Verschmutzte Zündkerze	6. Reinigen, Spalt justieren oder Zündkerze austauschen
	7. Motor nass	7. Warten Sie einige Minuten vor dem erneuten Start
Der Motor läuft ruckweise	1. Zündkerzenkabel lose	1. Schließen Sie das Zündkerzenkabel fest an
	2. Die Maschine läuft auf dem CHOKE	2. Schieben Sie den Chokehebel auf AUS
	3. Blockierte Kraftstoffleitung oder abgestandener Kraftstoff	3. Reinigen Sie die Kraftstoffleitung. Füllen Sie den Tank mit sauberem, frischen Kraftstoff
	4. Lüftung verstopft	4. Reinigen Sie die Lüftung
	5. Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem	5. Entleeren Sie den Kraftstofftank. Füllen Sie frischen Kraftstoff nach
	6. Schmutziger Luftfilter	6. Reinigen Sie den Luftfilter oder tauschen Sie ihn aus
Motor überhitzt	1. Zu wenig Öl im Motor	1. Füllen Sie das richtige Öl in das Kurbelgehäuse
	2. Verschmutzter Luftfilter	2. Reinigen Sie den Luftfilter oder tauschen Sie ihn aus
	3. Luftstrom eingeschränkt	3. Entfernen Sie das Gebläsegehäuse und reinigen Sie es
Motor stoppt nicht, wenn die Drosselklappen auf STOP steht, oder Motorumdrehungszahl erhöht sich nicht, wenn die Drosselklappe justiert wurde.	Schmutz am Drosselgetriebe	Entfernen Sie den Schmutz
Verdichter lässt sich beim Rütteln nur schwierig unter Kontrolle halten. Die Maschine arbeitet ruckartig und schwankt vorwärts.	Zu hohe Motordrehzahl auf hartem Grund	Setzen Sie den Drosselhebel auf eine niedrigere Umdrehung

Trouble shooting

Problem	Cause	Remedy
Enginge fails to start	1. Spark plug wire disconnected	1. Attach spark plug wire securely to spark plug
	2. Out of fuel or stale fuel	2. Fill with clean fresh gasoline
	3. Throttle control lever not in correct starting position	3. Move throttle control lever to starting position
	4. Choke not in ON position	4. Throttle must be positioned at choke for a cold start
	5. Blocked fuel line	5. Clean the fuel line
	6. Fouled spark plug	6. Clean, adjust gap or replace
	7. Engine flooding	7. Wait a few minutes to restart, but do not prime
Engine runs erratically	1. Spark plug wire loose	1. Connect and tighten spark plug wire
	2. Unit running on CHOKE	2. Move choke lever to OFF
	3. Blocked fuel line or stale fuel	3. Clean fuel line. Fill tank wirth clean, fresh gasoline
	4. Vent plugged	4. Clear vent
	5. Water or dirt in fuel system	5. Drain fuel tank. Refill with fresh fuel
	6. Dirty air cleaner	6. Clean or replace air cleaner
Engine overheats	1. Engine oil level low	1. Fill crank case with proper oil
	2. Dirty air cleaner	2. Clean or replace air cleaner
	3. Air flow restricted	3. Remove blower housing and clean
Engine will not stop when throttle control is positioned at STOP, or engine speed does not increase when throttle control is adjusted	Debris interfering with throttle linkage	Clean dirt and debris
Compactor is dificult to control when pounding (machine jumps or lurches forward)	Too high engine speed on hard ground	Set the throttle lever at lower speed

Tabela Usterek i Problemów

Problem	Przyczyna	Sposób rozwiązania
Nie można uruchomić silnika	1. Odłączony przewód świecy zapłonowej	1. Podłączyć przewód do świecy zapłonowej
	2. Brak paliwa lub paliwo nieświeże	2. Napełnić czystym świeżym paliwem
	3. Dźwignia dławika (ssania) ustawiona w niewłaściwej pozycji startowej	3. Przesunąć dźwignię dławika (ssania) do pozycji startowej
	4. Nie włączony dławik (ssanie)	4. Dławik musi być ustawiony na ssanie przy rozruchu zimnego silnika
	5. Zatkane przewody paliwowe	5. przeczyszczyć przewody paliwowe
	6. Zanieczyszczona świeca zapłonowa spark plug	6. Oczyszczyć lub wymienić
	7. Załany silnik	7. Odczekać kilka minut przed ponownym startem
Silnik pracuje szarpająco	1. Odłączony przewód świecy zapłonowej	1. Podłączyć przewód do świecy zapłonowej
	2. Zespół pracuje na ssaniu	2. Przełączyć ssanie OFF - wyłączone
	3. Przedowy paliwowa zatkane lub nieświeże paliwo	3. Oczyszczyć przewody paliwowe. Napełnić zbiornik czystym, świeżym paliwem.
	4. Zatkany wentyl	4. Oczyszczyć wentyl
	5. Woda lub zanieczyszczenia w przewodzie paliwowym	5. Opróżnić zbiornik. Napełnić nowym, świeżym paliwem
	6. Zanieczyszczony filtr powietrza	6. oczyścić lub wymienić filtr powietrza
Przegrzany silnik	1. Niski poziom oleju silnikowego	1. Napełnić zbiornik - wyrównać poziom oleju
	2. Zanieczyszczony filtr powietrza	2. oczyścić lub wymienić filtr powietrza
	3. Ograniczony przepływ powietrza	3. Zdjąć obudowę nawiewu i wyczyścić nawiew
Silnik nie zatrzymuje się gdy kontrolka przepustnicy ustawiona jest na STOP lub silnik nie zwiększa obrotów po wprowadzeniu korekcji.	Zanieczyszczenia w przewodach przepustnicy	Usunąć zanieczyszczenia
Kompresor wymyka się spod kontroli podczas uderzeń maszyny (maszyna skacze do tyłu lub do przodu)	Zbyt wysokie obroty silnika na twardym gruncie	Ustawić niższe obroty

Constructeur:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine scheppach.

Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable des dommages à cet appareil ou résultant de l'exploitation de cet appareil dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,

Nous vous conseillons:

De lire le texte du guide d'installation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités.

Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays.

Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité.

Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnus pour la conduite de la machine.

Fabrikant:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij de werkzaamheden met uw nieuwe scheppach-machine.

Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de geldende productaansprakelijkheidswetten niet aansprakelijk voor schade die aan dit of door dit apparaat ontstaat bij:

- onvakkundige behandeling,
- niet-naleving van de bedieningshandleiding,
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakkrachten,
- inbouw en vervangen van niet originele reserveonderdelen,
- ondoelmatig gebruik,
- uitvallen van de elektrische installatie, niet-naleving van de elektrische voorschriften en VDE-bepalingen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Wij adviseren u:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de gehele tekst van de bedieningshandleiding.

Deze bedieningshandleiding is ervoor bestemd het u eenvoudiger te maken uw machine te leren kennen en haar doelmatige inzetmogelijkheden te gebruiken.

De bedieningshandleiding bevat belangrijke informatie over hoe u met de machine veilig, vakkundig en economisch kunt werken, en hoe u gevaren kunt vermijden, op reparatiekosten kunt besparen, uitvaltijden kunt verminderen en de betrouwbaarheid kunt verhogen en levensduur kunt verlengen van de machine.

Buiten de veiligheidsbepalingen van deze bedieningshandleiding dient u in ieder geval rekening te houden met de voor de werking van de machine geldende voorschriften van uw land.

De bedieningshandleiding, in een plastic mapje beschermd tegen vuil en vocht, bij de machine bewaren. Deze dient door iedere operator voor het begin van de werkzaamheden gelezen en in acht genomen te worden. Het gebruik van de machine is slechts toegestaan aan hiervoor gekwalificeerde personen die geïnformeerd zijn over de hiermee verbonden gevaren. De vereiste minimumleeftijd moet worden nageleefd.

Naast de veiligheidsinstructies in deze bedieningshandleiding en de bijzondere voorschriften van uw land dienen voor de werking de algemeen erkende vaktechnische regels in acht te worden genomen.

Valmistaja:

Woodster GmbH
Günzburger Strasse 69
D-89335 Ichenhausen / Germany

Hyvä asiakas,

Toivomme, että uusi scheppach-koneesi tuo sinulle paljon iloa ja menestystä.

Huomaa:

Tuotevastuulakien mukaisesti, tämän laitteen valmistaja ei ole vastuussa tälle laitteelle tai tästä laitteesta koituvista vaurioista, mikäli ne ovat seurausta:

- Vääränlaisesta hoidosta
- Käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä
- Valtuuttamattomien henkilöiden tekemistä korjauksista
- Sellaisten osien asennuksesta ja käytöstä, jotka eivät ole alkuperäisiä varaosia
- Vääränlaisesta käytöstä ja soveltamisesta

Suosittelemme:

Että luet koko käyttöoppaan läpi ennen koneen käyttöönottoa.

Nämä käyttöohjeet auttavat sinua tutustumaan koneeseen ja käyttämään sen asianmukaisia sovelluksia.

Käyttöohjeet sisältävät tärkeitä tietoja koneen turvallisuudesta, asiantuntevasta ja taloudellisesta käytöstä sekä vaarojen välttämisestä, korjauskuluista säästämisestä, seisonta-ajan vähentämisestä, ja koneen luotettavuuden ja käyttöiän lisäämisestä.

Näihin käyttöohjeisiin sisältyvien turvallisuusvaatimusten lisäksi sinun tulee ottaa tarkasti huomioon maasi sovellettavat määräykset.

Käyttöohjeiden tulee olla aina koneen lähellä. Laita ne muovikansioon suojaan lialta ja kosteudelta. Jokaisen käyttäjän tulee lukea ja huomioida ne tunnollisesti ennen työn aloittamista. Vain henkilöt, jotka on koulutettu koneen käyttöön, ja joiden tiedossa on eri vaarat, saavat työskennellä koneen kanssa. Vaadittu vähimmäisikä tulee ottaa huomioon.

Näihin käyttöohjeisiin sisältyvien ja oman maasi sovellettavien määräysten mukaisten turvavaatimusten lisäksi tulee noudattaa yleisesti tunnustettuja teknisiä sääntöjä.

Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant sa mise en service à travers le manuel d'utilisation.
- Pour les accessoires et pièces standard, n'utiliser que des pièces d'origine Woodster. Ceux-ci sont disponibles chez votre commerçant spécialisé Woodster.
- Lors des commandes, veuillez-indiquer nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

	HP800	HP1100	HP1300
Étendue de la livraison			
	Plaque vibrante avec moteur		
	Plaque vibrante		
	Poignée		
	Châssis		
	Tapis en caoutchouc		
	Petites pièces		
	2 bandes de montage		
	Manuel d'utilisation		
Caractéristiques techniques			
Puissance max. du moteur kW:	2,09	4,0	4,8
Cylindrée ccm:	87	163 cc	196 cc
Type de moteur:	1 cylindre/4 cycles		
Type de carburant:	Essence 90 octane		
Capacité du réservoir:	3,8 l		
Quantité d'huile/qualité	0,6 l/SAE 10W-30		
Vitesse m/min:	25		15
Vibrations :	5900 vpm	5500 vpm	
Table de travail L x l mm:	495 x 320	530 x 350	540 x 420
Pression de refoulement kg:	820	1100	1300
Poids kg:	53,0	64,5	86,5
Sous réserve de modifications techniques!			

Paramètres du bruit conformément à la norme EN ISO 11201.

Niveau de puissance acoustique (LWA): 105 dB (A)

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et, par conséquent, ne représentent pas nécessairement des valeurs sans risques pour le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre le niveau d'émission et le niveau d'immission, l'on ne peut en déduire avec certitude si des mesures de précaution supplémentaires seront nécessaires ou non. Les facteurs susceptibles d'influences, la particularité des locaux de travail, d'autres sources de bruit, etc., comme par exemple, le nombre de machines et des opérations effectuées à proximité. Les valeurs de bruit admissibles pour les postes de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Néanmoins, cette information a pour but de permettre à l'utilisateur, d'effectuer une meilleure évaluation des dangers et des risques.

Algemene aanwijzingen:

- Controleer na het uitpakken alle onderdelen op eventuele transportschades. Bij klachten dient direct de leverancier te worden geïnformeerd. Latere reclamaties worden niet erkend.
- Controleer de zending op volledigheid.
- Maak uzelf voor het gebruik aan de hand van de bedieningshandleiding vertrouwd met het apparaat.
- Gebruik bij accessoires zoals slijtage- en reserveonderdelen alleen originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij uw Woodster-vakhandel.
- Vermeld bij bestellingen onze artikelnummers en het type en bouwjaar van het apparaat.

	HP800	HP1100	HP1300
Omvang van de levering			
	Trilplaat met motor		
	Trilplaat		
	Handgreep		
	Onderstel		
	Rubbermat		
	Kleine onderdelen		
	2 Bevestigingsstrips		
	Bedieningshandleiding		
Technische gegevens			
Max. motorcapaciteit kW:	2,09	4,0	4,8
Cilinderinhoud ccm:	87	163	196
Motormodel:	1 cilinder/4-takt		
Brandstof:	Benzine 90 octaan		
Tankinhoud:	3,8 l		
Oliehoeveelheid/kwaliteit	0,6 l/SAE 10W-30		
Loopsnelheid m/min:	25		15
Trilstoten:	5900 vpm	5500 vpm	
Werkblad LxB mm:	495 x 320	530 x 350	540 x 420
Verdichtingsdruk kg:	820	1100	1300
Gewicht kg:	53,0	64,5	86,5
Technische wijzigingen voorbehouden!			

Geluidspareters volgens EN ISO 11201.

Geluidsniveau (LWA): 105 dB (A)

De vermelde waarden zijn emissiewaarden en zijn dus niet tegelijkertijd ook veilige werkwaarden. Hoewel er een correlatie tussen emissie- en immissieniveau is, kan daaruit niet betrouwbaar worden afgeleid, of extra veiligheidsmaatregelen genomen moeten worden of niet. Factoren die het op dat moment op de werkplek aanwezige immissieniveau kunnen beïnvloeden zijn o.a. de duur van de inwerkingen, de aard van de werkrumte, andere geluidsbronnen enz., bijv. het aantal machines en andere aangrenzende procedures. De betrouwbare werkplekwaarden kunnen eveneens van land tot land verschillen. Deze informatie moet de gebruiker echter in staat stellen, een betere inschatting te kunnen maken van het gevaar en de risico's.

Yleiset ohjeet

- Kun olet purkanut pakkauksen, tarkasta kaikki osat kuljetusvaurioiden varalta. Ilmoita kuljetusyritykselle välittömästi mahdollisista vioista. Myöhemmin tehtyjä valituksia ei voida ottaa huomioon.
- Varmista, että toimituksesta ei puutu mitään.
- Ennen kuin otat laitteen käyttöön, tutustu koneeseen lukemalla nämä ohjeet huolellisesti.
- Käytä alkuperäisiä lisävarusteita, kuluvia osia tai varaosia. Löydät varaosia Woodster-jälleenmyyjältäsi.
- Kun tilaat, laita mukaan tilausnumeromme sekä koneen tyyppi ja valmistusvuosi.

	HP800	HP1100	HP1300
Toimituksen laajuus			
	Tärylevy ja moottori		
	Tärylevy		
	Kahva		
	Pyörialusta		
	Kumimatto		
	2 kiinnityspalkkia		
	Pieniä osia		
	Käyttöohjeet		
Tekniset tiedot			
Maks. moottoriteho kW:	2,09	4,0	4,8
Männäntilavuus cm ³ :	87	163	196
Mootorityyppi:	1 sylinteri/4-tahtinen		
Polttoaine:	bensini 90-oktaavinen		
Säiliön tilavuus:	3,8 l		
Öljyn varaus/ laatu	0,6 l/SAE 10W-30		
Käyntinopeus m/min	25		15
Täryskut:	5900 vpm	5500 vpm	
Käyttölevy P x L mm:	495 x 320	530 x 350	540 x 420
Puristusaine:	820	1100	1300
Paino kg:	53,0	64,5	86,5
Tekniset muutokset mahdollisia!			

Meluparametrit standardin EN ISO 11201 muk.

Akustinen tehotaso (LWA): 105 dB(A)

Ilmoitetut arvot ovat melun energia-arvoja ja siksi ne eivät välttämättä ole turvallisia käyttöarvoja. Vaikka melun energia- ja melutasojen välillä on korrelaatio, tästä ei voida luotettavasti päätellä, tarvitaanko lisäturvatoimenpiteitä vai ei. Tekijät, jotka voivat vaikuttaa melutasoon sillä hetkellä työasemassa koostuvat vaikutusten kestosta, työtilan ominaisuuksista, muista melun lähteistä, tms., esimerkiksi koneiden määrästä ja niihin liittyvistä toimenpiteistä. Sallittavat arvot työasemaa kohti voivat myös vaihdella maasta toiseen. Tämän tiedon tulisi kuitenkin auttaa käyttäjää arvioimaan vaarat ja riskit paremmin.

Symboles sur la machine



- 1 Lire le manuel avant la mise en service
- 2 Porter une protection auditive et des lunettes de protection
- 3 Porter des gants de protection
- 4 Utiliser des chaussures de sécurité
- 5 Il est interdit d'enlever et de modifier les dispositifs de protection et de sécurité
- 6 Interdiction de fumer dans la zone de travail
- 7 Ne pas toucher les pièces en rotation
- 8 Ne pas toucher les surfaces chaudes
- 9 Ne pas autoriser des tiers dans la zone de travail

Dans ce manuel d'utilisation, nous avons marqué les chapitres relatifs à votre sécurité de ce signe: ⚠

⚠ Conseils de sécurité

- Faites passer les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine. Utiliser la machine uniquement lorsqu'elle est en parfait état du point de vue technique et conformément à son emploi prévu en observant les instructions de service, en tenant compte de la sécurité et en ayant conscience du danger. Ceci n'est plus possible lors du fonctionnement. Cela s'applique surtout au personnel chargé d'effectuer des travaux ponctuels sur la machine, comme équipement, et réparation.
- Observer toutes les consignes relatives à la sécurité et au danger figurant sur les plaques d'avertissement fixées sur la machine.
- Veiller à ce que toutes les plaques d'avertissement relatives à la sécurité et au danger appliquées sur la machine soient toujours complètes et bien lisibles.
- Tenir compte des conditions ambiantes dans la zone de travail.
- Assurer un bon éclairage de la zone de travail et de la zone environnante.
- Ne jamais travailler dans des espaces cloisonnés ou dans des zones mal aérées.
- Noter que les gaz s'échappant du moteur en fonctionnement peuvent être inodores et invisibles.
- En cas d'intempéries, sur les terrains accidentés ou pentes, assurer une bonne stabilité.
- Lors de l'exploitation de la machine, s'assurer que tous les dispositifs de protection et coiffes de protection sont bien montés.
- Tenir les tiers et les enfants éloignés de la zone de travail.
- Empêcher que des tiers entrent en contact avec la

Symbolen op de machine



- 1 Lees voor ingebruikname het handboek
- 2 Draag gehoorbescherming en veiligheidsbril
- 3 Draag werkhandschoenen
- 4 Draag veiligheidsschoenen
- 5 Het is verboden veiligheids- en beveiligingsinrichtingen te verwijderen of te wijzigen
- 6 Rookverbod op werkplek
- 7 Grijp niet in roterende onderdelen
- 8 Raak geen hete onderdelen aan
- 9 Geen derden op de werkplek

In deze gebruiksaanwijzing hebben wij alle plaatsen, die uw veiligheid betreffen, van dit teken voorzien: ⚠

⚠ Veiligheidsvoorschriften

- Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen door, die aan de machine werken. Het met werkzaamheden aan de machine opgedragen personeel moet voorafgaand aan de werkzaamheden de bedieningshandleiding, en hier bijzonder het hoofdstuk veiligheidsvoorschriften, hebben gelezen. Tijdens het werk is dit te laat. Dit geldt in bijzondere mate voor slechts incidenteel aan de machine werkende personeel, bijv. tijdens het ombouwen, onderhouden.
- Neem alle veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen op de machine in acht.
- Houd alle veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen op de machine in leesbare staat.
- Houd rekening met de omgevingscondities op de werkplek.
- Zorg op de werkplek en omliggende omgeving van de machine voor voldoende licht.
- Werk nooit in gesloten of slecht geventileerde ruimten.
- Houd bij lopende motor rekening met de uitlaatgassen die ontstaan, die kunnen geurloos en onzichtbaar zijn.
- Let bij slechte weersomstandigheden, op oneffen terrein of hellingen op stevige stand.
- Bij werkzaamheden aan de machine moeten alle veiligheidsinrichtingen en afdekkingen gemonteerd zijn.
- Houd andere personen, in het bijzonder kinderen, buiten het bereik uw werkplek.
- Verhinder dat externe personen met de machine in aanraking komen.
- Let erop, dat kinderen geen toegang tot de ongebruikte machine hebben.
- Wees attent en let op wat u doet. Gebruik uw verstand bij het werk. Gebruik het apparaat niet als u ongecon-

Koneen symbolit



- 1 Lue käyttöopas ennen käynnistämistä
- 2 Käytä kuulosuojaimia ja suojalaseja
- 3 Käytä työkasineitä
- 4 Käytä turvajalkineita
- 5 Älä poista tai muokkaa suoja- ja turvalaitteita
- 6 Työalueella ei saa tupakoida
- 7 Pysy poissa pyörivistä osista
- 8 Älä koske kuumaan äänenvaimentimeen, voi johtaa vakaviin palovammoihin
- 9 Pidä lapset ja sivulliset poissa

Näissä käyttöohjeissa olemme merkinneet turvallisuuttasi koskevat kohdat tällä merkillä: ⚠

⚠ Turvallisuusohjeet

- Anna turvamerkinnyt ja -ohjeet kaikille koneen kanssa työskenteleville. Koneen käytöstä vastuussa olevan henkilöstön tulee olla lukenut käyttöohjeet ennen työn aloittamista - erityisesti kohdan "Turvallisuusohjeet". Työn aikana se on liian myöhäistä. Tämä koskee erityisesti henkilöitä, jotka työskentelevät koneen kanssa vain silloin tällöin, kuten esimerkiksi korjaus- tai huoltotyön tekijät.
- Huomioi kaikki koneeseen kiinnitetyt turvallisuusohjeet ja varoitukset.
- Pidä huolta, että koneeseen kiinnitetyt turvallisuusohjeet ja varoitukset ovat aina täydellisiä ja täysin luettavissa. Pidä työpaikan ympäristöolosuhteet mielessä.
- Varmista, että kone ja sen ympäristö on riittävästi valaistu. Älä koskaan työskentele suljetuissa tai huonosti ilmastoiduissa tiloissa. Pidä aina mielessä, että käynnissä oleva moottori päästää savukaasua, joka voi olla näkymätöntä ja hajutonta. Varmista, että kone on vakaassa asennossa huonolla säällä, epätasaisella pinnalla tai rinteissä työskenneltäessä.
- Koneen kanssa työskenneltäessä, kaikki turvalaitteet ja suojat tulee olla asennettu.
- Pidä muut henkilöt, erityisesti lapset, poissa työalueelta. Varmista, että kolmannet henkilöt eivät pysty koskettamaan konetta.
- Lapset eivät saa tulla lähelle konetta, kun se ei ole käytössä.
- Kiinnitä aina täysi huomio siihen, mitä olet tekemässä. Käytä tervettä järkeäsi. Älä työskentele koneen kanssa, kun ajatuksesi harhailevat. Älä työskentele koneen kanssa, kun olet väsynyt, alkoholin, huumausaineiden

machine.

- Veiller à ce que les enfants n'aient pas accès à la machine, même si celle-ci n'est pas utilisée.
- Rester vigilant et concentré lors du travail. Travailler de manière rationnelle. Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes distrait.
- Ne pas utiliser la machine si vous êtes fatigué, ni sous l'influence de l'alcool, des drogues ou des médicaments.
- L'opérateur doit être âgé de 18 ans au minimum. Les apprentis doivent être âgés de 16 ans au minimum, et travailler uniquement sous surveillance.
- Ne pas distraire une personne en train de travailler sur la machine.
- Conserver la machine dans un lieu sûr, de sorte qu'une personne non autorisée ne puisse pas la mettre en marche ou se blesser sur la machine éteinte.
- N'utiliser la machine que selon l'utilisation conforme.
- Ne pas utiliser la machine dans des zones sujettes à des incendies ou à des explosions.
- Porter des vêtements de travail appropriés qui ne constituent pas une gêne pour le travail.
- Porter une protection auditive et des lunettes de protection lors de l'utilisation de la machine.
- Porter des chaussures de sécurité avec coquilles en acier et semelles antidérapantes en acier.
- Porter des gants de travail robustes.
- Les dispositifs de sécurité montés sur la machine ne doivent pas être démontés ou rendus inutilisables.
- Effectuer tous travaux de conversion, de réglage, de mesure et de nettoyage uniquement si le moteur est arrêté.
- Seul un personnel qualifié est autorisé à effectuer des travaux d'installation, de réparation et de maintenance.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remis en place immédiatement après des travaux de réparation et de maintenance.
- Arrêter le moteur avant d'éliminer une panne.
- Vérifier les pièces défectueuses et les dispositifs de protection.
- Seul un personnel qualifié est autorisé à réparer ou remplacer des pièces défectueuses.
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine Woodster.
- L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine Woodster peut entraîner un danger pour des personnes et des dommages matériels.
- N'utiliser la machine que pour l'usage prévu.
- En cas d'utilisation non-conforme, seul l'utilisateur en portera l'entière responsabilité.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation non-conforme.

centreerd bent.

- Werk niet aan de machine als u moe bent, onder invloed van alcohol, drugs, of medicijnen staat.
- De bedieningspersoon moet ten minste 18 jaar oud zijn. Op te leiden personen moeten ten minste 16 jaar zijn, mogen echter uitsluitend onder opzicht aan de machine werken.
- Aan de machine werkzame personen mogen niet worden afgeleid.
- Sla de machine veilig op, zodat niemand zich aan de stilstaande machine kan verwonden of deze in werking kan zetten.
- Gebruik de machine uitsluitend voor het beoogde doel.
- Gebruik de machine nergens waar brand- of explosiegevaar bestaat.
- Draag doelmatige werkkleding die u niet hindert tijdens het werk.
- Draag tijdens het werk een gehoorbescherming en een veiligheidsbril.
- Draag veiligheidsschoenen met stalen neuzen, stalen zolen en een ruw profiel.
- Draag bestendige werkhandschoenen.
- De veiligheidsinrichtingen aan de machine mogen niet gedemonteerd of onbruikbaar gemaakt worden.
- Ombouw-, instel-, meet- en schoonmaakwerkzaamheden uitsluitend bij uitgeschakelde motor uitvoeren.
- Installaties, reparaties en onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door vakkrachten worden uitgevoerd.
- Alle veiligheids- en beveiligingsinrichtingen moeten na afgesloten reparatie- en onderhoudswerkzaamheden direct weer worden gemonteerd.
- Vóór het opheffen van storingen de motor altijd uitschakelen.
- Let op beschadigde delen en veiligheidsinrichtingen.
- Defecte onderdelen moeten door een geautoriseerde vakkracht worden gerepareerd of vervangen.
- Gebruik uitsluitend originele Woodster-reserveonderdelen.
- Het gebruik van niet-originele Woodster-reserveonderdelen kan een gevaar voor personen of materiële schade veroorzaken.
- De machine mag uitsluitend voor het beoogde doel worden ingezet.
- Voor een ondoelmatig gebruik is uitsluitend de gebruiker verantwoordelijk.
- Bij onvakkundig gebruik kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld.

tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

- Käyttöhenkilöstön tulee olla vähintään 18-vuotiaita. Harjoittelijoiden tulee olla vähintään 16-vuotiaita, mutta he saavat käyttää konetta vain aikuisen valvonnassa.
- Koneen kanssa työskenteleviä henkilöitä ei saa häiritä.
- Säilytä konetta turvallisessa paikassa, niin että kukaan ei voi loukkaantua tai käynnistää konetta.
- Käytä konetta vain luvan mukaisesti.
- Älä käytä konetta tulipalo- tai räjähdysvaaran aikana.
- Käytä asianmukaista vaateetusta, joka ei haittaa sinua työskennellessä.
- Käytä kuulosuojaimia ja suojalaseja työn aikana.
- Käytä turvakengä, joissa on teräskärjet ja teräspohjat sekä liukumaton profiili.
- Käytä tukevia työkäsiineitä.
- Koneen turvalaitteita ei saa purkaa tai ottaa pois käytöstä. Muutos-, säätö-, mittaus- ja puhdistustyön saa suorittaa vain, kun moottori on sammutettu.
- Asennus-, korjaus- ja huoltotyöt saavat suorittaa vain asiantuntijat. Kaikki suoja- ja turvalaitteet tulee vaihtaa, kun korjaus- ja huoltotoimenpiteet on tehty. Ennen vianetsintää, irrota aina moottori. Tarkasta kaikki osat ja suojat vaurioiden varalta. Vialliset osat tulee korjata tai vaihtaa valtuutetun asiantuntijan toimesta. Käytä vain alkuperäisiä Woodster-varaosia. Ei-alkuperäisten Woodster-osien käyttö voi olla vaarallista ja voi aiheuttaa vammoja tai vaurioita.
- Konetta saa käyttää vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu. Kaikki määräyksenvastainen käyttö on yksin käyttäjän vastuulla. Tällaisessa tapauksessa valmistaja ei ole vastuussa.

Consignes de sécurité supplémentaires pour les machines alimentées à l'essence.

- Ne jamais travailler dans des espaces cloisonnés, ni dans des zones mal aérées.
- Noter que les gaz s'échappant du moteur en fonctionnement peuvent être inodores et invisibles.
- Ne jamais toucher le tuyau d'échappement d'un moteur en fonctionnement (risque de brûlures).
- Ne pas toucher le câble d'allumage lorsque le moteur est en fonctionnement (risque de choc électrique).
- Laisser refroidir la machine avant d'effectuer des travaux de conversion ou de réparation.

Remplissage du carburant:

Attention! Risque d'explosion - Interdiction de fumer

- 1 Arrêter le moteur
- 2 Laisser le moteur refroidir.
- 3 Ouvrir le bouchon de réservoir avec précaution. (Veiller à ce que l'essence ne gicle pas en raison de la surpression).
- 4 Remplir le carburant (Attention! risque de débordement) Si l'essence déborde, le nettoyer immédiatement avec un chiffon et bien refermer le bouchon de réservoir (Le bouchon de réservoir peut s'ouvrir sous l'action des vibrations de la machine).

Durée d'utilisation:

L'utilisation de la plaque vibrante peut conduire à des troubles de l'irrigation sanguine.

- Utiliser des gants de protection appropriés et veiller à faire des pauses régulières.

⚠ Utilisation conforme

La machine est conforme à la Directive Machines CE.

- La plaque vibrante est conçue pour les petites et moyennes surfaces, les fondations, les terrasses, les allées de jardins, les travaux d'aménagement paysager et autres travaux similaires.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être montés sur la machine avant le début des travaux.
- La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne à la fois.
- L'opérateur est responsable des tiers dans la zone de travail.
- Observer toutes les plaques de sécurité et de dangers sur la machine.
- Toutes les plaques de sécurité et de dangers montées sur la machine doivent toujours être complètes et lisibles.
- N'utiliser la machine que si elle est en parfait état de fonctionnement, de manière conforme en tenant compte des consignes de sécurité et des dangers associés, dans le respect du manuel d'utilisation!
- Il est particulièrement impératif d'éliminer (ou faire éliminer), immédiatement, toute panne susceptible d'entraver la sécurité!
- Observer les consignes de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant ainsi que les dimensions indiquées dans les «Caractéristiques techniques».
- Observer les règlements de prévention des accidents applicables, ainsi que toute autre règle de sécurité

Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor benzine verbruikende machines.

- Werk niet in gesloten of slecht geventileerde ruimten.
- Houd bij lopende motor rekening met de geproduceerde uitlaatgassen, deze kunnen geurloos en onzichtbaar zijn.
- Pak de uitlaat niet beet als de motor loopt, (verbrandingsgevaar)
- Raak de bougie niet aan als de motor loopt, (elektrische schok)
- Laat de machine afkoelen voordat u ombouw- of reparatiewerkzaamheden uitvoert.

Brandstof bijvullen:

Let op! Explosiegevaar, roken verboden

- 1 Motor uitzetten.
- 2 Motor laten afkoelen.
- 3 Tankdeksel voorzichtig openen (let op dat er daarbij door overdruk geen benzine uitspuit).
- 4 Benzine erin gieten. (Let op! Gevaar door overlopen.) Overgelopen benzine direct met een lap verwijderen.
- 5 Tankdeksel goed afsluiten (door de trilling van de machine kan het tankdeksel losgaan).

Gebruiksduur:

Bij het gebruik van de trilplaat kunnen doorbloedingsstoornissen optreden.

- Gebruik geschikte handschoenen en houd regelmatig pauze.

⚠ Beoogd gebruik

De machine voldoet aan de geldende EG-machinerichtlijnen.

- De trilplaat is uitsluitend bedoeld voor kleinere en gemiddeld grote oppervlakken, fundamente, terrassen, entrees, in de tuin, landschapsarchitectuur en soortgelijke werkzaamheden.
- Voordat de werkzaamheden beginnen moeten alle veiligheids- en beveiligingsinrichtingen op de machine zijn gemonteerd.
- De machine is ontworpen voor bediening door één persoon.
- De operator is op de werkplek verantwoordelijk ten opzichte van derden.
- Alle veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen op de machine in acht nemen.
- Alle veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen op de machine volledig en in leesbare staat houden.
- De machine alleen gebruiken in technisch feilloze toestand alsmede voor beoogd gebruik, veiligheids- en gevaarbewust middels opvolging van de bedrijfshandleiding! In het bijzonder storingen, die de veiligheid kunnen beïnvloeden, onmiddellijk (laten) verhelpen!
- De veiligheids-, arbeids- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant, alsook de in de technische gegevens vermelde afmetingen dienen te worden opgevolgd.
- De van toepassing zijnde ongevallenpreventievoorschriften en de overige algemeen erkende veiligheids-technische regels dienen in acht te worden genomen.
- De machine mag uitsluitend gebruikt worden voor

Lisäturvallisuusohjeet polttoainekäyttöisille koneille

- Älä koskaan työskentele suljetuissa tai huonosti ilmastoiduissa tiloissa.
- Ole huolellinen – käynnissä oleva moottori päästää savukaasua, joka voi olla näkymätöntä ja hajutonta.
- Älä koske pakoputkeen moottorin ollessa käynnissä (palovamman vaara).
- Älä koske sytytystulppaan moottorin ollessa käynnissä (sähköiskun vaara).
- Anna koneen jäähtyä, ennen kuin teet muutos- tai korjaustöitä.

Polttoaineen lisääminen

Huomio: Räjähdyksvaara. Tupakointi kielletty.

- 1 Sammuta moottori.
- 2 Anna moottorin jäähtyä.
- 3 Avaa säiliön korkki huolellisesti. (Varmista, että polttoainetta ei karkaa ylipaineen vuoksi.)
- 4 Lisää polttoainetta. (Huomio: Ylivuodon vaara.) Poista välittömästi kaikki roiskunut polttoaine liinalla.
- 5 Sulje säiliön korkki tiukasti. (Korkki voi löystyä koneen tärinän vuoksi.)

Käyttöaika

Tärylevyn käyttö voi aiheuttaa häiriötä verenkiertoon.

- Käytä asianmukaisia käsineitä ja pidä säännöllisiä taukoja.

⚠ Luvallinen käyttö

Kone täyttää voimassa olevan EY-konedirektiivin vaatimukset.

- Tärylevyn käyttö on luvallista vain pienillä ja keskikokoisilla alueilla, perustuksilla, terasseilla, sisäänkäynneissä, puutarhassa, maisemoinnissa ja samankaltaisissa töissä.
- Ennen työn aloittamista, kaikki turvalaitteet ja suojat tulee asentaa koneeseen.
- Kone on suunniteltu yhden ihmisen käytettäväksi. Käyttäjä on vastuussa kolmansien henkilöiden pitämisestä pois työalueelta.
- Kaikkia koneen turvallisuusohjeita ja varoituksia tulee noudattaa.
- Kaikki koneen turvallisuusohjeet ja varoitukset tulee säilyttää täydellisinä ja selvästi luettavina.
- Konetta tulee käyttää vain teknisesti täydellisissä olosuhteissa sen nimetyn käytön ja käyttöoppaan antamien käyttöohjeiden mukaisesti, ja ainoastaan turvallisuustietoisten henkilöiden toimesta, jotka ovat täysin tietoisia koneen käyttöön liittyvistä riskeistä. Kaikki toimintahäiriöt, erityisesti turvallisuuteen vaikuttavat, tulee siksi korjata välittömästi.
- Kohdassa "Tekniset tiedot" annettuja valmistajan turvallisuus-, työskentely- ja huolto-ohjeita, samoin kuin mittoja, tulee noudattaa.
- Asiaankuuluvia tapaturmien ehkäisysäännöksiä ja muita, yleisesti tunnustettuja turvateknisiä sääntöjä, tulee noudattaa.

généralement reconnue.

- La machine doit uniquement être utilisée, maintenue ou réparée par des personnes qui en sont familières et qui sont informées des dangers associés.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une modification arbitraire de la machine.
- La machine doit uniquement être utilisée pour l'usage prévu, tel qu'indiqué dans le manuel d'utilisation.
- La machine doit uniquement être utilisée avec les accessoires et outils d'origine du fabricant.
- Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui en résultent; le risque est de la seule responsabilité de l'opérateur.

Risques résiduels

La machine est conçue conformément à l'état de la technique et aux règles de sécurité. Certains risques résiduels peuvent toutefois se produire lors de l'utilisation.

Malgré les mesures prises, il peut subsister des risques résiduels occultes.

- Les risques résiduels peuvent être minimisés grâce au respect des «Consignes de sécurité», de «l'utilisation conforme» ainsi que du manuel d'utilisation dans son intégralité.

Risques et mesures de protection

Contusion par la plaque vibrante	Mesure de protection
Contusion des pieds	Porter des chaussures de sécurité
Chute:	
De mauvaises conditions du sol peuvent causer des blessures dues à des chutes	Veiller à une position stable et à porter des chaussures antidérapantes
Gaz d'échappement:	
Inhalation des gaz d'échappement	Utiliser la machine en espace libre uniquement et faire des pauses régulières
Choc électrique:	
Au toucher du câble d'allumage	Ne pas toucher le câble d'allumage du moteur en fonctionnement
Bruit:	
Exploitation régulière de la plaque tournante sans protection auditive	Porter une protection auditive
Brûlures:	
Au toucher du tuyau d'échappement	Laisser refroidir la machine
Incendie/Explosion:	
L'essence est inflammable	Interdiction de fumer lors du remplissage et de l'exploitation
Vibrations:	
Une exposition prolongée conduit à une déficience physique	Faire des pauses régulières, porter des gants de travail appropriés

werkzaamheden, waarvoor ze gebouwd is en in de bedieningshandleiding worden beschreven.

- De machine mag alleen gebruikt worden met originele accessoires en originele gereedschappen van de fabrikant.
- Elk verderreikend gebruik geldt als onreglementair. Voor daaruit resulterende schade is de fabrikant niet aansprakelijk; het risico daarvoor draagt alleen de gebruiker.

⚠ Overige risico's

De machine is volgens de stand der techniek en de erkende veiligheids technische regels gebouwd. Desondanks kunnen tijdens de werkzaamheden afzonderlijke overige risico's optreden.

Verder kunnen ondanks alle getroffen veiligheidsmaatregelen niet-zichtbare overige risico's bestaan.

- Overige risico's kunnen geminimaliseerd worden door de „Veiligheidsvoorschriften“ en het „Beoogde gebruik“ alsook de gehele bedieningshandleiding in acht te nemen.

Gevaren en veiligheidsmaatregelen

Beknellingen door de trilplaat	Veiligheidsmaatregel
Beknelling van de voeten	Veiligheidsschoenen dragen
Vallen:	
Door slechte gesteldheid van de bodem kan bij een val letsel optreden	Let op stevige stand en slipvaste schoenen
Uitlaatgassen:	
Inademen van de uitlaatgassen	Apparaat uitsluitend buitenshuis gebruiken en regelmatig pauze inlassen
Elektrische schok:	
Aanraken van de bougie	Bougiedoppen niet aanraken als de motor loopt
Geluid:	
Vaak werken met de trilplaat zonder gehoorbescherming	Gehoorbescherming dragen
Verbrandingen:	
Aanraken van de uitlaat	Apparaat laten afkoelen
Vuur/explosie:	
Benzine is brandgevaarlijk	Tijdens het tanken en werken is roken verboden
Trilling:	
Lange tijd werken leidt tot lichamelijke stoornissen	Regelmatig pauze houden en handschoenen gebruiken

- Konetta saavat käyttää ja huoltaa vain sellaiset henkilöt, jotka tuntevat sen toiminnan, ja joita on ohjeistettu sen toiminnan ja toimintojen suhteen. Mielivaltaiset muutokset koneeseen vapauttavat valmistajan kaikesta vastuusta aiheutuvien vaurioiden suhteen. Konetta saa käyttää vain töihin, joihin se on suunniteltu, ja käyttöoppaan kuvaamalla tavalla.
- Konetta saa käyttää vain valmistajan valmistamien alkuperäisten lisävarusteiden ja alkuperäisten työkalujen kanssa.
- Muu käyttö ei ole luvallista. Valmistaja ei ole vastuussa vaurioista, jotka johtuvat luvattomasta käytöstä. Riski on yksin käyttäjän vastuulla.

⚠ Muut vaarat

Kone on rakennettu käyttämällä modernia teknologiaa tunnistettujen turvallisuussäätöjen mukaisesti.

Joitakin vaaroja voi kuitenkin olla jäljellä.

- Silloinkin, kun kaikkia turvatoimia noudatetaan, jäljellä voi olla joitain vaaroja, jotka eivät vielä ole ilmeisiä.
- Jäljellä olevat vaarat voidaan minimoida noudattamalla ohjeita kohdista "Turvallisuusohjeet", "Luvallinen käyttö", ja koko käyttöoppaasta.

Vaarat ja varotoimenpiteet

Tärylevyn aiheuttama puristuminen	Varotoimenpide
Jalkojen puristuminen	Käytä turvakenkiä
Putoaminen:	
Huono maaperän kunto voi aiheuttaa vammoja kaatumisesta johtuen	Käytä asianmukaisia turvakenkiä
Savukaasu:	
Savukaasun hengittäminen	Käytä konetta vain ulkoilmassa tai keskeytä työsi säännöllisin väliajoin
Sähköisku:	
Kosketus sytytystulppaan	Älä koske sytytystulppaan moottorin ollessa käynnissä
Melu:	
Usein tapahtuva työ tärylevyn kanssa ilman kuulosuojaimia	Käytä kuulosuojaimia
Palovammat:	
Pakoputkeen koskeminen	Anna koneen jäähtyä
Tulipalo, räjähdys:	
Bensiini on helposti syttyvää.	Tupakointi on kiellettyä työskentelyn ja säiliön täyttämisen aikana.
Tärinä:	
Pitkäaikainen työskentely johtaa kehon vahingoittumiseen.	Pidä säännöllisiä taukoja. Käytä käsineitä

Déballage de la machine

Vérifier que le contenu n'a pas été endommagé pendant le transport.

En cas de dommages, veuillez en informer le livreur immédiatement. Vérifier que le contenu est complet. Signaler toute pièce manquante immédiatement au commerçant.

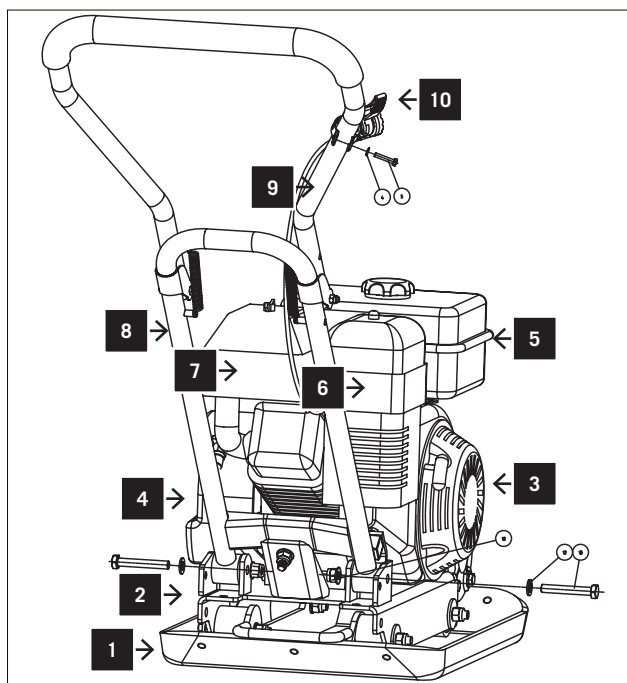
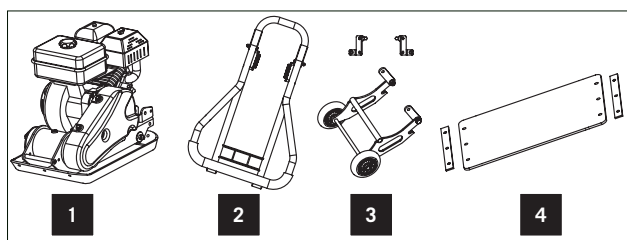
Toutes les pièces supplémentaires qui doivent être fixées sur la machine doivent être identifiées et classées avant le montage.

Attention! Remplir l'huile avant la mise en service!

- 1 Plaque vibrante avec moteur
- 2 Poignée
- 3 Châssis
- 4 Tapis en caoutchouc avec bandes de montage

Petites pièces

Manuel d'utilisation



Équipement Fig. 1

- 1 Plaque vibrante
- 2 Excentrique
- 3 Entraînement
- 4 Moteur
- 5 Réservoir à essence
- 6 Filtre à air
- 7 Tuyau d'échappement
- 8 Poignée inférieure
- 9 Poignée supérieure
- 10 Papillon

Uitpakken van de machine

Controleer de inhoud op eventuele transportschade.
In geval van schade moet deze direct aan de expediteur worden gemeld. Controleer de inhoud of volledigheid. Meld ontbrekende delen direct aan de dealer.
Extra onderdelen, die aan de machine bevestigd moeten worden, moeten voorafgaand aan de montage worden gelokaliseerd en gerangschikt.

Let op! Vóór ingebruikname met olie vullen!

- 1 Trilplaat met motor
- 2 Handgreep
- 3 Onderstel
- 4 Rubbermat met bevestigingsstrips

Kleine onderdelen

Bedieningshandleiding

Uitrusting afb. 1

- 1 Trilplaat
- 2 Excenter
- 3 Aandrijving
- 4 Motor
- 5 Benzinetank
- 6 LuchtfILTER
- 7 Uitlaat
- 8 Onderste handgreep
- 9 Bovenste handgreep
- 10 Gashendel

Koneen pakkauksen purkaminen

Tarkasta kaikki osat kuljetusvaurioiden varalta. Ilmoita kuljetusyritykselle välittömästi mahdollisista vioista. Varmista, että toimituksesta ei puutu mitään. Ilmoita jälleenmyyjälle välittömästi, jos jotain puuttuu.

Koneeseen kiinnitettävät lisäosat tulee paikantaa ja tunnistaa ennen kokoamista.

Huomio: Lisää öljyä ennen käyttöönottoa.

- 1 Tärylevy ja moottori
- 2 Kahva
- 3 Pyöryalusta
- 4 Kumimatto kiinnityspalkeilla
Pieniä osia
Käyttöohjeet

Laitteisto Kuva 1

- 1 Tärylevy
- 2 Epäkesko
- 3 ajo-
- 4 moottori
- 5 Bensiinisäiliö
- 6 Ilmansuodatin
- 7 Pakoputki
- 8 Alakahva
- 9 Yläkahva
- 10 Kaasuvipu

Montage

Pour des raisons d'emballage, votre machine n'est pas complètement assemblée

Montage de la poignée

Pièces de fixation:

2 vis à tête hexagonale M 10 x 65

2 rondelles D 10mm

2 écrous de rétention

1 vis à tête fendue M 5 x 25

Déplier la poignée inférieure et la poignée supérieure Fig. 2.1

Faire glisser la poignée entre les supports de fixation et la fixer avec 2 vis à tête hexagonale M 10 x 65, 2 rondelles 10mm et 2 écrous de rétention.

Fixer le papillon sur la poignée supérieure au moyen d'une vis à tête fendue M5 x 25 (Fig. 2.2).

Fig. 2.1

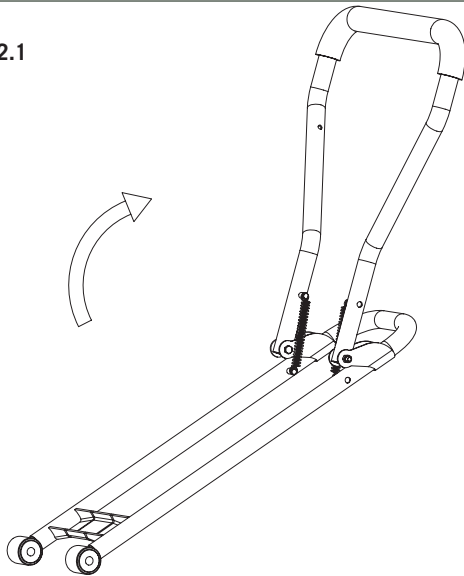


Fig. 2.2

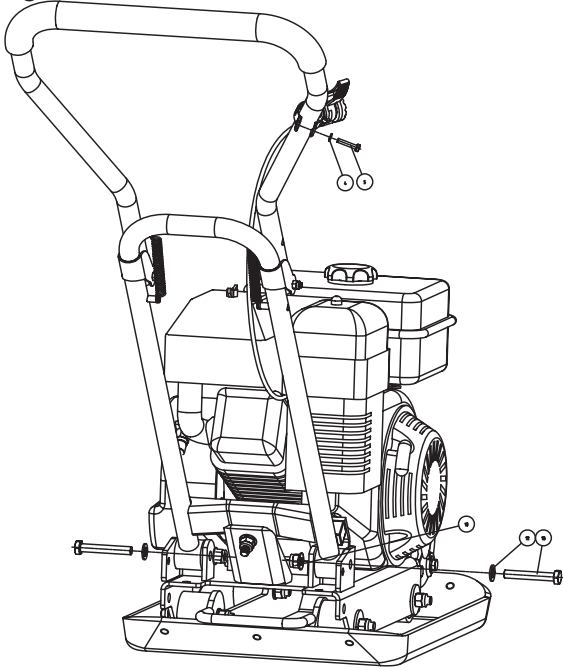
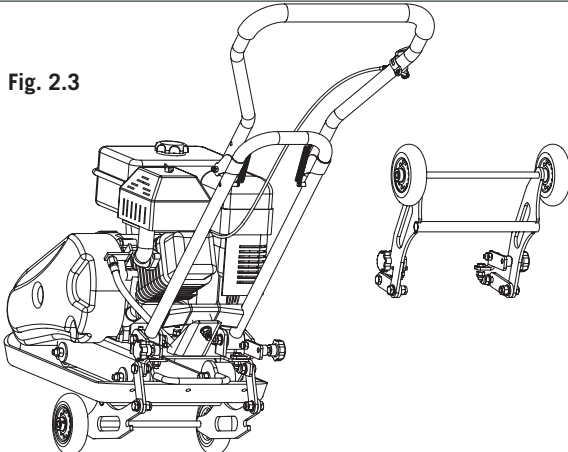


Fig. 2.3



Montage du châssis

Pièces de fixation:

2 vis à tête hexagonale M 10 x 30

2 rondelles D 10mm

2 écrous de rétention M 10

Fixer le châssis pré-assemblé sur les supports de fixation au moyen de 2 vis à tête hexagonale M10 x 30, 2 rondelles 10mm et 2 écrous de rétention (Fig.2.3).

Montage

Uit verpakkingstechnische overwegingen is uw machine niet volledig gemonteerd

Handgreep monteren

Bevestigingsdelen:

2 st. zeskantschroeven M 10 x 65

2 st. sluitringen D 10mm

2 st. stopmoeren

1 st. zeskantschroeven M 5 x 25

Onderste en bovenste handgreep uit elkaar klappen afb. 2.1

Handgreep tussen de tongen schuiven en met 2 zeskantschroeven M 10 x 65, 2 sluitringen 10 mm en 2 stopmoeren borgen.

Gashendel met schroef met sleufkop M5 x 25 op bovenste handgreep bevestigen (afb. 2.2).

Onderstel monteren

Bevestigingsdelen:

2 st. zeskantschroeven M 10 x 30

2 st. sluitringen D 10mm

2 st. stopmoeren M 10

Voorgemonteerd onderstel met 2 zeskantschroeven M10 x 30, 2 sluitringen 10 mm en 2 stopmoeren op de borglippen bevestigen (afb. 2.3).

Kokoaminen

Pakkaussyistä johtuen, konettasi ei ole koottu kokonaan.

Kahvan kiinnittäminen

Kiinnitysosat:

2 kuusioruuvia M 10 x 65

2 tiivisterengasta 10 mm halk.

2 lukkomutteria

1 kuusioruuvi M 5 x 25

Taivuta ala- ja yläkahva erilleen Kuva 2.1

Liu'uta kahva kiinnityskannattimien väliin ja kiinnitä 2 kuusioruuvilla M 10 x 65, 2 tiivisterenkaalla 10 mm ja 2 lukkomutterilla. Kiinnitä kaasuvipu uraruuvilla M 5 x 25 yläkahvaan. Kuva 2.2

Pyörälustan asentaminen

Kiinnitysosat:

2 kuusioruuvia M 10 x 30

2 tiivisterengasta 10 mm halk.

2 lukkomutteria M 10

Kiinnitä esikoottu pyörälusta kannattimiin käyttämällä 2 kuusioruuvia M 10 x 30, 2 tiivisterengasta 10 mm ja 2 lukkomutteria (**Kuva 2.3**)

Fig. 2.4

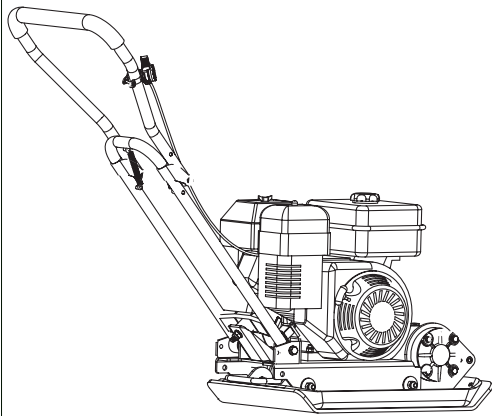


Fig. 2.5

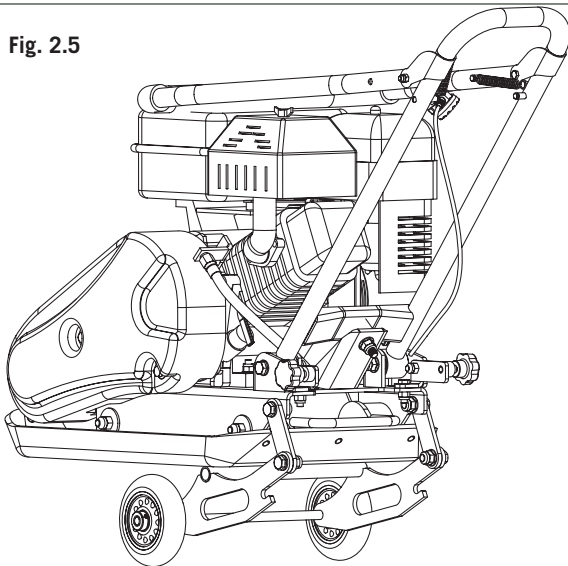
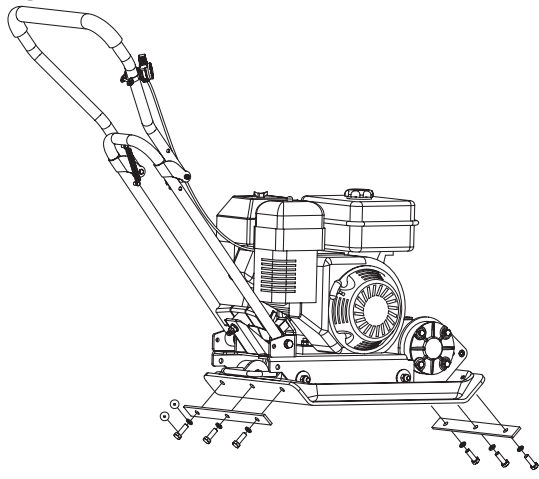


Fig. 2.6



Position de travail Fig. 2.4

En position de travail, l'ensemble du châssis est replié, suspendu à la trame et fixé des deux côtés par les poignées tournantes.

Transport Fig. 2.5

Pour le transport, la poignée supérieure est dépliée, les deux poignées tournantes sont relâchées et le châssis est installé sous la machine en le soulevant. La plaque vibrante peut alors être déplacée.

Montage du tapis en caoutchouc Fig. 2.6

Pièces de fixation:

6 vis à tête hexagonale M 10 x 30

6 rondelles D 10mm

Pour monter le tapis en caoutchouc, placer la machine et la plaque vibrante sur le tapis en caoutchouc.

Fixer le tapis en caoutchouc et les bandes de montage sur les deux côtés à l'aide de 3 vis à tête hexagonale M 10 x 30, 3 rondelles D10mm dans chaque cas. Bien serrer les vis.

Attention! Le tapis en caoutchouc doit uniquement être utilisé pour la vibration des parpaings, des dalles en béton et matériaux similaires.

Retirer le tapis en caoutchouc lors de la vibration de gravier, de copeaux et matériaux similaires.

Werkstand afb. 2.4

In werkstand wordt het gehele onderstel omhoog geklapt, in de rastering gehangen en aan beide kanten met de draaigrepen geborgd.

Transport afb. 2.5

Voor het transport wordt de bovenste handgreep dichtgeklapt, beide draaigrepen losgemaakt en het onderstel door iets op te tillen onder de machine gezwenkt. Nu kan de trilplaat worden verplaatst.

Montage rubbermat afb. 2.6

Bevestigingsdelen:

6 st. zeskantschroeven M 10 x 30

6 st. sluitringen D 10 mm

Voor de montage van de rubbermat de machine met de trilplaat op de rubbermat plaatsen.

De rubbermat met de bevestigingsstrips aan beide kanten met elk 3 zeskantschroeven M 10 x 30, 3 sluitringen D10 mm bevestigen. Alle schroeven stevig vastdraaien.

Let op! De rubbermat alleen gebruiken voor het intrillen van betonstenen, betonplaten en dergelijke.

Bij trilwerkzaamheden met grind, split en dergelijke moet de rubbermat worden verwijderd.

Työasento Kuva 2.4

Työasennossa valmis pyöräalusta on pystyssä, kiinnitetynä lukitusasentoon, ja kiinnitetty tiukasti molemmilta puolilta kääntökahvoilla.

Kuljetus Kuva 2.5

Kuljetuksen aikana yläkahva taitetaan alas, molemmat kääntökahvat vapautetaan ja pyöräalusta heilautetaan koneen alle nostamalla.

Tärylevyä voidaan nyt siirtää

Kumimaton kokoaminen Kuva 2.6

Kiinnitysosat:

6 kuusioruuvia M 10 x 30

6 jousialuslevyä 10 mm halk.

Kumimaton asentamista varten kone, jossa on kumilevy, tulee asettaa kumimatolle.

Kiinnitä kumimatto molemmilta sivuilta käyttämällä 3 kuusioruuvia M 10 x 30 ja 3 aluslevyä 10 mm halk. kukin. Kiinnitä kaikki ruuvit tiukasti.

Huomio:

Käytä kumimattoa vain betonikivien, betonilevyjen ja senkaltaisten materiaalien täryttämiseen. Soran, kivisirujen ja senkaltaisten materiaalien täryttämistä varten kumimatto tulee poistaa.

Mise en service

Attention! Remplir l'huile avant la mise en service.

HP1100 / HP1300

Démarrer le moteur: Fig. 3.1, 3.2, 3.3, 3.4

- 1 Ouvrir le robinet d'essence
- 2 Placer le starter en position «fermé» (en position «ouvert» lorsque le moteur est chaud)
- 3 Placer le papillon en position de démarrage
- 4 Placer le commutateur de démarrage en position de marche
- 5 Tirer vigoureusement sur la corde de démarrage
- 6 Le moteur se met en marche - ouvrir le starter lentement
- 7 Placer le papillon en position de travail
- 8 La plaque vibrante se met à fonctionner

Fig. 3.1

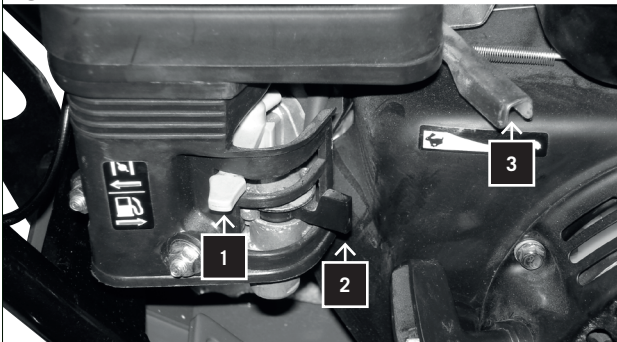


Fig. 3.2

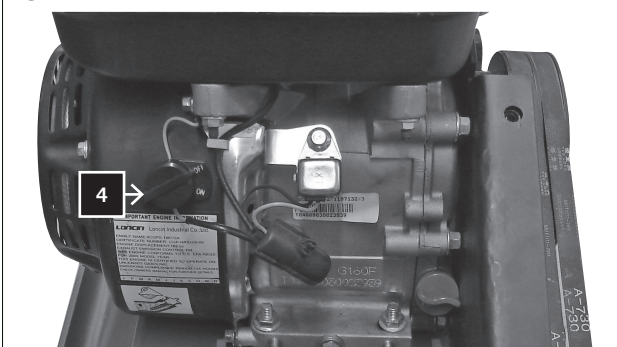


Fig. 3.3

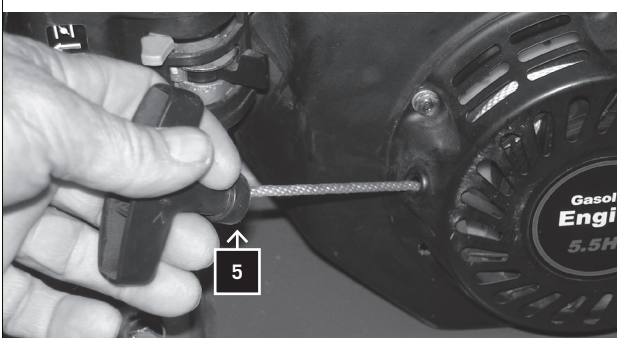
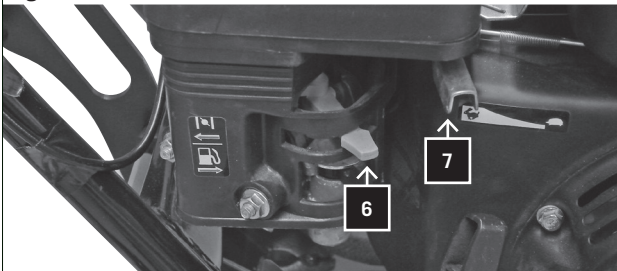


Fig. 3.4



Ingebruikname

Let op! Voor het eerste gebruik met olie vullen.

HP1100 / HP1300

Motor starten: afb. 3.1, 3.2, 3.3, 3.4

- 1 Benzinekraan openen
- 2 Choke op „dicht“ zetten (bij warme motor op open)
- 3 Gashendel in startstand zetten
- 4 Startschakelaar op „aan“ zetten
- 5 Stevig aan kabel startmotor trekken
- 6 Motor loopt - choke langzaam openen
- 7 Gashendel in werkstand zetten
- 8 Trilplaat begint te werken

Käyttöönotto

Huomio: Lisää öljyä ennen ensimmäistä käyttöä.

HP1100 / HP1300

Moottorin käynnistäminen: Kuva 3.1, 3.2, 3.3, 3.4

- 1 Avaa bensiinihana
- 2 Aseta rikastin kohtaan ON (lämpimässä moottorissa kohtaan OPEN)
- 3 Siirrä kaasuvipu käynnistysasentoon.
- 4 Aseta käynnistyskytkin kohtaan ON, vedä käynnistyskaapelia voimakkaasti
- 5 Siirrä kaasuvipu työasentoon, tärylevy alkaa toimia
- 6 Moottori käynnissä, avaa rikastin hitaasti
- 7 Siirrä kaasuvipu työasentoon
- 8 Tärylevy alkaa toimia

Fig. 3.5

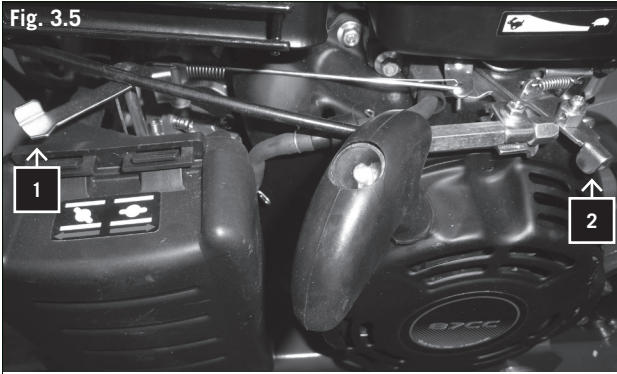


Fig. 3.6

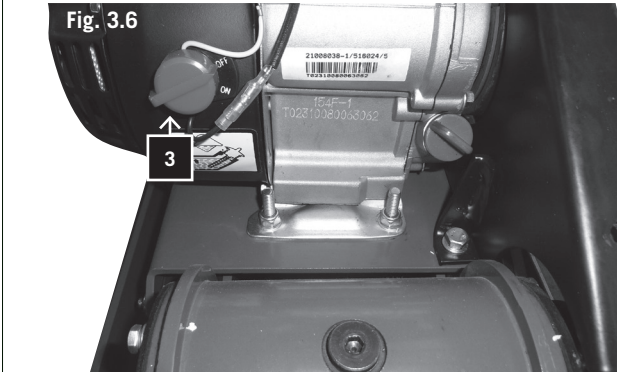


Fig. 3.7

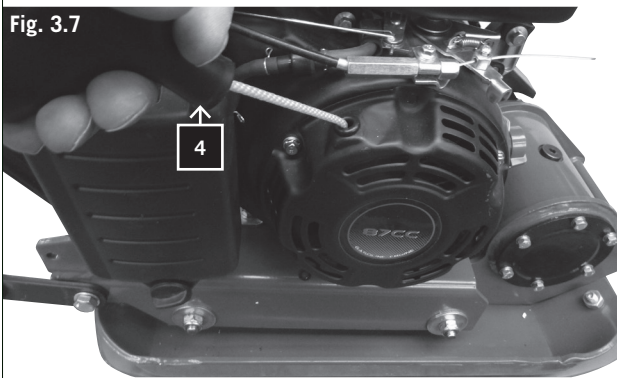
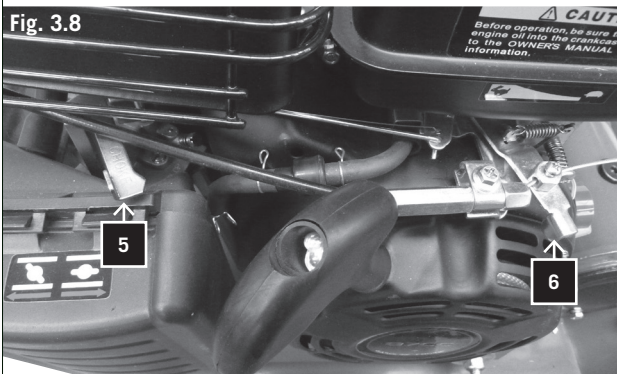


Fig. 3.8



HP800, Démarrer le moteur : Fig. 3.5, 3.6, 3.7, 3.8

- 1 Placer le starter sur la position « Marche » (si le moteur a chauffé, sur la position ouvert)
- 2 Placer la manette des gaz en position de «Démarrage
- 3 Placer l'interrupteur de marche en position «Marche»
- 4 Tirer vigoureusement sur la corde de démarrage
- 5 Le moteur se met en marche –Ouvrir lentement le starter
- 6 Placer la manette des gaz en position de travail
- 7 La plaque vibrante commence à travailler

Arrêter le moteur

- 1 Placer le papillon en position «lent»
- 2 Placer le bouton de la machine en position d'arrêt

Opération de la plaque vibrante

Attention! Porter des chaussures de sécurité pour éviter les blessures.

- Il est important de connaître et respecter les consignes de sécurité avant la mise en service.
- Observer les réglementations nationales lors de l'exploitation de la machine, lorsque vous utilisez la plaque vibrante sur des espaces publics.
- Tenir les personnes, enfants et animaux éloignés de la zone de danger.
- Vérifier que la surface de travail ne contient pas de corps étrangers.
- Toujours arrêter le moteur lorsque vous devez vous éloigner de la plaque vibrante.

HP800, Motor starten: Fig. 3.5, 3.6, 3.7, 3.8

- 1 Choke op „dicht“ zetten (bij warme motor op open)
- 2 Gashendel in startpositie brengen
- 3 Startschakelaar op „aan“ zetten
- 4 Startkoord krachtig aantrekken
- 5 Motor loopt - Choke langzaam openen
- 6 Gashendel op inbedrijfstelling zetten
- 7 De trilmachine begint te werken

Motor stoppen

- 1 Gashendel op „langzaam“ zetten
- 2 Machineschakelaar op „uit“ zetten

Bediening van de trilplaat

Let op! Veiligheidsschoenen gebruiken, om verwondingen te vermijden.

- Voorafgaand aan de ingebruikname dient u de veiligheidsvoorschriften te kennen en deze op te volgen.
- Neem de nationale voorschriften bij de werkzaamheden in acht, als u de trilplaat op openbare grondstukken of wegen gebruikt.
- Houd personen, kinderen en dieren weg van de gevaarzone.
- Werkterrein op vreemde objecten inspecteren en deze verwijderen.
- Bij het verlaten van de trilplaat moet altijd de motor worden uitgezet.

HP800, moottorin käynnistäminen: Kuva 3,5, 3,6, 3,7, 3,8

- 1 Sulje rikastin (mutta jätä se auki, jos moottori on jo lämmin)
- 2 Siirrä kaasuvipu käynnistysasentoon
- 3 Aseta käynnistyskytkin kohtaan ”on”
- 4 Vedä käynnistysnarua voimakkaasti
- 5 Moottori on käynnissä – avaa rikastin hitaasti
- 6 Siirrä kaasuvipu työasentoon
- 7 Tärylevy alkaa toimia

Moottorin pysäyttäminen

- 1 Aseta kaasuvipu hitaalle.
- 2 Käännä kone kohtaan OFF.

Tärylevyn käyttö

Huomio: Käytä turvakengä vammojen välttämiseksi.

- Ennen kuin kone laitetaan käyntiin, on tärkeää opetella ja huomioida turvallisuusohjeet.
- Ota huomioon kansalliset määräykset, kun työskennellään tärylevyjä käyttämällä julkisella paikalla tai teillä.
- Pidä ihmiset, lapset ja eläimet poissa vaara-alueelta.
- Tutki työalue vieraiden esineiden varalta ja poista ne.
- Kun lähdet pois tärylevyn luota, sammuta aina sen moottori.

Maintenance

Toujours arrêter le moteur avant d'effectuer des travaux de réparation et de maintenance.

HP1100 / HP1300

Tension des courroies. Fig. 4.1, 4.2

Les courroies doivent être tendues après 5 heures de fonctionnement.

- 1 Pour tendre la courroie, les vis A de fixation du moteur doivent être desserrées sur les deux côtés (Fig. 4.1, 4.2)
- 2 Desserrer ensuite les deux écrous d'arrêt B et tendre la courroie à l'aide des deux vis C.
- 3 Après serrage de la courroie, bien serrer les vis A et l'écrou d'arrêt B. Fig. 4.1

Fig. 4.1

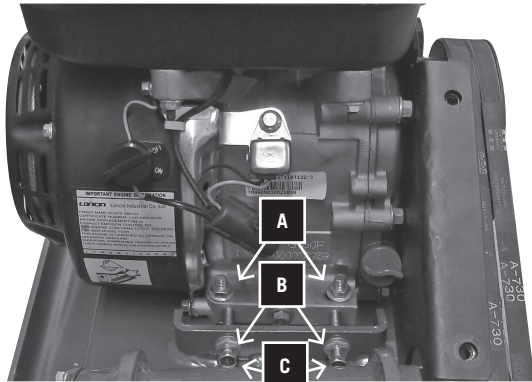


Fig. 4.2

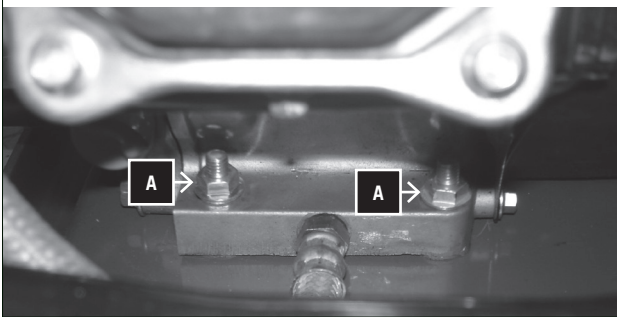


Fig. 4.3

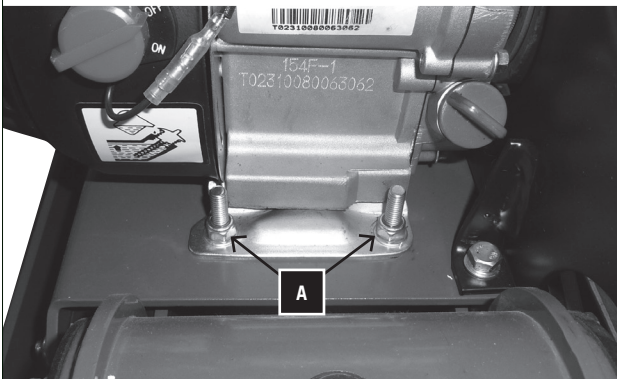
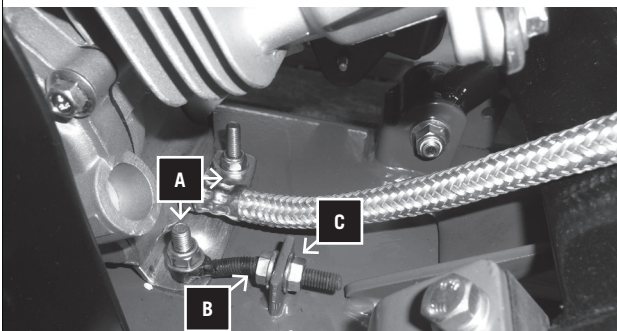


Fig. 4.4



HP800

Tension de la courroie trapézoïdale Fig. 4.3, 4.4

Il convient de tendre la courroie trapézoïdale après 5 heures de fonctionnement.

- 1 Pour tendre la courroie trapézoïdale, il faut, sur les deux côtés, desserrer les vis A de fixation du moteur. (Fig. 4.3, 4.4)
- 2 Desserrer ensuite l'écrou de serrage B et tendre la courroie trapézoïdale à l'aide de l'écrou C.
- 3 Après avoir tendu la courroie trapézoïdale, bien resserrer les 4 vis A et l'écrou de serrage B. Fig. 4.4

Onderhoud

Bij onderhoudswerkzaamheden of een reparatie moet altijd de motor worden uitgezet.

HP1100 / HP1300

V-riem spannen. Afb. 4.1, 4.2

Na 5 bedrijfsuren moet de V-riem worden bijgespannen.

- 1 Om de V-riem te spannen moet aan beide kanten de schroeven A van de motorbevestiging worden losgedraaid (afb. 4.1, 4.2).
- 2 Draai nu de beide contra moeren B los en span met beide schroeven C de V-riem.
- 3 Na het spannen van de V-riem de schroeven A en de contra moer B weer stevig vastdraaien. Afb. 4.1

HP800

V-snaar aanspannen Fig. 4.3, 4.4

Na 5 bedrijfsuren moet de V-snaar opnieuw aangespannen worden.

- 1 Om de V-snaar te spannen moeten aan beide zijden de schroeven A van de motorbevestiging worden losgedraaid. (Fig. 4.3, 4.4)
- 2 Draai dan borgmoer B los en span de V-snaar aan met behulp van moer C.
- 3 Na het spannen van de V-snaar de 4 schroeven A en de borgmoer B weer goed vastdraaien. Fig. 4.4

Huolto

Ennen huolto- tai korjaustyön aloittamista, sammuta aina moottori.

HP1100 / HP1300

V-hihnan kiristys. Kuva 4.1, 4.2

The vee-belt must be re-tensioned after five operating hours.

- 1 V-hihna tulee kiristää uudestaan viiden käyttötunnin jälkeen. V-hihnan kiristämistä varten, moottorikiinnityksen pultit A tulee irrottaa molemmilta puolilta. **Kuva 4.1, 4.2**
- 2 Vapauta nyt kaksi vastamutteria B ja kiristä v-hihna kahdella pultilla C.
- 3 V-hihnan kiristämisen jälkeen, tiukkaa pultit A ja vastamutterit B takaisin. **Kuva 4.1**

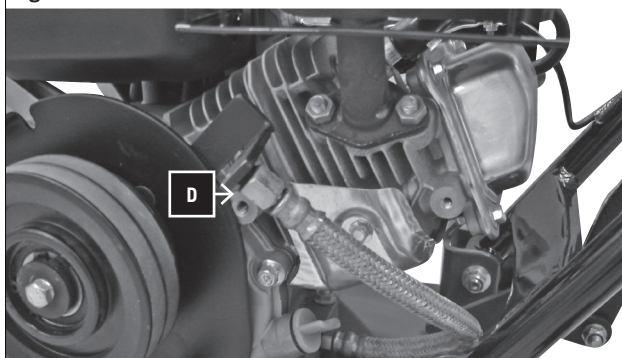
HP800

V-hihnan kiristys. Kuva 4,3, 4,4

5 käyttötunnin jälkeen, puhaltimen hihna tulee kiristää.

- 1 Puhaltimen hihnan kiristämiseksi, ruuvit A moottorikotelon molemmilta puolilta tulee avata. (Kuva 4.3, 4.4)
- 2 Avaa nyt lukkomutteri B ja kiristä puhaltimen hihna mutterilla C.
- 3 Puhaltimen hihnan 4 kiristämisen jälkeen, tiukkaa ruuvit A ja lukkomutteri B takaisin. Kuva 4.4

Fig. 5



Vidange d'huile du moteur. Fig. 5.

Le premier changement d'huile doit être effectué après 20 heures de fonctionnement. Et après 100 heures de fonctionnement par la suite.

- 1 Retirer le tuyau flexible D et le conduire dans une cuve appropriée.
- 2 Ouvrir le goulot de remplissage (jauge) et laisser couler l'huile,
- 3 Remettre le tuyau flexible en place.
- 4 Remplir l'huile, vérifier le niveau avec la jauge, puis fermer.

Huile de moteur recommandée SAE 10W-30

Éliminer l'huile usagée de manière appropriée dans le centre local de collecte des huiles usagées. Il est interdit de déverser l'huile usagée dans le sol ou de la mélanger à d'autres déchets.

Remarque importante en cas de réparation:

Lors du renvoi des plaques vibrantes pour réparation, veuillez noter que celles-ci doivent être envoyées au poste de service exemptes d'huile et d'essence pour des raisons de sécurité.

Pour vidanger l'huile du moteur, procédez comme suit:

- 1 Retirer le tuyau flexible D et le conduire dans une cuve appropriée.
- 2 Ouvrir le goulot de remplissage (jauge) et
- 3 laisser couler l'huile,
- 4 Remettre le tuyau flexible en place.

Pour vidanger l'essence, ouvrez le couvercle du réservoir et laissez couler toute l'essence dans un grand récipient par aspiration ou en basculant la machine.

Refermer le couvercle du réservoir.

Attention! Interdiction de fumer, éviter les flammes nues.

Risque d'explosion!

Plan de maintenance

1 Chaque jour, avant le début des travaux

- Contrôler le carburant
- Contrôler l'huile du moteur
- Contrôler les conduites de carburant
- Contrôler le filtre à air
- Serrer les vis

2 Après 20 heures de fonctionnement

- Vérifier la courroie
- 1er changement d'huile

3 Après 50 heures de fonctionnement

- Nettoyer le filtre à air et le remplacer le cas échéant
- Vérifier le système d'échappement

4 Après 100 heures de fonctionnement

- Vérifier et nettoyer les bougies
- Changements d'huile

Verversen motorolie. Afb. 5.

Na 20 bedrijfsuren moet de olie voor de 1e keer worden ververs. Vervolgens om de 100 bedrijfsuren

- 1 Flexibele slang D verwijderen en in een geschikte bak leiden.
- 2 Tankinlaat (peilstok) openen, olie aftappen,
- 3 flexibele slang weer aansluiten.
- 4 Olie erin gieten, met peilstok controleren en afsluiten.

Aanbevolen motorolie SAE 10W-30

Voer eventuele olie volgens de voorschriften af op het plaatselijke inzamelpunt voor afgewerkte olie. Het is verboden afgewerkte olie in de grond te laten lopen of met afval te vermengen.

Belangrijke aanwijzing in geval van reparatie:

Bij teruggave van trilplaten ter reparatie er rekening mee houden, dat de trilplaten uit veiligheidsoverwegen olie- en benzinevrij aan het servicestation moeten worden gezonden.

Voor het aftappen van de motorolie gaat u als volgt te werk:

- 1 Flexibele slang D verwijderen en in een passende bak leiden.
- 2 Tankinlaat (peilstok) openen, olie aftappen,
- 3 flexibele slang weer aansluiten.

Bij het aftappen van de benzine opent u het tankdeksel en laat u de benzine er door te kiepen of af te zuigen in een voldoende groot reservoir geheel uitlopen. Tankdeksel weer sluiten.

Let op! Niet roken en geen open vuur. Explosiegevaar!

Onderhoudsschema

- 1 Dagelijks voordat de werkzaamheden beginnen**
Brandstof controleren
Motorolie controleren
Brandstofleidingen controleren
Luchtfiler controleren
Schroeven vastdraaien
- 2 Na 20 bedrijfsuren**
V-riem controleren
1e keer motorolie verversen
- 3 Na 50 bedrijfsuren**
Luchtfiler reinigen, indien nodig vervangen
Uitlaatinstallatie controleren
- 4 Na 100 bedrijfsuren**
Bougie inspecteren en schoonmaken
Nog een keer olie verversen

Moottoriëljyn vaitaminen. Kuva 5.

Ölly tulee vaihtaa ensimmäistä kertaa 20 käyttötunnin jälkeen, sitten joka 100 käyttötunnin välein.

- 1 Poista joustava letku D ja kaada öljy sopivaan astiaan.
- 2 Avaa täyttökorkki (mittatikku) ja annan öljyn valua ulos.
- 3 Liitä joustava letku takaisin.
- 4 Lisää öljyä, tarkasta mittatikulla, ja sulje.

Suosittelu moottoriöljy SAE 10W-30

Hävitä jäteöljy maasi määräysten mukaisesti.

Öljyn valuttaminen maahan tai sekoittaminen muuhun jättemateriaaliin ei ole sallittua.

Tärkeä vihje, jos levyt lähetetään huoltoasemalle (Kuva 6):

Turvallisuussyistä, huolehdi, että tärylevyt **lähetetään takaisin ilman öljyä ja bensiiniä!**

Poista öljy seuraavasti:

- 1 Poista joustava letku D ja kaada öljy sopivaan astiaan.
- 2 Avaa täyttökorkki (mittatikku) ja annan öljyn valua ulos.
- 3 Liitä joustava letku takaisin.
- 4

VAROITUS! ÄLÄ TUPAKOI TAI TYÖSKENTELE LÄHELLÄ AVOTULTA.

RÄJÄHDYSVAARA!

Huoltoaikataulu

- 1 Päivittäin ennen työn aloittamista**
Tarkasta polttoaine
Tarkasta moottoriöljy
Tarkasta polttoaineletkut
Tarkasta ilmansuodatin
Kivistä pultit
- 2 20 käyttötunnin jälkeen**
Tarkasta v-hihna
Moottoriöljyn ensimmäinen vaihto
- 3 50 käyttötunnin jälkeen**
Puhdista ilmansuodatin; poista se tarvittaessa
Tarkasta pakosarja
- 4 100 käyttötunnin jälkeen**
Tarkasta sytytystulppa ja puhdista se
Myöhemmät öljynvaihdot

Déclaration de conformité CE

Nous, Woodster Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, déclarons par la présente que la machine décrite ci-dessous, en raison de sa conception et de sa construction ainsi que du modèle commercialisé par nous, satisfait aux exigences pertinentes des directives CE ci-après.

Toute modification arbitraire entraîne l'annulation de cette déclaration.

Désignation de la machine:

Plaque vibrante

Type:

**HP800: 390 4604 915,
HP1100: 390 4601 915,
HP1300: 390 4602 915**

Directives européennes applicables:

**Directive Machines 2006/42/CE,
Directive «Basse Tension» 2006/95/CEE,
Directive CEM 2004/108/CEE.**

Directive 2000/14/CE 2005/88/CE relative aux émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments.

Normes harmonisées appliquées:

EN 500-4/A1:2009, EN ISO 3744:1995, EN ISO 14982:2009

Organisme notifié

TÜV Süd

Product Service GmbH, Ridlerstraße 65
80339 Munich

Commuté à:

Examen CE de type, certificat GS (Z1H 100370417011)

Lieu, date:

Ichenhausen, le 08.12.2009



Signature:

p.o. Thomas Honigmann (Directeur Général)

EU-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, dat de hieronder genoemde machine op grond van haar ontwerp en model alsook in de door ons in omloop gebrachte uitvoering voldoet aan de relevante bepalingen van de volgende EG-richtlijnen.

Bij een niet met ons afgestemde modificatie van de machine verliest deze verklaring haar geldigheid.

Naam van de machine:

Trilplaat

Machinetype:

**HP800: 390 4604 915,
HP1100: 390 4601 915,
HP1300: 390 4602 915**

Relevante EG-richtlijnen:

**EG-machinerichtlijn 2006/42/EG,
EG-laagspanningsrichtlijn 2006/95/EWG,
EG-elektromagnetische compatibiliteitsrichtlijn 2004/108/EWG.
Outdoor-richtlijn 2000/14/EG 2005/88/EG.**

Toegepaste geharmoniseerde normen:

EN 500-4/A1:2009, EN ISO 3744:1995, EN ISO 14982:2009

Aangemeld bij:

TÜV Süd


Product Service GmbH, Ridlerstraße 65
80339 München

Ingeschakeld door:

GS-Prüfung (Z1H 100370417011)

Plaats, datum:

Ichenhausen, 08.12.2009



Handtekening:

i.o. Thomas Honigmann (bedrijfsleider)

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, täten vakuutamme, että alla nimetty kone vastaa alla eriteltyjen EY-määräysten asiaankuuluvia turva- ja terveysvaatimuksia suunnittelunsa ja valmistuksensa osalta, ja siinä kokoonpanossa, jonka toimme markkinoille.

Tämä vakuutus mitätöityy, jos koneeseen tehdään muutoksia ilman meidän suostumustamme.

Koneen kuvaus:

Tärylevyt

Koneen malli:

**HP800: 390 4604 915,
HP1100: 390 4601 915,
HP1300: 390 4602 915**

Asiaankuuluvat EY-direktiivit:

**EY-konedirektiivi 2006/42/EY
EY-matalajännitedirektiivi 2006/95/ETY
EY sähkömagneettisen yhteensopivuuden direktiivi 2004/108/ETY
Ulkoilmadirektiivi 2000/14/EY2005/88/EY.**

Sovelletut harmonisoidut eurooppalaiset standardit:

EN 500-4/A1:2009, EN ISO 3744:1995, EN ISO 14982:2009

Ilmoitettu laitos

TÜV Süd

Product Service GmbH, Ridlerstraße 65
80339 München

Sitoutunut:

GS-Prüfung (Z1H 100370417011)

Paikka, päivämäärä

Ichenhausen, 08.12.2009



Allekirjoitus

Thomas Honigmann (toimitusjohtaja)

Dépannage

Défaillance	Cause	Élimination
Le moteur ne démarre pas	1. Câble d'allumage débranché	1. Fixer le câble d'allumage
	2. Pas de carburant ou carburant usagé	2. Remplir un carburant propre
	3. Manette des gaz en position de démarrage incorrecte	3. Placer la manette des gaz en position de démarrage
	4. Starter n'est pas en position de marche	4. Lors d'un démarrage à froid, le starter doit être en position de marche
	5. Conduite de carburant obstruée	5. Nettoyer la conduite de carburant
	6. Bougie sale	6. Nettoyer, régler l'écart ou remplacer la bougie
	7. Moteur humide	7. Patientez quelques minutes avant d'effectuer un nouveau démarrage
Le moteur fonctionne en mode inverse	1. Câble d'allumage débranché	1. Raccorder le câble d'allumage de manière fixe
	2. La machine fonctionne sur STARTER	2. Placer le levier de starter en position ARRÊT
	3. Conduite de carburant bouchée ou essence pas fraîche	3. Nettoyer la conduite de carburant. Remplir un carburant propre et frais
	4. Ventilation bouchée	4. Nettoyer le système de ventilation
	5. Eau ou saleté dans le système de carburant	5. Vider le réservoir à essence. Remplir un carburant propre et frais
	6. Filtre à air sale	6. Nettoyer/remplacer le filtre à air
Le moteur surchauffe	1. Très peu d'huile dans le moteur	1. Remplir la bonne huile dans le carter
	2. Filtre à air sale	2. Nettoyer/remplacer le filtre à air
	3. Débit d'air limité	3. Retirer le boîtier du ventilateur et le nettoyer
Le moteur ne s'arrête pas lorsque la manette des gaz est réglée sur STOP, ou le régime du moteur n'augmente pas lorsque le papillon des gaz a été ajusté Il est très difficile de contrôler le compresseur lors de la vibration. La machine fonctionne de manière saccadée et vacille vers l'avant.	Saleté sur le piège	Nettoyer la saleté
	Vitesse excessive du moteur sur un sol dur	Régler la manette des gaz à une rotation inférieure

Probleemoplossing

Storing	Oorzaak	Remedie
Motor start niet	1. Bougiekabel is los-geraakt	1. Bevestig de bougiekabel stevig aan de bougie
	2. Geen brandstof of oude brandstof	2. Bijvullen met schone, nieuwe brandstof
	3. Smoorklephendel niet in juiste startstand	3. Schuif de smoorklephendel in de startstand
	4. Choke niet in de AAN-stand	4. Bij de koude start moet de smoorklep tegen de choke liggen
	5. Geblokkeerde brand-stofleiding	5. Maak de brandstofleiding schoon
	6. Verontreinigde bougie	6. Schoonmaken, opening aanpassen of bougie vervangen
	7. Motor nat	7. Wacht enkele minuten tot u opnieuw start
De motor loopt achteruit	1. Bougiekabel los	1. Sluit de bougiekabel stevig aan
	2. De machine loopt op de CHOKE	2. Schuif de chokehendel naar UIT
	3. Geblokkeerde brandstofleiding of verschaalde brandstof	3. Maak de brandstofleiding schoon. Vul de tank met schone, nieuwe brandstof
	4. Luchtverversing verstopt	4. Maak de luchtverversing schoon
	5. Water of vuil in brandstofsysteem	5. Maak de brandstoftank leeg. Vullen met nieuwe brandstof
	6. Verontreinigd lucht-filter	6. Reinig of vervang het luchtfilter
Motor oververhit	1. Te weinig olie in de motor	1. Vul de motorcarter met de juiste olie
	2. Verontreinigd lucht-filter	2. Reinig of vervang het luchtfilter
	3. Beperkte luchtstroom	3. Verwijder de behuizing van de aanjager en maak die schoon
Motor stopt niet als de smoorklep op STOP staat, of het motortoeental gaat niet omhoog als de smoorklep werd bijgesteld.	Vuil op smoorklep-aandrijving	Verwijder het vuil
Compressor kan tijdens het trillen slechts moeilijk onder controle worden gehouden. De machine gaat schoksgewijs en wakkelt vooruit.	Te hoog motortoeental op harde bodem	Zet de smoorklephendel op een laag toerental

Vianetsintä

Ongelma	Syy	Korjauskeino
Moottori ei käynnisty	1. Sytytystulpan johto irti	1. Kiinnitä sytytystulpan johto tiukasti sytytystulppaan
	2. Ei polttoainetta tai pilaantunut polttoaine	2. Täytä puhtaalla, uudella bensiinillä
	3. Kaasuvipu ei ole oikeassa käynnistysasennossa	3. Siirrä kaasuvipu käynnistysasentoon
	4. Rikastin ei ole ON-asennossa	4. Kuristin tulee asettaa rikastimeksi kylmäkäynnistyksessä
	5. Polttoaineletku tukossa	5. Puhdista polttoaineletku
	6. Likainen sytytystulppa	6. Puhdista, säädä väliä tai vaihda
	7. Moottori ylivuotaa	7. Odota muutama minuutti ennen uudelleenkäynnistämistä, mutta älä esitäytä
Moottori käy epätasaisesti	1. Sytytystulpan johto löysällä	1. Kytke ja kiristä sytytystulpan johto
	2. Yksikkö käynnissä RIKASTIN päällä	2. Siirrä rikastinvipu kohtaan OFF
	3. Polttoaineletku jumissa tai pilaantunut polttoaine	3. Puhdista polttoaineletku. Täytä säiliö puhtaalla, uudella bensiinillä
	4. Ilmanvaihto tukossa	4. Puhdista ilmanvaihtoaukko
	5. Vettä tai likaa polttoainejärjestelmässä	5. Tyhjennä polttoainesäiliö. Täytä uudelleen puhtaalla polttoaineella
	6. Likainen ilmanpuhdistin	6. Puhdista tai vaihda ilmanpuhdistin
Moottori ylikuumenee	1. Moottoriöljyn määrä alhainen	1. Täytä kampikammio asianmukaisella öljyllä
	2. Likainen ilmanpuhdistin	2. Puhdista tai vaihda ilmanpuhdistin
	3. Ilmanvirtaus estynyt	3. Poista puhaltimen kotelo ja puhdista
Moottori ei pysähdy, kun kaasuvipu on asetettu kohtaan STOP, tai moottorin nopeus ei lisääntynyt, kun kaasuvipua säädetään	Roskat häiritsevät kuristimen kytköstä	Puhdista lika ja roskat
Tärylevyä on vaikea hallita jyskytyksen aikana (kone hyppii tai heilahtelee eteenpäin)	Liian korkea moottorin nopeus kovalla maalla	Aseta kaasuvipu alhaisempaan nopeuteen

Tillverkare:

Woodster GmbH
Günzburger Strasse 69
D-89335 Ichenhausen/Germany

Bästa kund!

Vi hoppas du får mycket nöje och bra resultat med din nya scheppach-maskin.

Observera:

I enlighet med gällande lagstiftning om produktansvar ska tillverkaren av denna enhet inte hållas ansvarig för skada på och som uppstår genom den här enheten vilka är ett resultat av:

- Felaktig skötsel
- Att bruksanvisningen inte följts
- Reparationer som utförts av obehöriga personer
- Installation och användning av delar som inte är originaldelar
- Felaktig användning och tillämpning

Vi rekommenderar

att du läser igenom hela bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen.

Denna bruksanvisning hjälper dig att lära känna din maskin och använda dess olika funktioner korrekt.

Bruksanvisningen innehåller viktiga punkter om hur du arbetar säkert med maskinen på ett proffsigt och ekonomiskt vis, och hur du undviker faror, sparar in på reparationskostnader, minskar stillaståendetiden samt ökar maskinens pålitlighet och livslängd.

Utöver säkerhetskraven i bruksanvisningen behöver du noga se till att ditt lands lagar och regler efterlevs.

Bruksanvisningen måste alltid finnas i närheten av maskinen. Lägg den i en plastficka för att skydda den från smuts och fukt. Den måste läsas av varje användare innan arbetet påbörjas samt följas upp noggrant. Endast personer som har utbildats i att använda maskinen och som informerats om de olika riskerna får arbeta med maskinen. Minsta tillåtna ålder måste beaktas.

Utöver säkerhetskraven i bruksanvisningen samt ditt lands bestämmelser, bör du ta hänsyn till allmän teknisk praxis.

Produsent:

Woodster GmbH
Günzburger Strasse 69
D-89335 Ichenhausen / Tyskland

Kjære kunde,

Vi håper du får mye nytte og glede av din nye scheppach maskin.

Merk:

I overensstemmelse med gjeldende lovverk om produktansvar er ikke produsenten av dette utstyret ansvarlig for skader på, eller skader forårsaket av, dette apparatet som skyldes:

- Manglende vedlikehold
- Bruksanvisning er ikke fulgt
- Reparasjon utført av ikke-autorisert personell
- Installasjon og bruk av deler som ikke er originale reservedeler
- Feilaktig bruk

Vi anbefaler

at du leser gjennom hele bruksanvisningen før maskinen brukes. Instruksjonene i bruksanvisningen skal hjelpe deg til å bli kjent med maskinen og kunne nyttiggjøre deg den.

Bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger om hvordan du bruker maskinen trygt, fagmessig og økonomisk, og om hvordan du kan unngå faremomenter og utgifter til reparasjoner, redusere nedetid og øke maskinens driftssikkerhet og levetid.

I tillegg til sikkerhetskravene som bruksanvisningen omfatter, må du være oppmerksom på eventuelle reguleringer i det enkelte land der maskinen skal brukes.

Bruksanvisningen må til enhver tid være tilgjengelig ved maskinen. Legg den i en plastmappe som beskytter mot flekker og fukt. Den må leses av alle som skal bruke maskinen. Kun personer som har blitt opplært i bruk av maskinen, og informert om mulige risikoer, kan betjene maskinen.

Producent::

Woodster GmbH
Günzburger Strasse 69
D-89335 Ichenhausen / Germany

Kære kunde,

Vi ønsker dig god fornøjelse og succes med din nye scheppach-maskine.

Bemærk:

I overensstemmelse med gældende produktansvarslove er producenten af denne anordning ikke ansvarlig for skader forårsaget af denne enhed, der skyldes:

- Dårlig vedligeholdelse
- Manglende overholdelse af betjeningsvejledningen
- Reparationer udført af uautoriserede personer
- Installation og brug af uoriginale reservedele
- Forkert brug og anvendelse

Vi anbefaler

at du læser hele betjeningsvejledningen igennem, før du sætter maskinen i drift.

Denne betjeningsvejledning skal hjælpe dig til at lære maskinen at kende og anvende den korrekt.

Betjeningsvejledningen indeholder vigtige informationer om, hvordan du sikkert, professionelt og økonomisk arbejder med maskinen, og hvordan du kan undgå farer, spare udgifter til reparation, mindske nedetiden og øge maskinens pålidelighed og levetid.

Ud over de sikkerhedskrav, der er indeholdt i denne driftsvejledning, skal du sikre dig, at du overholder dit lands gældende regler.

Betjeningsvejledningen skal altid befinde sig i umiddelbar nærhed af maskinen. Læg den i en plastmappe, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Vejledningen skal læses af alle operatører, før arbejdet påbegyndes, og observeres samvittighedsfuldt. Kun personer, der er blevet trænet i brugen af maskinen og er blevet informeret om de forskellige farer, må arbejde med maskinen. Den fastsatte minimumsalder skal overholdes.

Ud over de sikkerhedskrav, der er indeholdt i denne betjeningsvejledning, og dit lands gældende regler, skal du overholde de alment anerkendte tekniske regler.

Allmänna anvisningar

- Efter uppackningen ska delarna undersökas för att upptäcka eventuell transportskada. Meddela genast transportfirman om något fel upptäcks. Senare reklamationer godtas inte.
- Se till att leveransen är komplett.
- Bekanta dig med maskinen genom att läsa dessa anvisningar innan du använder maskinen första gången.
- Använd endast originaldelar som tillbehör, sliddelar eller reservdelar. Du finner reservdelar hos din Woodster-återförsäljare.
- Vid beställning anger du ordernummer och modell samt maskinens tillverkningsår.

	HP800	HP1100	HP1300
Leveransens innehåll			
	Vibratorplatta med motor		
	Vibratorplatta		
	Handtag		
	Hjulbas		
	Gummimatta		
	2 fäststag		
	Smådelar		
	Bruksanvisning		
Tekniska data			
Max. motor-effekt kW:	2,09	4,0	4,8
Kolvkapacitet ccm:	87	163	196
Motortyp:	1-cylindrig/4-takts		
Bränsle:	90-oktan bensin		
Tankvolym:	3,8 l		
Oljemått/kvalitet	0,6 l/SAE 10W-30		
Drifhastighet m/min:	25	15	
Vibratorslag:	5900 vpm	5500 vpm	
Arbetsräckvidd LxB mm:	495 x 320	530 x 350	540 x 420
Kompaktionstryck kg:	820	1100	1300
Vikt kg:	53,0	64,5	86,5
Tekniska ändringar kan komma att göras!			

Bullergränser enligt EN ISO 11201

Ljudeffektnivå (LWA): 105 dB (A)

De angivna värdena är utgående värden och därför inte nödvändigtvis säkra driftvärden. Även om det finns ett samband mellan utgående och ingående nivåer, kan man inte säkert fastställa av detta ifall ytterligare säkerhetsåtgärder behövs eller ej. Faktorer som kan påverka den ingående nivån på arbetsplatsen utgör effekternas varaktighet, arbetslokalens egenskaper, andra bullerkällor och så vidare, till exempel antalet maskiner och intilliggande pågående arbeten. De tillåtna värdena per arbetsplats kan också variera från land till land. Den här informationen bör ändå göra det lättare för användaren att göra en bättre uppskattning av riskerna.

Generelle punkter

- Etter utpakking av utstyret må du kontrollere at ingenting er blitt skadet under transport. Hvis noe har blitt skadet, må transportselskapet få beskjed umiddelbart. For sent innkomne klager vil ikke bli tatt til følge.
- Sjekk at leveransen er fullstendig.
- Før bruk må man gjøre seg kjent med maskinen ved å lese disse instruksjonene nøye.
- Bruk kun originalt tilleggsutstyr og reservedeler. Reservedeler får du hos din Woodster forhandler.
- Ved bestilling av deler må det oppgis hva slags maskin det gjelder, produksjonsår og delenummer.

	HP800	HP1100	HP1300
Leveransen omfatter			
	Vibrasjonsplate med motor		
	Vibrasjonsplate		
	Håndtak		
	Styrestag		
	Gummimatte		
	2 festebolter		
	Smådel		
	Bruksanvisning		
Tekniske data			
Maks. motorkraft kW:	2,09	4,0	4,8
Stempelkapasitet ccm:	87	163	196
Motortype:	1 sylinder/4-takter		
Drivstoff:	bensin 90 oktan		
Tankvolum	3,8 l		
Krav til olje/kvalitet	0,6 l/SAE 10W-30		
Hastighet m/min:	25		15
Vibrasjoner:	5900 vpm	5500 vpm	
Arbeidsplate LxB mm:	495 x 320	530 x 350	540 x 420
Komprimeringstrykk kg:	820	1100	1300
Vekt kg:	53,0	64,5	86,5
Vi forbeholder oss retten til tekniske endringer!			

Støyparametere iflg. EN ISO 11201

Lydtrykk (LWA): 105 dB (A)

De omtalte verdiene er utslippsverdier (emisjon) og er derfor ikke nødvendigvis trygge driftsverdier. Selv om det er sammenheng mellom emisjons- og immisjonsverdiene, kan det ikke med sikkerhet utledes fra disse hvorvidt ytterligere sikkerhetsforanstaltninger er påkrevet eller ikke. Faktorer som påvirker immisjonsverdiene i arbeidssituasjonen består blant annet av varigheten av støy, arbeidsrommets karakteristikk, andre støykilder m.m.; for eksempel antallet av maskiner og samtidig pågående arbeid. Tillatte emisjonsverdier per arbeidsstasjon kan variere fra land til land. Likevel er det slik at denne informasjonen burde gjøre en bruker bedre i stand til å vurdere farer og risikoer.

Generelle bemærkninger

- Etter utpakking tjekkes alle dele for transportskader. Informer øyeblikkelig transportformidleren i tilfælde af fejl. Senere klager bliver ikke behandlet.
- Sikr dig, at leveringen er komplet.
- Før idriftsættelse skal du gøre dig fortrolig med maskinen ved omhyggeligt at læse denne vejledning.
- Anvend kun originalt tilbehør, sliddele og reservedele. Du finder reservedele hos din Woodstar-forhandler.
- Når du afgiver en ordre, så inkluder ordrenummer samt maskintype og maskinens byggeår.

	HP800	HP1100	HP1300
Leveringens omfang			
	Vibratorplade med motor		
	Vibratorplade		
	Håndtag		
	Akselafstand		
	Gummimatte		
	2 fikseringsbjælker		
	Smådele		
	Driftsvejledning		
Tekniske data			
Maks. motorkraft kW:	2,09	4,0	4,8
Stempelkapasitet ccm:	87	163	196
Motortype	1 cylinder/4-stroke		
Brændstof:	gasoline 90 octane		
Tankvolumen:	3,8 l		
Oliefgift/-kvalitet:	0,6 l/SAE 10W-30		
Hastighed m/min:	25		15
Vibrationsslag:	5900 vpm	5500 vpm	
Arbejdsplade L x B mm:	495 x 320	530 x 350	540 x 420
Jordpakkingspres kg:	820	1100	1300
Vægt kg:	53,0	64,5	86,5
Forbehold for tekniske ændringer!			

Støjparametre i henhold til EN ISO 11201

Akustisk effektniveau (LWA): 105 dB (A)

De angivne værdier er emissionsværdier og er derfor ikke nødvendigvis sikre driftsværdier. Selvom der er en sammenhæng mellem emission og immismissionsniveauer, kan du ikke med sikkerhed udlede heraf, om yderligere sikkerhedsforanstaltninger er påkrævet eller ej. Faktorer, som løbende kan påvirke immismissionsniveauet på arbejdsstationen, omfatter varighed af påvirkninger, arbejdsrummets karakter, andre støjkluder og så videre, for eksempel antallet af maskiner og tilstedende operationer. De tilladte værdier for de enkelte stationer kan også variere fra land til land. Disse oplysninger skulle dog alt andet lige gøre brugeren i stand til bedre at vurdere farer og risici.

Symboler på maskinen



- 1 Läs bruksanvisningen innan du börjar
- 2 Använd hörselskydd och skyddsglasögon
- 3 Använd skyddshandskar
- 4 Använd skyddsskor
- 5 Ta inte bort eller ändra skydds- och säkerhetsanordningar
- 6 Rökning förbjuden inom arbetsområdet
- 7 Håll undan från roterande delar
- 8 Rör inte en varm ljuddämpare, risk för brännskador
- 9 Håll undan barn och andra som befinner sig i området

I den här bruksanvisningen har vi markerat platser som har att göra med din säkerhet med det här märket: ⚠

⚠ Säkerhetsanvisningar

- Se till att säkerhetsanvisningar och instruktioner delas ut till alla som arbetar med maskinen. Personal som ansvarar för maskinens drift måste ha läst bruksanvisningen innan arbetet påbörjas – i synnerhet avsnittet "Säkerhetsanvisningar". När arbetet påbörjats är det för sent. Detta gäller speciellt personer som endast arbetar tillfälligt med maskinen, som vid förberedning eller underhållsarbete till exempel.
- Observera alla säkerhetsanvisningar och varningar som sitter på maskinen.
- Se till att säkerhetsanvisningarna och varningarna på maskinen alltid är fullständiga och i utmärkt läsbart skick. Tänk på arbetsplatsens miljömässiga omständigheter.
- Se till att det finns tillräcklig belysning på maskinen och i dess omgivning. Arbeta aldrig i slutna eller dåligt ventilerade utrymmen. Tänk alltid på att motorn vid drift ger ifrån sig avgaser som kan vara både osynliga och luktfria. Se till att maskinen står stadigt vid dåliga väderförhållanden, på ojämn mark eller i sluttningar.
- När du arbetar med maskinen måste alla säkerhetsanordningar och skydd sitta på plats.
- Håll borta andra personer, särskilt barn, från arbetsområdet. Se till att obehöriga inte kan röra maskinen.
- Barn får inte vistas i närheten av maskinen när den inte används.
- Var alltid mycket uppmärksam på vad du gör. Använd ditt sunda förnuft. Arbeta inte med maskinen när du är okoncentrerad. Arbeta inte med maskinen när du är trött, alkoholpåverkad, tagit droger eller mediciner.

Symboler på maskinen



- 1 Vennligst les bruksanvisningen før maskinen startes
- 2 Bruk hørselvern og beskyttelsesbriller
- 3 Bruk arbeidshansker
- 4 Bruk vernesko
- 5 Ikke fjern eller modifierer beskyttelsesinnretninger og sikkerhetsutstyr
- 6 Røyking i arbeidsområdet er ikke tillatt
- 7 Hold avstand til roterende deler
- 8 Ikke ta på varmt eksosrør, det kan forårsake alvorlige brannskader
- 9 Hold barn og tilskuere på avstand

I denne bruksanvisningen har vi merket alle steder som har med sikkerhet å gjøre med dette symbolet: ⚠

⚠ Sikkerhetsregler

- Vennligst sørg for at alle som skal bruke maskinen får disse sikkerhetsregler og instruksjoner. Personer som har tilsyn med maskinen må ha lest bruksanvisningen før arbeidet starter - spesielt kapittelet "Sikkerhetsregler". Når arbeidet er i gang, kan det være for sent. Dette er spesielt viktig for personer som bare sporadisk bruker maskinen, som for eksempel ved klargjøring og vedlikehold.
- Legg merke til alle sikkerhetsregler og advarsler i tilknytning til maskinen.
- Sørg for at alle sikkerhetsregler og advarsler i tilknytning til maskinen alltid er fullstendige og har god lesbarhet. Ha alltid arbeidsplassens arbeidsmiljø i tankene.
- Pass på at det er tilstrekkelig arbeidslys ved og omkring maskinen. Maskinen skal aldri brukes i avstengte eller dårlig ventilerte rom.
- Ikke glem at en forbrenningsmotor skiller ut avgasser som kan være usynlige eller luktfrie. Pass på at maskinen står stabilt når det arbeides i dårlig vær, på ujevnt underlag eller i skråninger.
- Under arbeid med maskinen må alt av sikkerhetsutstyr og beskyttelsesinnredninger være montert.
- Hold andre personer, spesielt barn, unna arbeidsområdet. Pass på at ingen tredjeperson kan komme i kontakt med maskinen.
- Barn skal ikke oppholde seg ved maskinen selv om den ikke er i bruk.
- Vær alltid ytterst påpasselig med hva du holder på med. Bruk sunn fornuft. Ikke bruk maskinen hvis du

Symboler på maskinen



- 1 Læs vejledningen før opstart
- 2 Anvend høreværn og sikkerhedsbriller
- 3 Bær arbejdshandsker
- 4 Bær sikkerhedssko
- 5 Fjern eller ændr ikke på beskyttelses- og sikkerhedsanordninger
- 6 Rygning er ikke tilladt i arbejdsområdet
- 7 Hold afstand til roterende dele
- 8 Rør ikke ved en varm lyddæmper, da der kan opstå alvorlige forbrændinger
- 9 Hold børn og tilskuere væk

Vi har i denne betjeningsvejledning markeret de steder, som angår din sikkerhed, med dette tegn ⚠

⚠ Sikkerhedsinstruktion

- Giv disse sikkerhedsinformationer videre til alle dem, som skal arbejde med maskinen. Det personale, der varetager driften af maskinen, skal have læst bruksanvisningen, før arbejdet påbegyndes - især kapitlet "Sikkerhedsanvisninger". Det er for sent under arbejdet. Dette er især tilfældet for personer, som kun arbejder på maskinen en gang imellem, som for eksempel i forbindelse med klargjøring og vedligeholdelse.
- Iagttag alle sikkerhedsinstruktioner og advarsler vedrørende denne maskine.
- Sørg for, at sikkerhedsinstruktionerne og advarsler angående denne maskine altid er komplette og letlæselige. Vær altid bevidst om arbejdspladsens miljømæssige forhold.
- Sørg for, at der er tilstrækkeligt med lys ved maskinen og det omgivende miljø. Arbejd aldrig i lukkede eller dårligt ventilerede lokaler. Husk altid på, at motorer, der kører, udsender overskudsgas, som kan være usynlig og luktfri. Sørg for, at maskinen står stabilt, når der arbejdes i dårligt vejr, på ujevnt terræn eller på skråninger.
- Når du arbejder med maskinen, skal alle sikkerhedsanordninger og -beskyttelse være monteret.
- Hold andre personer, især børn, væk fra arbejdsområdet. Sørg for, at tredjepersoner ikke kan røre maskinen.
- Børn bør ikke komme tæt på maskinen, når den ikke er i drift.
- Vær altid ekstra opmærksom på, hvad du gør. Brug din sunde fornuft. Brug ikke maskinen, hvis du er åndsfraværende. Anvend ikke maskinen, hvis du er træt, har

- Användare måste vara minst 18 år. Lärlingar måste vara minst 16 år, men får endast hantera maskinen under vuxet överinseende.
- Personer som arbetar med maskinen får inte störas.
- Förvara maskinen på en säker plats så att ingen kan skada sig eller starta maskinen.
- Använd endast maskinen på behörigt vis.
- Använd inte maskinen där det finns risk för eldsvåda eller explosion.
- Bär lämpliga arbetskläder som inte hindrar dig i arbetet.
- Använd hörselskydd och skyddsglasögon under arbetet.
- Bär skyddsskor med stålhätta och stålsulor med glidfri profil.
- Använd rejäla skyddshandskar.
- Säkerhetsanordningarna på maskinen får inte tas bort eller sättas ur funktion. Konvertering, justering, åtgärdande eller rengörande uppgifter får endast utföras när motorn är avstängd.
- Installation, reparation och underhåll får endast utföras av yrkeskunniga. Alla skydds- och säkerhetsenheter måste sättas tillbaka efter färdigställda reparations- och underhållsprocedurer. Före felsökning ska motorn alltid kopplas ur. Undersök alla komponenter och skydd för att hitta eventuell skada. Felaktiga delar måste repareras eller bytas ut av en auktoriserad specialist. Använd endast Woodsters originaldelar. Det kan vara farligt och orsaka skador på människa eller föremål om andra än Woodsters originaldelar används.
- Maskinen får endast användas för det syfte den är avsedd för. Varje annan form av användning än den avsedda är användaren enskilt ansvarig för. I sådant fall hålls tillverkaren inte ansvarig.

Extra säkerhetsanvisningar för bränsledrivna maskiner

- Arbeta aldrig i slutna eller dåligt ventilerade utrymmen.
- Var försiktig – en motor som är igång släpper ut avgaser som kan vara osynliga och luktfria.
- Rör inte avgasröret när motorn är igång (risk för brännskador).
- Rör inte tändstiftet när motorn är igång (risk för elstöt).
- Låt maskinen svalna innan du utför konvertering eller reparationer.

f.eks. er ukonsentrert. Bruk heller ikke maskinen hvis du er trett, har drukket alkohol eller brukt andre rusmidler eller medisiner.

- Personer som betjener maskinen må være fylt 18 år. Lærlinger må være fylt 16 år, men kan bare betjene maskinen under veiledning av en voksen.
- Personer som bruker maskinen skal ikke bli forstyrret.
- Maskinen skal lagres på en sikker plass slik at ingen kan skade seg på den eller forårsake at den starter.
- Maskinen skal kun brukes til det den er godkjent for.
- Ikke bruk maskinen der det er brann- eller eksplosjonsfare.
- Bruk arbeidstøy som ikke er i veien under arbeid.
- Bruk hørselvern og beskyttelsesbriller under arbeid.
- Bruk vernesko med ståltupp og stålsåle med skliskiker profil.
- Bruk solide arbeidshansker.
- Sikkerhetsutstyret på maskinen må ikke demonteres eller settes ut av drift.
- Ombygging, justering, måling eller rengjøring må bare skje når motoren er slått av.
- Installasjon, reparasjon og vedlikeholdsarbeid skal bare utføres av spesialister. Alle beskyttelsesinnretninger og sikkerhetsutstyr må monteres på plass etter at reparasjoner og vedlikeholdsarbeid er ferdig utført. Før noen form for feilsøking begynner må motoren kobles fra. Sjekk alle deler for mulige skader. Defekte deler må repareres eller skiftes ut av en autorisert spesialist. Bruk utelukkende originale Woodster-reservedeler. Eventuell bruk av ikke-originale Woodster-deler kan være farlig og forårsake skader eller ødeleggelser. Maskinen skal bare bli brukt til det formål den er lagd for. All bruk som er i strid med det maskinen er lagd for, skjer på maskinoperatørens eget ansvar. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig i slike tilfeller.

Ekstra sikkerhetsinstruksjoner for maskiner som drives av forbrenningsmotor

- Maskinen må aldri kjøres i avlukkede eller dårlig ventilerte rom.
- Vær forsiktig - en motor i gang skiller ut avgasser som kan være usynlige og lugtfrie.
- Ikke ta på eksosrøret når motoren er i gang (risiko for brannskade).
- Ikke ta på tennpluggen når motoren er i gang (risiko for elektrisk støt).
- La maskinen avkjøles før eventuelle justeringer eller reparasjonsarbeider.

indtaget alkohol, stoffer eller medicin.

- Personer, som betjener maskinen, skal være minst 18 år. Praktikanter skal være minst 16 år, men må kun betjene maskinen under opsyn af en voksen.
- Personer, som arbejder med maskinen, må ikke forstyrres.
- Opbevar maskinen på et sikkert sted, så ingen kan komme til skade eller starte maskinen.
- Anvend kun maskinen som godkendt.
- Brug ikke maskinen, hvis der er fare for brand eller eksplosion.
- Bær passende beklædning, som ikke hindrer dig i dit arbejde.
- Bær høreværn og beskyttelsesbriller under arbejdet.
- Brug sikkerhedssko med stålhætter og stålsåler og med en skridsikker profil.
- Bær solide arbejdshansker.
- Maskinens sikkerhedsanordninger må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion. Omstillings-, justerings-, målings- eller rengøringsarbejde må kun udføres, når motoren er stoppet.
- Installations-, reparations- og vedligeholdelsesarbejde må kun udføres af specialister. Alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal udskiftes efter at reparations- og vedligeholdelsesprocedurer er gennemført. Før du gennemfører en fejlsøgning, skal motoren altid frigøres. Undersøg alle komponenter og beskyttelsesanordninger for skader. Alle defekte dele skal repareres eller udskiftes af en autoriseret specialist. Brug kun originale Woodster-reservedele. Brug af uoriginale Woodster-dele kan være farlig og medføre personskader og andre skader.
- Maskinen må kun anvendes til det formål, den er beregnet til. Ved enhver anvendelse i strid med betegnelsen er operatøren den eneste ansvarlige. I sådanne tilfælde er producenten ikke ansvarlig.

Yderligere sikkerhedsinstruktioner vedrørende brændstoff-drevne maskiner

- Arbejd aldrig i lukkede eller dårligt ventilerede lokaler.
- Vær forsiktig - motorer, der kører, udsender overskudsgas, som kan være usynlig og lugtfri.
- Rør ikke ved udstødningsrøret, når motoren kører (risiko for at blive forbrændt).
- Rør ikke ved tændrøret, når motoren kører (risiko for elektrisk støt).
- Lad maskinen køle ned, før du udfører omstillinger eller reparationsarbejde.

Fylla på bränsle

Varning: Explosionsrisk. Rökning förbjuden.

- 1 Stäng av motorn.
- 2 Låt motorn svalna.
- 3 Öppna tanklocket försiktigt. (Se till att bränslet inte spills ut på grund av övertryck.)
- 4 Fyll på bränsle. (Varning: Risk för överpåfyllning.) Torka genast bort utspillt bränsle med en trasa.
- 5 Stäng tanklocket noggrant. (Tanklocket kan lossa genom maskinens vibrationer.)

Drifttid

Vibratorplattans verkningar kan störa blodcirkulationen.

- Använd lämpliga handskar och ta paus med jämna mellanrum.

Behörig användning

Maskinen uppfyller aktuella EC-maskindirektiv.

- Vibratorplattan är endast tillåten att användas för arbete på mindre och mellanstora områden, grunder, terrasser, ingångar, i trädgården, vid landskapsutformning samt liknande arbeten.
- Innan du börjar arbeta med maskinen måste alla säkerhetsanordningar och skydd sitta på plats.
- Maskinen har utformats för att köras av en person. Användaren bär ansvaret gentemot övriga personer som vistas på arbetsområdet.
- Alla säkerhetsanvisningar och varningar på maskinen måste tas i beaktande.
- Alla säkerhetsanvisningar och varningar på maskinen måste hållas kompletta och tydligt läsbara.
- Maskinen får bara användas i perfekt tekniskt skick i enlighet med dess avsedda användning och instruktionerna som finns i bruksanvisningen, samt endast av säkerhetsmedvetna personer som har full kännedom om riskerna med att använda maskinen. Alla fel på funktionerna, i synnerhet de som påverkar säkerheten, bör därför rättas till omedelbart.
- Tillverkarens instruktioner för säkerhet, arbete och service, liksom de dimensioner som anges i avsnittet "Tekniska data", måste beaktas.
- Relevanta olycksförebyggande föreskrifter samt andra regler enligt allmän teknisk praxis måste åtföljas.
- Maskinen får endast användas, underhållas och köras av personer som är bekanta med den och som instruerats i dess funktion och användning. Egenmäktiga ändringar på maskinen fritar tillverkaren från allt ansvar för eventuella skador som uppkommer. Maskinen får endast användas för arbeten den är avsedd för och enligt beskrivning i bruksanvisningen.
- Maskinen får endast användas med originaltillbehör och originalverktyg från tillverkaren.
- All annan användning går utanför behörigheterna. Tillverkaren är inte ansvarig för eventuella skador som uppkommer på grund av obehörig användning. Riskerna är enbart användarens ansvar.

Påfylling av drivstoff

Merk: Risiko for eksplosjon. Røyking er ikke tillatt.

- 1 Stopp motoren før tanken fylles.
- 2 La motoren kjøle seg ned.
- 3 Skru tankklokken forsiktig av. (Pass på at det ikke strømmer drivstoff ut på grunn av overtrykk.)
- 4 Fyll på drivstoff. (Merk: Risiko for at det renner over.) Fjern eventuell drivstofføl umiddelbart med en klut.
- 5 Skru tankklokken godt igjen. (Lokket kan løsne på grunn av maskinens vibrasjoner.)

I bruk

Vibrasjonene kan forstyrre blodsirkulasjonen.
Bruk egnede hansker og ta jevnlige pauser.

⚠ Autorisert bruk

Maskiner tilfredsstillende gjeldende EU-direktiver.

- Vibrasjonsplaten er bare autorisert til arbeid på mindre og mellomstore områder, underlag, terrasser, inngangspartier, hager, anlegging av hager og parker, og tilsvarende arbeid.
- Før arbeidet starter må all sikkerhetsutstyr og beskyttelsesinnretninger være montert.
- Maskinen er beregnet på å bli betjent av én person. Den som betjener maskinen er ansvarlig for tredjepersoner som befinner seg i arbeidsområdet.
- Legg merke til alle sikkerhetsinstruksjoner og advarsler på maskinen.
- Alle sikkerhetsinstruksjoner og advarsler på maskinen må være fullstendige og ha god lesbarhet.
- Maskinen må bare brukes i teknisk god stand. Maskinen må bare brukes til den type arbeid den er lagd for, og i henhold til instruksjonene i bruksanvisningen. Den må bare brukes av personer som er sikkerhetsbevisste og fullt klar over hvilke risikoer som er involvert gjennom det å bruke maskinen. En hvilken som helst funksjonell uregelmessighet, spesielt de som gjelder sikkerhet, må rettes opp umiddelbart.
- Vær oppmerksom på sikkerheten, produsentens arbeids- og serviceinstruksjoner, samt dimensjonene oppgitt i kapittelet "Tekniske data".
- Relevante ulykkesforebyggende reguleringer og andre, generelt anerkjente sikkerhetstekniske regler må overholdes.
- Maskinen må bare bli brukt, vedlikeholdt og betjent av personer som er kjent med den, og som er opplært i bruk og rutiner. Vilkårige endringer på maskinen fritar produsenten for all ansvar for eventuelle skader. Maskinen kan bære bli brukt til den type arbeid den er lagd for og på en slik måte som beskrevet i bruksanvisningen. Maskinen skal bare brukes med originalt tilbehør og originalt verktøy fremstilt av produsenten.
- Ingen annen bruk er autorisert. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som et resultat av ikke-autorisert bruk. Risikoen er utelukkende operatørens ansvar.

Påfylling af brændstof

Bemærk: Eksplosionsfare. Rygning er ikke tilladt.

- 1 Sluk for motoren.
- 2 Lad motoren køle af.
- 3 Åbn forsigtigt dækslet. (Sørg for, at der ikke slipper brændstof ud på grund over overtryk.)
- 4 Påfyld brændstof. (Bemærk: Risiko ved overfyldning.) Fjern omgående spildt brændstof med en klud.
- 5 Skru dækslet godt fast. (Dækslet kan løsne sig, når maskinen vibrerer.)

Drifttid

Drift af pladevibratoren kan påvirke blodcirkulationen
Brug passende handsker, og hold regelmæssige pauser.

⚠ Godkendt anvendelse

Maskinen overholder gjældende EC-maskindirektiver.

- Den vibrerende plade er kun godkendt til arbejde på mindre og mellemstore områder, underlag, terrasser, indgangspartier, i haven, landskabspleje og lignende.
- Før du starter med at arbejde, skal alle sikkerhedsanordninger og -beskyttelse være monteret på maskinen.
- Maskinen er konstrueret til at blive betjent af én person. Operatøren er inden for arbejdsområdet ansvarlig over for tredjeperson.
- Sikkerhedsinstruktionerne og -advarslerne på maskinen skal overholdes.
- Alle sikkerhedsinstruktioner og -advarsler på maskinen skal være fuldt vedligeholdte og letlæselige.
- Maskinen må kun bruges i teknisk perfekt stand i overensstemmelse med den angivne anvendelse og anvisningerne i betjeningsvejledningen, og kun af sikkerhedsbevidste personer, der er fuldt bevidste om de risici, der er involveret ved brug af maskinen. Enhver funktionsforstyrrelse, især de der har indflydelse på sikkerheden, bør derfor straks udbedres.
- Producentens sikkerheds-, arbejds- og serviceinstruktioner samt de dimensioner, der er angivet i kapitlet "Tekniske data", skal overholdes.
- Relevant forebyggelse af ulykker og andre almindeligt kendte sikkerhetstekniske regler, skal overholdes.
- Maskinen må kun anvendes, vedligeholdes og betjenes af personer, som kender den og er blevet instrueret i drift og procedurer. Vilkårige ændringer af maskinen frigør fabrikanten for all ansvar for enhver skade, som er et resultat heraf. Maskinen må kun anvendes til det formål, den er konstrueret til og som beskrevet i betjeningsvejledningen.
- Maskinen må kun anvendes med de originale dele og originale værktøjer fremstillet af producenten.
- Enhver anden brug er ikke tilladt. Producenten er ikke ansvarlig for skader som resultat af uautoriseret brug. Risici er alene operatørens ansvar.

⚠ Övriga risker

Maskinen har byggts med hjälp av modern teknik enligt erkända säkerhetsregleringar.

Vissa övriga risker kvarstår emellertid.

Även när alla säkerhetsåtgärder har vidtagits kan en del risker kvarstå vilka inte är så uppenbara.

- Kvarstående risker kan minimeras genom att följa instruktionerna i "Säkerhetsanvisningar", Behörig användning" samt i bruksanvisningen i sin helhet.

Risker och försiktighetsåtgärder

Klämrisk från vibratorplattan	Försiktighetsåtgärd
Foten kan klämmas	Använd skyddsskor
Fallrisk:	
Dåliga markförhållanden kan orsaka skador genom fall	Använd lämpliga skyddsskor
Avgaser:	
Andas in avgaserna	Använd bara maskinen utomhus och pausa regelbundet arbetet
Elstöt:	
Kontakt med tändstiftet	Rör inte tändstiftet medan motorn är igång
Buller:	
Långvarigt arbete med vibratorplattan utan hörselskydd	Använd hörselskydd
Brännskador:	
Röra vid avgasröret	Låt maskinen svalna
Eldsvåda/explosion:	
Bensin är antändligt.	Rökning är förbjuden under arbete och bränslepåfyllning.
Vibrationer:	
Utdraget arbete leder till påverkan på kroppen.	Ta paus regelbundet. Bär handskar

⚠ Gjenstående farer

Maskinen er bygd ved hjelp av moderne teknologi i overensstemmelse med anerkjente sikkerhetsregler.

Noen farer finnes imidlertid fortsatt.

Selv om alle sikkerhetshensyn er tatt kan det likevel oppstå noen farlige situasjoner.

- Disse farene kan minimeres hvis man følger instruksjonene under "Sikkerhetsregler", "Autorisert bruk", og i bruksanvisningen generelt.

Farer og forebygging

Bli klemt av vibrasjonsplaten	Forebygg
Føttene kommer i klem	Bruk vernesko
Fall:	
Dårlige grunnforhold kan forårsake skade pga fall	Bruk egnede vernesko
Avgasser:	
Inhalering av avgasser	Bruk maskinen kun ute og ta jevnlige pauser
Elektrisk støt:	
Kontakt med tennplugg	Ikke ta på tennpluggen mens motoren er i gang
Støy:	
Jevnlig arbeid med vibrasjoner uten hørselvern	Bruk hørselvern
Brannskade:	
Berøring av varmt eksosrør	La maskinen avkjøles
Ekspllosiv brann:	
Bensin er lettantennelig	Røyking er forbudt under arbeid og ved fylling av drivstoff
Vibrasjoner:	
Lange arbeidsøkter kan føre til skade på kroppen	Ta jevnlige pauser. Bruk hansker

⚠ Andre farer

Ved konstruksjon av maskinen er anvendt moderne teknologi i overensstemmelse med godkente sikkerhetsregler.

Der kan dog oppstå visse farer.

- Selvom alle sikkerhedsforanstaltninger overholdes, kan der stadig oppstå farer, som ikke er umiddelbart indlysende.
- Andre farer kan minimeres ved at følge vejledningerne under "Sikkerhedsinstruktioner", "Autoriseret anvendelse" og i hele betjeningsvejledningen.

Farer og forholdsregler

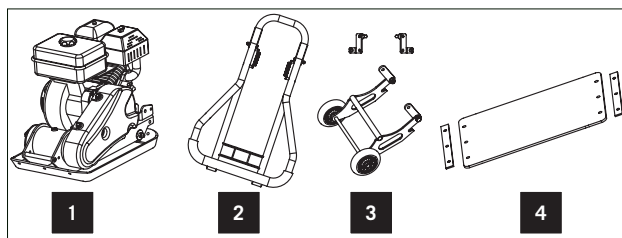
Klemt af vibratorplade	Forholdsregler
Klemning af fod	Bær sikkerhedssko
Fald:	
Dårlige jordforhold kan forårsage skader ved fald	Bær passende sikkerhedssko
Vibration:	
Længevarende arbejde fører til skader på kroppen	Hold regelmæssige pauser. Bær handsker.
Gasudslip:	
Inhalering af gas	Brug kun maskinen i det fri, og hold jævnlige pauser
Elektrisk stød:	
Kontakt med tændrør	Rør ikke tændrør, når motoren kører
Støj:	
Hyppigt arbejde med vibrationsplade uden høreværn	Brug høreværn
Forbrænding:	
Berøring af udstødningsrør	Lad maskinen køle ned
Ekspllosion	
Benzin er brandfarligt	Det er forbudt at ryge under arbejdet og ved påfyldning af tanken

Uppackning av maskinen

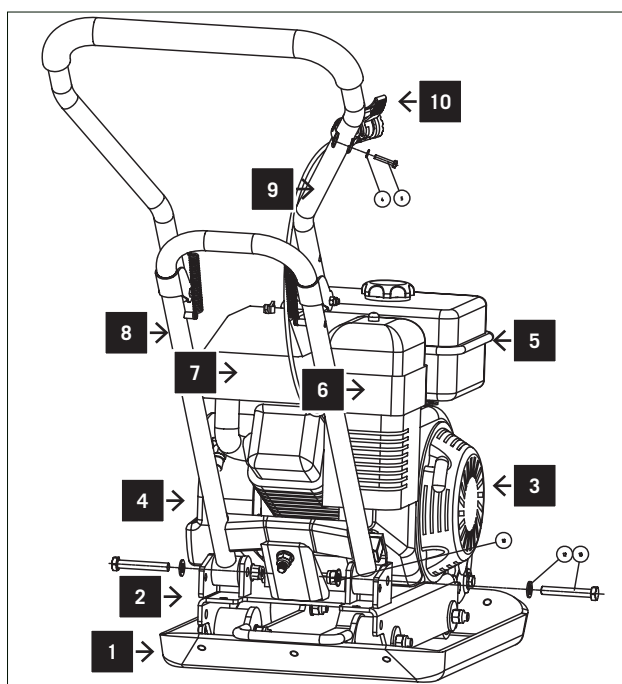
Undersök delarna för att upptäcka eventuell transport-skada. Meddela genast transportfirman om något fel upptäcks. Se till att leveransen är komplett. Informera leverantören omedelbart om något fattas.

Extra delar som ska fästas på maskinen måste lokaliseras och identifieras före montering.

Varning: Fyll på olja innan maskinen startas.



- 1 Vibratorplatta med motor
 - 2 Handtag
 - 3 Hjulbas
 - 4 Gummimatta med fäststag
- Smådelar
Bruksanvisning



Utrustning figur 1

- 1 Vibratorplatta
- 2 Excenterlås
- 3 Styrning
- 4 Motor
- 5 Bensintank
- 6 Luftfilter
- 7 Avgasrör
- 8 Nedre handtag
- 9 Övre handtaget
- 10 Gasreglage

Utpakking av maskinen

Sjekk alle delene for mulige transportskader. Transportselskapet må varsles umiddelbart om eventuelle skader. Sjekk at leveransen er komplett. Forhandleren må varsles umiddelbart om mangler. Ekstraustyr som skal festet til maskinen, må lokaliseres og identifiseres før montering.

Merk: Fyll på olje før maskinen startes.

- 1 Vibrasjonsplate med motor
- 2 Håndtak
- 3 Styrestag
- 4 Gummimatte med festebolter
Smådel
Bruksanvisning

Utstyr Fig. 1

- 1 Vibrasjonsplate
- 2 Eksenter
- 3 Drivverk
- 4 Motor
- 5 Bensintank
- 6 Luftfiler
- 7 Eksosrør
- 8 Nedre håndtak
- 9 Øvre håndtak
- 10 Gashåndtak

Udpakning af maskinen

Undersøg alle dele for transportskader. Informer øjeblikkeligt transportformidleren i tilfælde af fejl. Sikr dig, at leveringen er komplet. Informer omgående forhandleren i tilfælde af mangler.

Yderligere dele, som skal påsættes maskinen, skal lokaliseres og identificeres inden montering.

Bemærk: Påfyld olie før idriftsættelse.

- 1 Vibratorplade med motor
- 2 Håndtag
- 3 Akselafstand
- 4 Gummimatte med fastgørelsesbjælke
Små dele
Betjeningsvejledning

Udstyr Fig. 1

- 1 Vibratorplade
- 2 Ekscentrik
- 3 Kobling
- 4 Motor
- 5 Brændstoftank
- 6 Luftfilter
- 7 Udstødningsrør
- 8 Nederste håndtag
- 9 Øverste håndtag
- 10 Gashåndtag

Montering

Av förpackningsskäl är din maskin inte färdigmonterad.

Fästa handtaget

Fästdelar:

2 muttrar M 10 x 65

2 brickor 10 mm diameter

2 låsmuttrar

1 mutter M 5 x 25

Vik isär nedre och övre handtaget figur 2.1

För in handtaget mellan stagen och fäst med 2 muttrar M 10 x 65, 2 brickor 10 mm och 2 låsmuttrar. Sätt fast gasreglaget med spårskruv M 5 x 25 mot det övre handtaget. Figur 2.2

Fig. 2.1

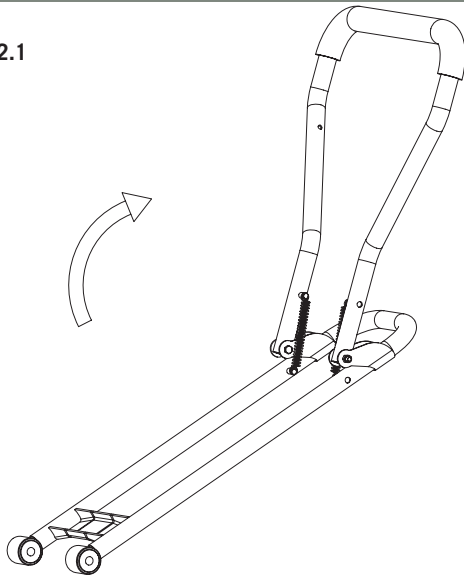


Fig. 2.2

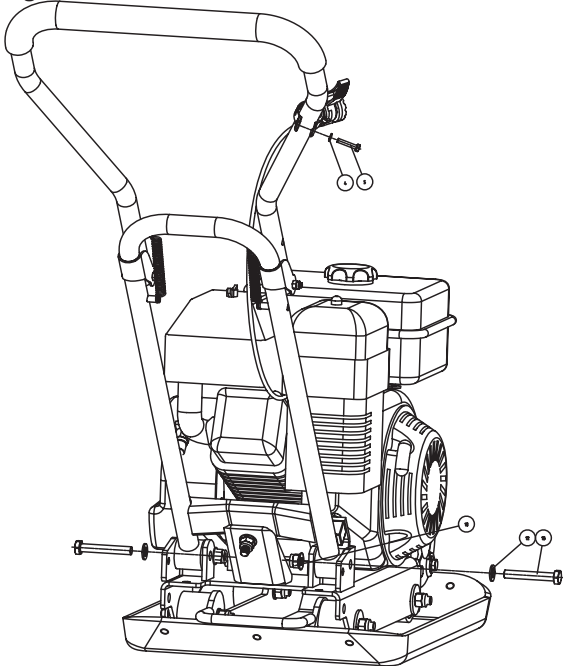
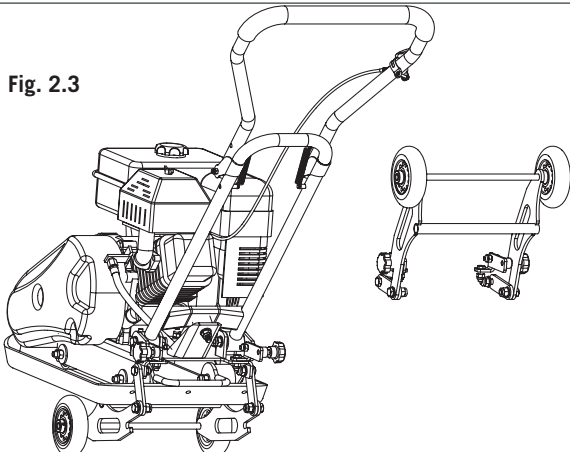


Fig. 2.3



Montera hjulbasen

Fästdelar:

2 muttrar M 10 x 30

2 brickor 10 mm diameter

2 låsmuttrar M 10

Fäst den förmonterade hjulbasen mot stagen med hjälp av 2 muttrar M 10 x 30, 2 brickor 10 mm och 2 låsmuttrar (figur 2.3)

Montering

Maskinen er på grunn av pakkingen ikke ferdigmontert.

Fest håndtaket

Festedeler:

2 sekskantbolter M 10 x 65

2 skiver 10mm dia.

2 låsemuttere

1 sekskantbolt M 5 x 25

Brett nedre og øvre håndtak fra hverandre Fig. 2.1

Skyv håndtaket inn mellom monteringsbrakettene og gjør fast med 2 sekskantbolter M 10 x 65, 2 skiver 10mm, og 2 låsemuttere. Fig. 2.2

Montering av styrestag

Festedeler:

2 sekskantbolter M 10 x 30

2 skiver 10mm dia.

2 låsemuttere M 10

Fest det formonterte staget til festebraketten ved bruk av 2 sekskantbolter M 10 x 30, 2 skiver 10mm, og 2 låsemuttere (Fig. 2.3)

Montage

Af hensyn til emballering er din maskine ikke fuldt samlet.

Påsat håndtag

Monteringsdele:

2 sekskantede bolte M 10 x 65

2 spændeskiver Ø 10 mm

2 låsemøtrikker

1 sekskantet bolt M 5 x 25

Fold nedre og øvre håndtag fra hinanden Fig. 2.1

Skub håndtaget ind mellem beslagene og sikr med de 2 sekskantede bolte M 10 x 65, de 2 spændeskiver 10 mm og de 2 låsemøtrikker. Fastgør gashåndtaget med kærveskruen M 5 x 25 til det øverste håndtag. Fig. 2.2

Montering af akselafstand

Monteringsdele:

2 sekskantede bolte M 10 x 30

2 spændeskiver Ø 10 mm

2 låsemøtrikker M 10

Fastgør den formonterede akselafstand til beslaget ved hjælp af de 2 sekskantede bolte M 10 x 32, de to spændeskiver 10 mm og de 2 låsemøtrikker (Fig. 2.3)

Fig. 2.4

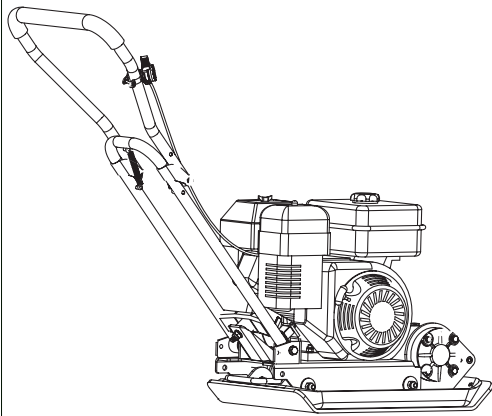


Fig. 2.5

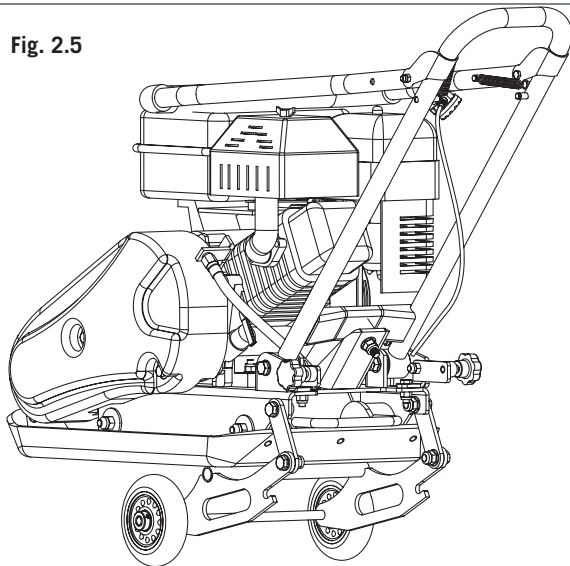
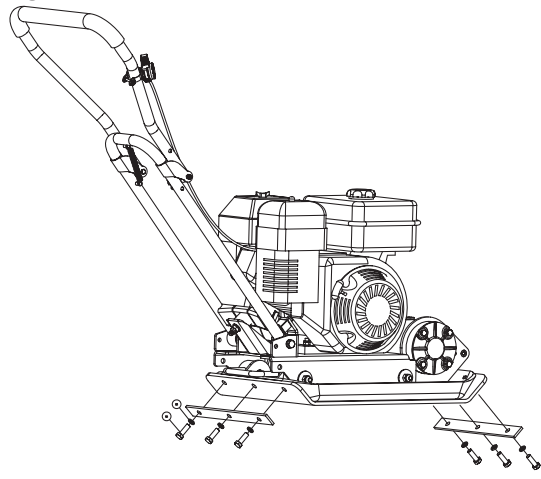


Fig. 2.6



Arbetsposition figur 2.4

I arbetspositionen är hela hjulbasen upprest, upphängd i låst position och säkrad på båda sidor med svänghandtagen.

Transport figur 2.5

Vid transport viks det övre handtaget ner, båda svänghandtagen friläggs och hjulbasen svängs in under maskinen genom ett lyft. Vibrationsplattan kan nu tas bort.

Montera gummimattan figur 2.6

Fästdelar:

6 muttrar M 10 x 30

6 brickor 10 mm diameter

För att montera gummimattan måste maskinen med gummiplattan placeras ovanpå gummimattan.

Fäst gummimattan på båda sidor med 3 muttrar M 10 x 30 och 3 brickor 10 mm diameter M 10 x 30 och 3 brickor 10 mm diameter på vardera. Dra åt alla muttrar ordentligt.

Varning:

Använd bara gummimattan för vibration mot betongsten, betongplattor och liknande material. För att vibrera grus, stenflis och liknande material måste gummimattan först tas bort.

Arbeidsposisjon Fig. 2.4

I arbeidsposisjon er det ferdige styrestaget i oppreist stilling, hekket fast i låst posisjon og sikret på begge sider ved dreiehåndtakene.

Transport Fig. 2.5

Før transport foldes det øvre håndtaket ned, begge dreiehåndtakene løsnes, og styrestaget svinges ned under maskinen ved at den løftes opp.

Vibrasjonsplaten kan deretter flyttes.

Montering av gummimatte Fig. 2.6

Festedeler:

6 sekskantbolter M 10 x 30

6 skiver 10mm dia.

For å montere gummimatten må maskinen med gummiplate plasseres på gummimatte. Fest gummimatten på begge sider ved å bruke 3 sekskantbolter M 10 x 30 og 3 skiver 10mm dia. hver. Skru alle skruene godt til.

Merk:

Bruk gummimatten bare til vibrering av betongstein, betongplater og tilsvarende materiell. For vibrering av grus, pukk og tilsvarende materiell må gummimatten fjernes.

Arbeidsstilling Fig. 2.4

I arbeidsstillingen er den komplette akselafstand reist, hægget i låst position og sikret på begge sider med drejede håndtag.

Transport Fig. 2.5

Under transporten er det øverste håndtag foldet ned, begge drejehåndtag er udløst, og akselafstanden er drejet ned under maskinen ved at løfte den.

Vibratorpladen kan nu bevæges.

Montering af gummimåtten Fig. 2.6

Monteringsdele:

6 sekskantede bolte M 10 x 30

6 spændeskiver Ø 10 mm

Ved montering af gummimåtten skal maskinen med gummimåtten placeres oven på gummimåtten.

Fastgør gummimåtten på begge sider ved hjælp af 3 sekskantede bolte M 10 x 30 og 3 spændeskiver Ø 10 mm. Spænd boltene godt.

Bemærk:

Brug kun gummimåtten ved vibrationer på betonsten, betonflader og lignende materialer. Ved vibrerende grus, småsten og lignende materialer skal gummimatte fjernes.

Driftsstart

Varning: Fyll på olja före första användningen.

HP1100 / HP1300

Starta motorn: Fig. 3.1, 3.2, 3.3, 3.4

- 1 Öppna bensintillförseln
- 2 Sätt choken på ON (med varm motor på OPEN)
- 3 Flytta gasreglaget till startläget.
- 4 Ställ startreglaget på ON, dra kraftigt i startkabeln
- 5 Flytta gasreglaget till arbetsläge; nu börjar vibrationsplattan arbeta
- 6 Med motorn igång öppnar du långsamt choken
- 7 Flytta gasreglaget till arbetsläge
- 8 Vibrationsplattan börjar arbeta

Fig. 3.1

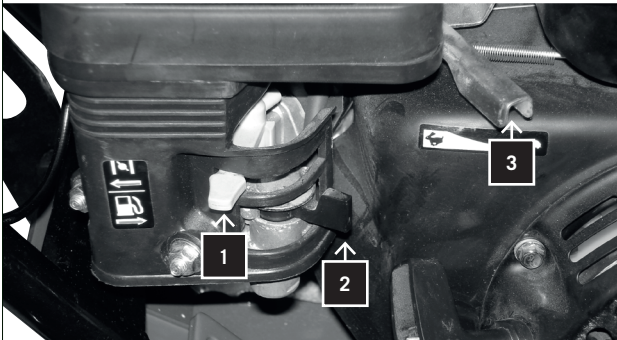


Fig. 3.2

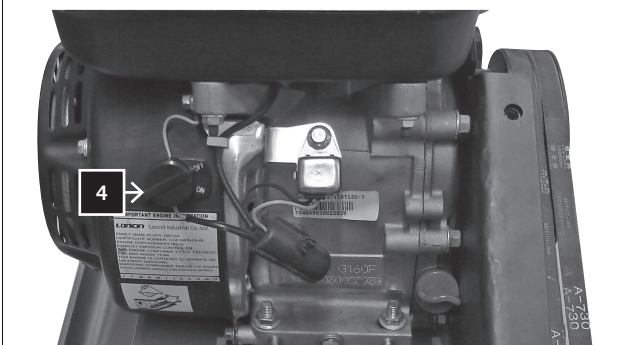


Fig. 3.3

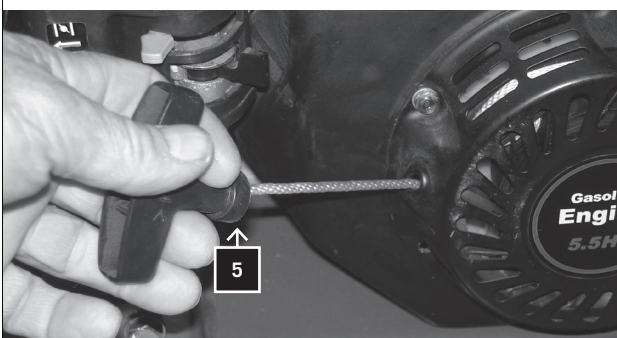
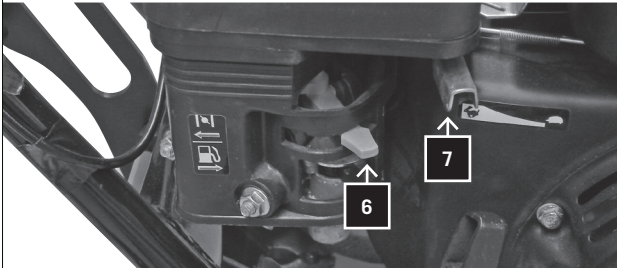


Fig. 3.4



Igangsetting

Merk: Før maskinen startes må det fylles olje.

HP1100 / HP1300

Start motoren: Fig. 3.1, 3.2, 3.3, 3.4

- 1 Åpne for bensintilførsel
- 2 Sett chokebryteren til PÅ (ved varm motor til ÅPEN)
- 3 Sett gashåndtaket i startposisjon
- 4 Sett startbryteren til PÅ, trekk kraftig i startkabelen
- 5 Mens motoren går, åpnes choken sakte
- 6 Vri gashåndtaket til arbeidsposisjon og vibrasjonsplaten setter i gang
- 7 Flytt gasskontrollen til driftstilling
- 8 Vibrasjoner plate begynner å virke

Idriftsættelse

Bemærk: Påfyld olie før første maskine anvendes første gang.

HP1100 / HP1300

Start af motor: Fig. 3.1, 3.2, 3.3, 3.4

- 1 Åbn for benzinen
- 2 Sæt chokeren på ON (tændt) (med varm motor for at åbne)
- 3 Flyt gashåndtaget til startposition.
- 4 Sæt startkontakten på ON (tændt), og træk kraftigt i kablets startsnor
- 5 Bevæg gashåndtaget til driftsposition, vibratorpladen sætter i gang
- 6 Motoren kører, åbn langsomt for chokeren
- 7 Flyt gashåndtaget til driftsposition
- 8 Vibratorpladen sætter i gang

Fig. 3.5

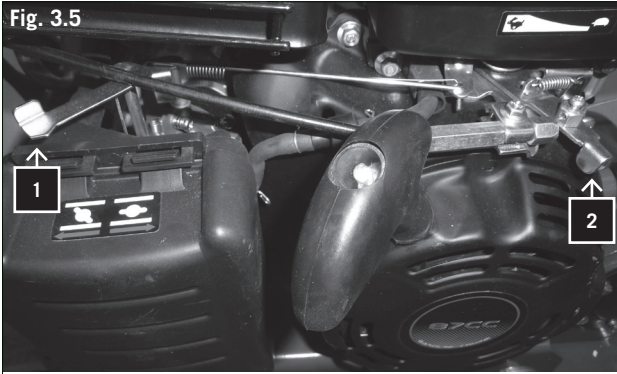


Fig. 3.6

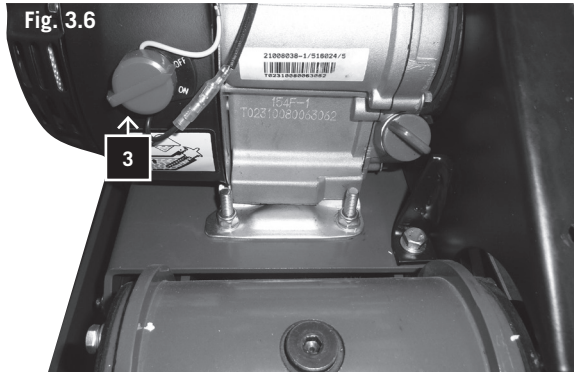


Fig. 3.7

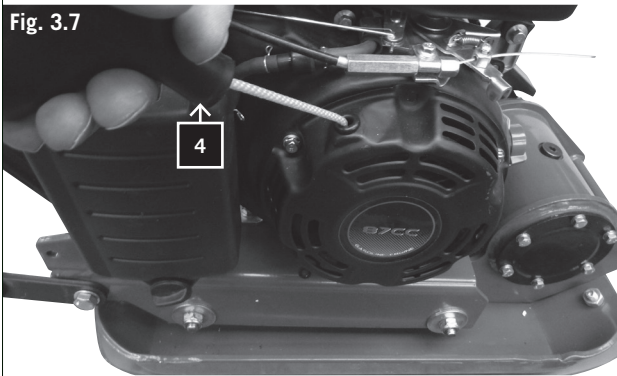
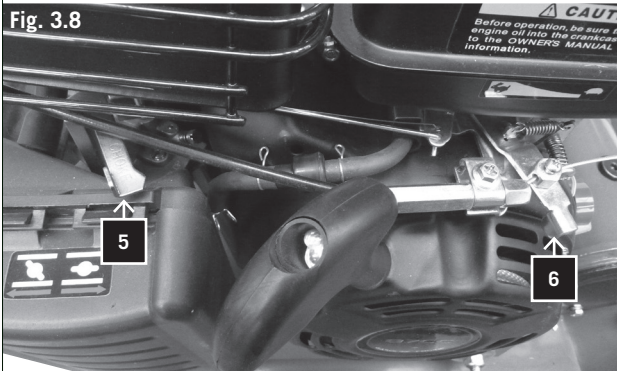


Fig. 3.8



HP800, Starta motorn: Fig. 3.5, 3.6, 3.7, 3.8

- 1 Stäng choken (men håll den öppen om motorn redan är varm)
- 2 Flytta gasspaken till startpositionen
- 3 Ställ startknappen på „on“.
- 4 Dra bestämt i startsnöret
- 5 När motorn är igång – öppna choken långsamt
- 6 Flytta gasspaken till dragläget
- 7 Vibroplattan sätts igång

Stanna motorn

- 1 Ställ gasreglaget på SLOW.
- 2 Vrid till AV.

Köra vibrationsplattan

Varning: Bär skyddsskor för att undvika skador.

- Innan maskinen används är det viktigt att studera och beakta säkerhetsanvisningarna.
- Observera de nationella regleringarna för arbetet när vibrationsplattan används på allmän mark eller väg.
- Håll undan personer, barn och djur från det farliga området.
- Sök igenom arbetsområdet efter främmande föremål och ta bort dem.
- När du lämnar vibrationsplattan ska alltid motorn stängas av.

HP800, Starte motoren: Fig. 3.5, 3.6, 3.7, 3.8

- 1 Lukke choken (la den være åpen dersom motoren allerede er varm)
- 2 Sett gashåndtaket til start posisjonen
- 3 Sett start bryteren til "on"
- 4 Dra hardt i startsnoren
- 5 Motoren går – åpne sakte choken
- 6 Sett gashåndtaket over til arbeidsposisjon
- 7 Platekompaktoren vil begynne å gå

Stoppe motoren

- 1 Vri gashåndtaket tilbake slik at hastigheten avtar.
- 2 Sett maskinen til AV.

Betjening av vibrasjonsplaten**Merk: Bruk vernesko for å unngå skader.**

- Før oppstart av maskinen er det viktig å lese sikkerhetsreglene grundig.
- Sjekk også eventuelt nasjonalt regelverk for arbeid med vibrasjonsplate på offentlige steder eller veier.
- Hold personer, barn og dyr vekk fra arbeidsområdet.
- Sjekk arbeidsområdet for eventuelle fremmedlegemer som må fjernes.
- Når vibrasjonsplaten forlades må motoren alltid slås av.

HP800, Start motor: Fig. 3.5, 3.6, 3.7, 3.8

- 1 Choker stilles på "lukket" (ved varm motor på "åben")
- 2 Gashåndtag bringes i startposition
- 3 Startkontakt stilles på "til"
- 4 Tovtræk til starteren trækkes kraftigt
- 5 Motoren kører – Choker åbnes langsomt
- 6 Gashåndtag bringes i arbejdsposition
- 7 Vibrationsplade starter med at arbejde

Standning af motor

- 1 Sæt gashåndtaget til langsom.
- 2 Indstil maskinen til OFF (slukket).

Drift af vibratorplade**Bemærk: Bær sikkerhedssko for at beskytte mod skader.**

- Før maskinen sættes i drift er det vigtigt at læse og overholde sikkerhedsinstruktionerne.
- Overhold de nationale bestemmelser for arbejde med vibrerende plader på offentlige områder eller veje.
- Hold personer, børn og dyr væk fra det farlige område.
- Gennemsejg arbeidsområdet for fremmedlegemer, og fjern dem.
- Når du forlader vibratorpladen, skal du altid slukke for motoren.

Underhåll

Innan något underhålls- eller reparationsarbete påbörjas ska motorn alltid stängas av.

HP1100 / HP1300

Spänna v-bältet figure 4.1, 4.2

V-bältet måste återspännas efter fem driftstimmar.

- 1 För att spänna v-bältet måste muttrarna A på motorfästet tas bort på båda sidor. Figur 4.1, 4.2
- 2 Lösgör nu de två kontramuttrarna B och spänn v-bältet med båda muttrarna C.
- 3 När v-bältet är spänt ska muttrarna A och kontramuttrarna B dras åt ordentligt. Figur 4.1

Fig. 4.1

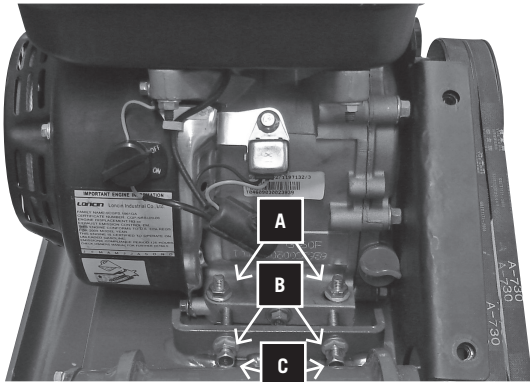


Fig. 4.2

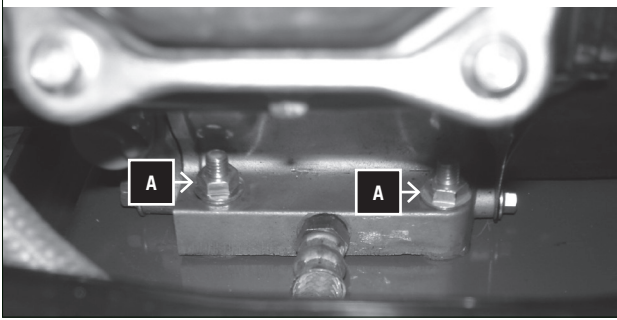


Fig. 4.3

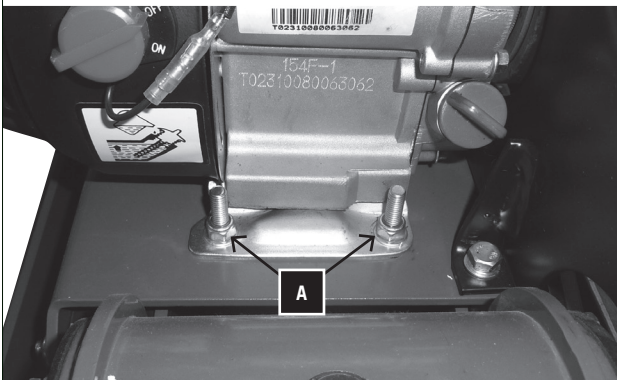
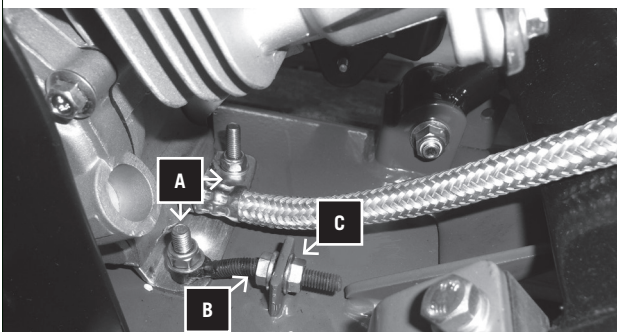


Fig. 4.4



HP800

Spänna fläktremmen fig. 4.3, 4.4

Efter 5 timmars körning måste fläktremmen spännas.

- 1 För att spänna fläktremmen, lossa på skruv A på båda sidorna om motorhuset. (Fig. 4.3, 4.4)
- 2 Lossa på låsmutter B och spänn fläktremmen med mutter C.
- 3 När fläktremmen spänts (4), dra åt skruv A och låsmutter B igen. Fig. 4.4

Vedlikehold

Slå alltid av maskinen før vedlikeholdsarbeid eller reparasjoner påbegynnes.

HP1100 / HP1300

Stramning av kilerem. Fig. 4.1, 4.2

Kileremmen må etterstrammes etter fem driftstimer.

For stramning av kilerem må boltene A som fester motoren, løsnes på begge sider. Fig. 4.1, 4.2

- 3 Deretter løsnes de to låsemutterne B og kileremmen kan strammes til med boltene C.
- 4 Etter stramning av kileremmen, strammes også boltene A og låsemutterne B. Fig. 4.1

HP800

Stramning av viftereim Fig. 4.3, 4.4

Etter 5 timer i bruk må viftereimen strammes.

- 1 For å stramme viftereimen må skrue A løsnes på begge sidene av motorhuset. (Fig. 4.3, 4.4)
- 2 Nå må låsemutter B løsnes, og viftereimen strammes med mutter C.
- 3 Når viftereimen er strammet 4, skru fast skruene A og låsemutteren B igjen. Fig. 4.4

Vedligeholdelse

Sluk alltid for motoren, inden du påbegynder vedligeholdelses- eller reparationsarbejder.

HP1100 / HP1300

Stramning af vee-bælte. Fig. 4.1, 4.2

Vee-bæltet skal spændes igen efter fem driftstimer.

1 Vee-bæltet strammes ved at boltene A på motorfastgørelsesstedet udløses på begge sider. Fig. 4.1, 4.2

2 Løsn nu de to kontramøtrikker B, og stram vee-bæltet med begge bolte C.

3 Når vee-bæltet er strammet, strammes boltene A kontramøtrikkerne B grundigt. Fig. 4.1

HP800

Spænd kileremmen fig. 4.3, 4.4

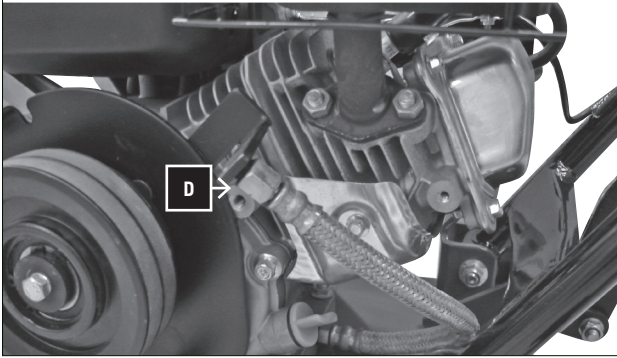
Efter 5 driftstimer skal kileremmen spændes efter.

1 For at spænde kileremmen skal skrue A på begge sider af motorfastgørelsen løsnes. (Fig. 4.3, 4.4)

2 Nu løsnes kontramøtrikken B og kileremmen spændes med møtrikken C.

3 Efter spænding af kileremmen skrues de 4 skruer A og kontramøtrikken B godt fast igen. Fig. 4.4

Fig. 5



Byta motorolja. Figur 5.

Efter 20 driftstimmar måste oljan bytas första gången, sedan var 100:e driftstimme.

- 1 Ta bort den böjliga slangen D och håll oljan i en lämplig behållare.
- 2 Öppna påfyllningslocket (mätstickan) och låt oljan rinna ur.
- 3 Sätt tillbaka den böjliga slangen.
- 4 Fyll på olja, kontrollera med mätstickan, och stäng.

Rekommenderad motorolja SAE 10W-30

Avyttra spillolja enligt gällande lag i ditt land.

Det är inte tillåtet att hålla spillolja på marken eller blanda det med annat avfall.

Viktig notis om plattorna ska sändas till en servicestation (figur 6):

På grund av säkerhetsskäl ska du se till att vibrationsplattorna skickas tillbaka utan olja eller bensin!

För att ta bort oljan gör du på följande vis:

- 1 Ta bort den böjliga slangen D och håll oljan i en lämplig behållare.
- 2 Öppna påfyllningslocket (mätstickan) och låt oljan rinna ur.
- 3 Sätt tillbaka den böjliga slangen.

**WARNING! Rök inte och arbeta inte nära öppen eld.
EXPLOSIONSRISK!**

Underhållsschema

1 Dagligen före arbetets start

- Kontrollera bränslet
- Kontrollera motoroljan
- Kontrollera bränsleledningarna
- Kontrollera luftfiltret
- Dra åt muttrarna

2 Efter 20 driftstimmar

- Kontrollera vee-bältet
- Första bytet av motorolja

3 Efter 50 driftstimmar

- Rengör luftfiltret, ta bort det vid behov
- Kontrollera avgasdelarna

4 Efter 100 driftstimmar

- Kontrollera tändstiftet och rengör det
- Extra oljebyten

Skifting av motorolje. Fig. 5.

Etter 20 driftstimer må oljen skiftes første gang, deretter hver 100. driftstime.

- 1 Fjern den bøyelige oljeslangen D og heng den over et egnet kar til å ha brukt olje i.
- 2 Åpne påfyllingshullet (oljepeilepinnen) og la den brukte oljen renne ut i et kar.
- 3 Sett slangen på plass igjen.
- 4 Fyll på olje, bruk oljepeilepinnen til å kontrollere nivået, og steng av.

Anbefalt motorolje SAE 10W-30

Håndter spillolje i henhold til landets forskrifter.

Det er ikke tillatt å la spillolje renne ned på bakken eller å kaste det sammen med annet avfall.

Viktige råd i tilfelle platene må sendes til service (Fig. 6):

Av sikkerhetshensyn er det viktig at platene sendes tilbake tomme for olje og drivstoff!

For å tømme maskinen for olje gjøres følgende:

Fjern den bøyelige oljeslangen D og hell oljen ut i et passende kar.

- 5 Åpne lokket (oljepeilepinnen) og la oljen renne ut.
- 6 Sett slangen på plass.

ADVARSEL! Røyking eller bruk av åpen ild er ikke tillatt. EKSPLOSIONSFARE!

Vedlikeholdsplan

- 1 Daglig før arbeidet starter
Sjekk drivstoff
Sjekk oljenivået
Sjekk drivstoffledningen
Sjekk luftfilteret
Stram til bolter
- 2 Etter 20 driftstimer
Sjekk kilerem
Første motoroljeskift
- 3 Etter 50 driftstimer
Rens luftfilteret; skiftes ut hvis nødvendig
Sjekk eksosanlegget
- 4 Etter 100 driftstimer
Sjekk tennpluggen og rens
Ytterligere oljeskift

Skift af motorolie. Fig. 5.

Etter 20 driftstimer skal olien skiftes første gang, derefter for hver 100. driftstime.

- 1 Fjern den fleksible slange D, og hæld olien i en passende affaldsbeholder.
- 2 Åbn påfyldningsdækslet (målepind), og lad olien løbe.
- 3 Sæt den fleksible slange på igen.
- 4 Påfyld olie, tjek med målepind, og luk.

Anbefalet motorolie: SAE 10W-30

Bortskaf olieaffaldet i henhold til dit lands regler.

Det er ikke tilladt at lede spildolie væk på jorden eller blande det med andet affald.

Vigtigt råd hvis du skal sende pladerne til en tankstation (fig. 6):

Af sikkerhedsmæssige årsager skal du sørge for, at vibrationspladerne bliver sendt tilbage fri for olie og gas! Følg disse retningslinjer for at fjerne olien: Fjern den fleksible slange D, og hæld olien i en passende affaldsbeholder.

- 5 Åbn påfyldningsdækslet (målepind), og lad olien løbe.
- 6 Sæt den fleksible slange på igen.

ADVARSEL! DET ER FORBUDT AT RYGE ELLER ARBEJDE NÆR ÅBEN ILD. EKSPLOSIONSFARE!

Vedligeholdelsesplan

- 1 Hver dag før arbeidet påbegyndes
Kontroller brændstof
Kontroller motorolien
Kontroller brændstoffledninger
Kontroller luftfilteret
Kontroller boltene er fast
- 2 Etter 20 driftstimer
Kontroller vee-bæltet
Første skift af motorolie
- 3 Etter 50 driftstimer
Rens luftfilteret; fjern det hvis nødvendigt
Kontroller udstødningssamlingen
- 4 Etter 100 driftstimer
Kontroller tændrøret, og rens det
Yderligere olieskift

EC - Samstämmighetsdeklaration

We, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen deklarerar härmed att maskinen nämnd nedan motsvarar relevanta säkerhets- och hälsokrav i EC-riktlinjerna specificerat nedan i sin utformning och konstruktion och i den version som vi introducerat på marknaden.

Den här deklARATIONEN slutar gälla om ändringar görs på maskinen utan vårt medgivande.

Maskinbeskrivning:

Vibratorplattor

Maskinmodell:

HP800: 390 4604 915,

HP1100: 390 4601 915,

HP1300: 390 4602 915

Relevanta EC-direktiv:

EC maskindirektiv 2006/42/EG,

EC lågspänningsdirektiv 2006/95/EWG,

EC EMV-direktiv 2004/108/EWG,

Utomhusdirektiv 2000/14/EG 2005/88/EG.

Tillämpade harmoniserade europeiska standarder:

EN 500-4/A1:2009, EN ISO 3744:1995, EN ISO 14982:2009

Delgivet organ

TÜV Süd

Product Service GmbH, Ridlerstraße 65

80339 München

Anlitade för:

GS-Prüfung (Z1H 100370417011)

Plats, datum

Ichenhausen, 08.12.2009



Undertecknat

Thomas Honigmann (verkställande direktör)

EU-samsvarserklæring

Vi, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen bekræfter herved at maskinen navngitt nedenfor er i overensstemmelse med de relevante sikkerhets- og helsekrav i EUs retningslinjer, spesifisert nedenfor, både i design og konstruksjon og den versjonen som er introdusert på markedet. Erklæringen blir ugyldig derom det gjøres endringer på maskinen uten vår godkjenning.

Maskinbeskrivelse:

Vibrasjonsplate

Maskinmodell:

**HP800: 390 4604 915,
HP1100: 390 4601 915,
HP1300: 390 4602 915**

Relevante EU-direktiver:

**EU Maskindirektivet 2006/42/EG,
EU Lavspenningsdirektivet 2006/95/EWG,
EC-EMV direktivet 2004/108/EWG,
Støydirektivet 2000/14/EG 2005/88/EG.**

Harmoniserte europeiske standarder som er benyttet:

EN 500-4/A1:2009, EN ISO 3744:1995, EN ISO 14982:2009

Rapporteringsorgan

TÜV Süd

**Product Service GmbH, Ridlerstraße 65
80339 München**

I tjeneste for:

GS-Prüfung (Z1H 100370417011)

Sted, dato

Ichenhausen, 08.12.2009



Signatur

Thomas Honigmann (administrerende direktør)

EF-overensstemmelseserklæring

Vi, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, Tyskland, erklærer hermed, at nedennævnte maskine svarer til de relevante sikkerhets- og sundhetskrav i EC-rammebestemmelse angivet nedenfor, hvad angår design og konstruktion og i den version, som vi har introduceret på markedet.

Denne erklæring bliver ugyldig, hvis der foretages ændringer på maskinen uden vores samtykke.

Beskrivelse af maskinen:

Vibratorplader

Model:

**HP800: 390 4604 915,
HP1100: 390 4601 915,
HP1300: 390 4602 915**

Relevante EU-direktiver:

**EC-maskindirektiv 2006/42/EC,
EC-lavspændingsdirektiv 2006/95/EC,
EC-EMV direktivet 2004/108/EC,
Udenførsdirektiv 2000/14/EC 2005/88/EC.**

Anvendte harmoniserede europæiske standarder:

EN 500-4/A1:2009, EN ISO 3744:1995, EN ISO 14982:2009

Bemyndiget organ

**TÜV Süd Product Service GmbH,
Ridlerstraße 65
80339 München**

Ansæt af :

GS-Prüfung (Z1H 100370417011)

Sted, dato

Ichenhausen, 08.12.2009



Underskrift

Thomas Honigmann (administrerende direktør)

Felsökning

Problem	Orsak	Åtgärd
Motorn startar inte	1. Tändstiftskabeln glappar/är lös	1. Sätt i tändstiftskabeln ordentligt i tändstiftet
	2. Slut på bränsle eller odugligt bränsle	2. Fyll på med ren, färsk bensin
	3. Gasspaken står inte i korrekt startläge	3. Flytta gasreglaget till startläget.
	4. Choken står inte i ON-läge	4. Gasen måste stå på choken för kallstarter
	5. Stopp i bränsleslangen	5. Gör rent i bränsleslangen
	6. Fel på tändstiftet	6. Rengör, justera glapp eller byt ut
	7. Motorn har flödats	7. Vänta några minuter och starta sedan om, men choka inte
Motorn går ojämnt	1. Tändstiftskabeln glappar/är lös	1. Sätt tillbaka och dra åt tändstiftskabeln
	2. Maskinen går på CHOKE	2. Flytta choken till OFF
	3. Stopp i bränsleledningen eller odugligt bränsle	3. Rengör bränsleledningen. Fyll på med ren, färsk bensin
	4. Ventilen blockerad	4. Rensa ventilen
	5. Vatten eller smuts i bränslesystemet	5. Töm bränsletanken. Fyll på med färskt bränsle
	6. Smutsig luftrenare	6. Rengör eller byt ut luftfiltret
Motorn överhettas	1. Låg nivå på motoroljan	1. Fyll behållaren med lämplig olja
	2. Smutsig luftrenare	2. Rengör eller byt ut luftfiltret
	3. Begränsat luftflöde	3. Ta bort blåshöljet och gör rent
Motorn stannar inte när gasreglaget står på STOP, eller motorns hastighet ökar inte när gasreglaget flyttas	Skräp stör gaskopplingarna	Ta bort smuts och skräp
Kompaktorn är svår att kontrollera när den slår (maskinen hoppar eller kränger framåt)	För hög motorhastighet på hårt underlag	Ställ in gasreglaget på lägre hastighet

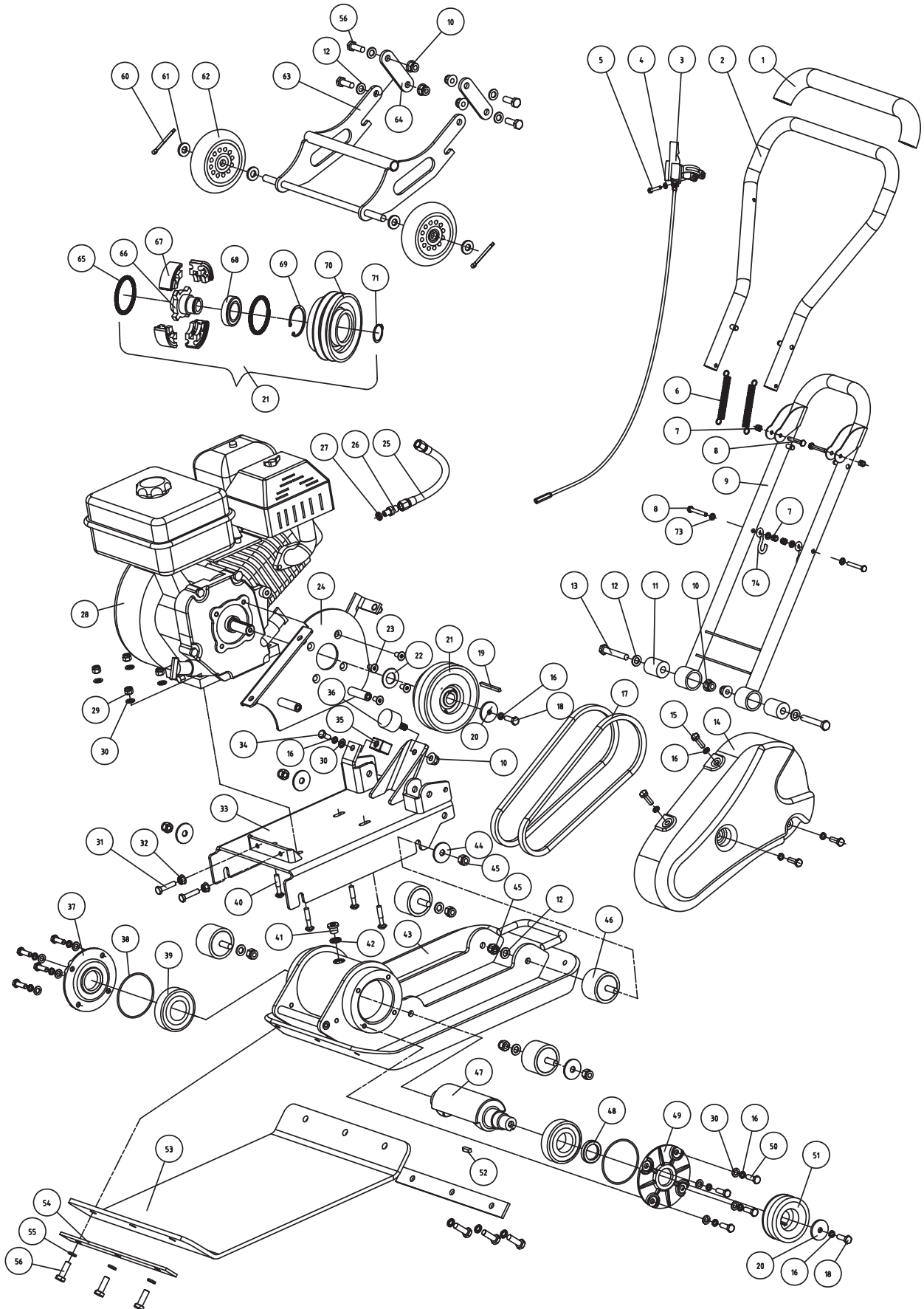
Feilsøking

Problem	Årsak	Løsning
Maskinen starter ikke	1. Tennpluggkabel er løs	Fest tennpluggkabel til tennplugg
	2. Drivstoff mangler eller er ødelagt	2. Fyll opp med nytt drivstoff
	3. Gassen står ikke i startposisjon	Flytt gassen til startposisjon
	4. Chokeybryteren er ikke i START-posisjon	4. Gassen må stå i choke-posisjon ved kaldstart
	5. Blokkert drivstoffslange	5. Rens drivstoffslange
	6. Tennpluggen fusker	6. Rens, juster avstand eller sett inn ny tennplugg
	7. For mye drivstoff i motoren	7. Vent noen minutter med å starte på nytt, uten å gi gass
Maskinen går uregelmessig	1. Tennpluggkabel er løs	1. Fest tennpluggkabelen
	2. Enheten går på CHOKE	2. Flytt chokeybryter til AV
	3. Blokkert drivstoffledning eller ødelagt drivstoff	3. Rengjør drivstoffledningen. Fyll tanken med rent og nytt drivstoff
	4. Luftinntak tett	4. Rens luftinntak
	5. Vann eller smuss i drivstoffsystemet	5. Tøm drivstofftanken. Fyll opp med nytt drivstoff.
	6. Skittent luftfilter	6. Rens eller skift ut luftfilter
Maskinen blir overopphetet	1. Lavt oljenivå	1. Fyll veivhuset med olje
	2. Skittent luftfilter	2. Rens eller skift ut luftfilter
	3. Begrenset luftgjennomstrømming	3. Fjern viftekassen og rens
Maskiner stopper ikke selv om gashåndtaget står i STOPP-posisjon, eller maskinens hastighet øker ikke når gassen økes	Bøss og avtall forstyrrer forbindelsen	Rens for smuss og avfall
Kompaktor stamper og er vanskelig å kontrollere (maskinen stopper eller drar seg forover)	For høy maskinhastighet på hardt underlag	Sett gassen på lavere hastighet

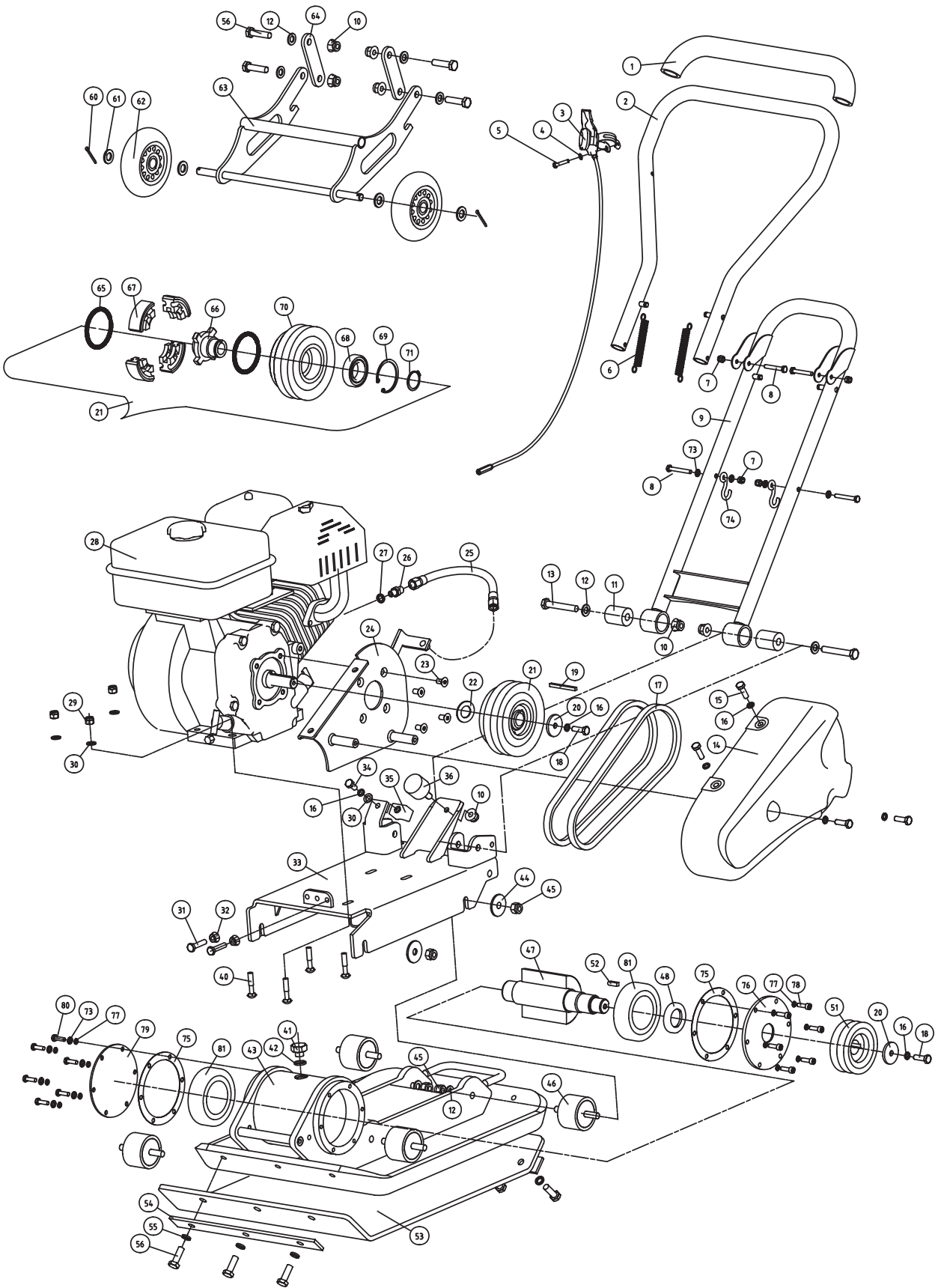
Fejlfinding

Problem	Årsag	Afhjælpning
Motoren starter ikke	1. Tændrøret ikke tilsluttet	1. Påsæt tændrørsledningen sikkert til tændrøret
	2. Løbet tør for brændstof eller gammelt brændstof	2. Påfyldt rent, nyt brændstof
	3. Gashåndtagets løftestang ikke korrekt udgangsposition	3. Flyt gashåndtagets løftestang til startposition
	4. Chokeren er ikke i ON-position (tændt)	4. Gasspjæld placeres på choker for koldstart
	5. Blokeret brændstofledning	5. Rens brændstofledning
	6. Snavset tændrør	6. Rens, juster åbning, eller udskift
	7. Motor svømmer over	7. Vent et øjeblik med at genstarte, men forcer ikke
Motor kører ujævnt	1. Tændrørskabel løst	1. Forbind og stram tændrørskabel
	2. Enhed kører i CHOKE	2. Flyt chokerhåndtag til OFF (sluk)
	3. Blokeret brændstoflinje eller gammelt brændstof	3. Rens brændstoflinje. Fyld tanken med ren, frisk benzin
	4. Lufthul tilstoppet	4. Rens lufthul
	5. Vand eller snavs i brændstofsystemet	5. Tøm brændstofftanken. Påfyldt nyt brændstof
	6. Snavset luftfilter	6. Rens eller udskift luftfilter
Overopphetet motor	1. Motorolie lav	1. Fyld krumtaphuset med ordentlig olie
	2. Snavset luftfilter	2. Rens eller udskift luftfilter
	3. Begrænset luftgennemstrømning	3. Fjern blæserhus og rengør
Motoren stopper ikke, når gashåndtaget er placeret i STOP-position, eller motorens omdrejningstal øges ikke, når gashåndtaget justeres	Rester forstyrrer forbindelse til luftspjæld	Kontroller snavs og rester
Kompaktor svær at kontrollere, når den dunker (maskinen springer og krænger fremad)	For stor hastighed på hård jord	Indstil gashåndtaget til lavere hastighed

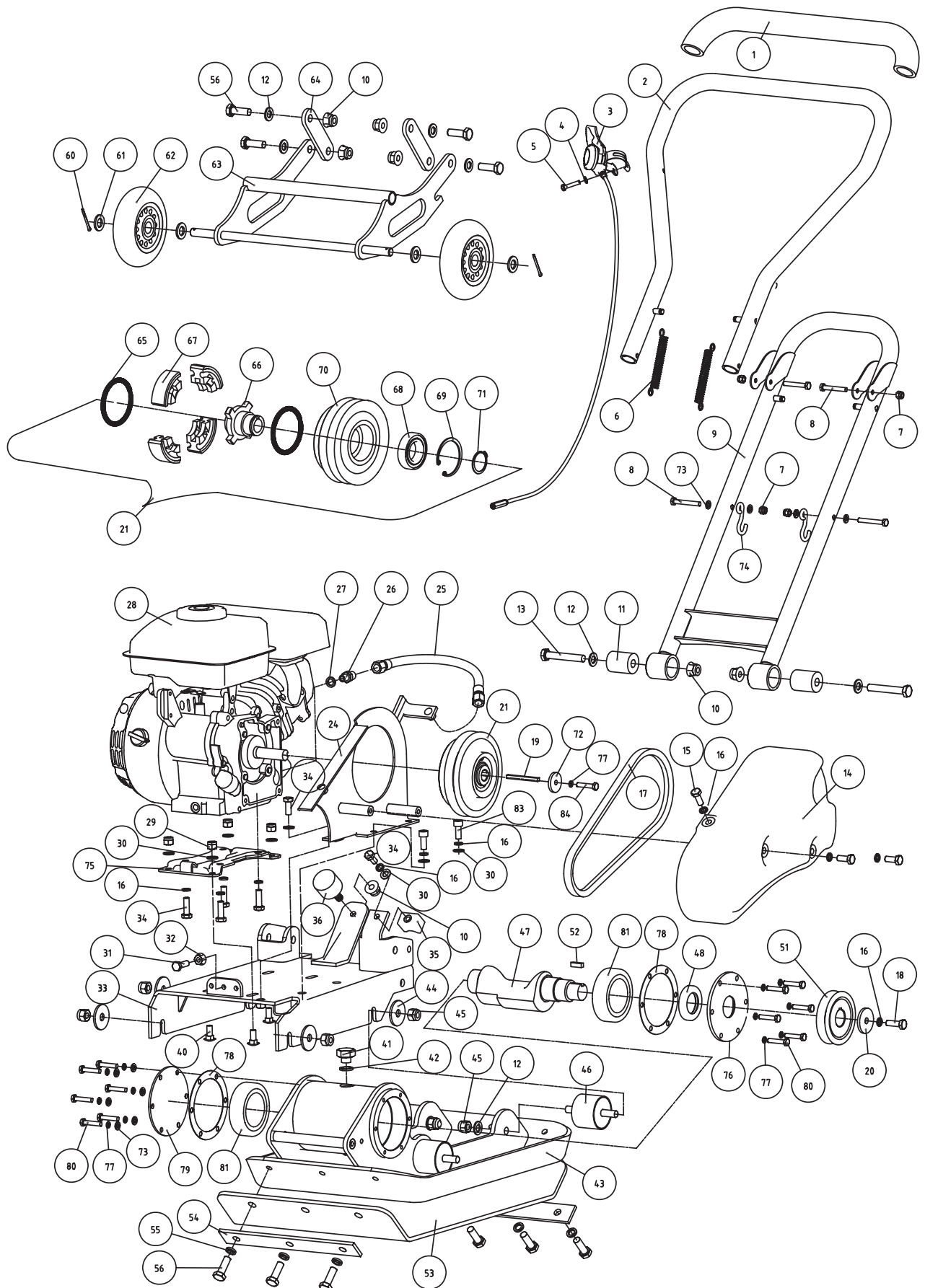
HP1100



HP1300



HP800



Garantie

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

Garanzia

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior.

Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente de- feitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas Woodster.

Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas á electricidade.

Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros.

O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Takuu

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarannottamises- ta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsi- tellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavarannottamisaikasta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmist- itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahin- gonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantien täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original Woodster-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Garanti

På denne maskinen gir vi 24 måneders garanti. Garantien omfatter materiel eller fabri- kasjonsfeil. Deler med feil blir erstattet uten omkostninger. Selve utskiftingen må kunden selv utføre. Vi overtar kun garanti for originale Woodster deler. Garantien omfatter ikke: Slitedeler. Transportskader. Skader forårsaket av ukynndig eller uforsiktig bruk. Garantikrav blir bare imøtekomet såfremt reparasjoner ikke er utført av tredje person.

Garanti

På denne maskine yder vi Dem 24 måneders garanti. Garantien dækker udelukkende materiale- eller fabriktionsfejl. Defekte dele erstattes uden omkostninger, udskiftningen af delene foretages af kunden. Vi yder kun garanti for originale Woodster-dele. Garantien dækker ikke: Transportskader, sliddele, skader p.g.a. ukorrekt behandling eller manglende overholdelse af driftsvejledningen. Endvidere kan garantikravet kun gøres gældende for maskiner, hvor der ikke er foretaget reparationer gennem tredje part.

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ

Viditelné závady je nutno oznámit do 8 dnů po obdržení zboží, v opačném případě ztrácí kupující veškeré nároky na náhradu za závady tohoto druhu. Záruku u našich strojů poskytujeme při správném zacházení po zákonnou dobu záruční lhůty od předání tím způsobem, že každý díl stroje, který se v této době stal nepoužitelným prokazatelně v důsledku závad materiálu nebo výroby, bezplatně vyměníme. Za díly, které my sami nevyrábíme, ručíme jen do té míry, jak nám přináležejí nároky na záruku vůči subdodavatelům. Náklady za montáž nových dílů nese kupující. Nároky na zrušení a snížení kupní ceny a ostatní nároky na náhradu škod jsou vyloučeny.

Gwarancja

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyn, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Händler: Dealer: Vendeur: Rivenditore: Handelaar: Comerciante: Revendedor: Återförsäljare: Myyjä: Förhandler: Forhandler: Trgovac: Sprzedawca:	Gerätetyp: Appliance type: Type d'appareil: Tipo d'apparecchio: Type: Tipo di máquina:	Tipo de aparelho: Maskin typ: Kone: Apparat type: Maskintype: Typ naprave: Typ urzãdenia:
	Gerätenummer: Serial number: Numéro de l'appareil: N. dell'apparecchio: Number: Número de la máquina:	Número do aparelho: Maskin nr: Koneen numero: Apparat nummer: Maskinnummer: Serijska õtevilka: Numer seryjny:

SERVICE HOTLINE: +49/34 44 52 24 45